

Patagonia30

Conversation details

Participants: Magdalena (MAG - 74 yr, female, Adult), Rebeca (REB - 71 yr, female, Adult).
Background: Conversation at Rebeca's home in western Chubut, Argentina. **Duration:** 00 hr 33 min 10 sec. **Date:** 12 November 2009. **Transcriber:** Lowri Jones, Bangor University. **Note:** There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

- (1) REB: mae o wedi bod dipyn bach .

REB: mae o wedi bod dipyn bach
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP be.V.INFIN little_bit.N.M.SG+SM small.ADJ

he's been just a few times.

- (2) REB: achos oedd um +...

REB: achos oedd um
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF um.IM

because um....

- (3) MAG: +< yndy yndy .

MAG: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH

yes yes.

- (4) MAG: +< mae o (we)di bod dipyn welaist ti ?

MAG: mae o wedi bod dipyn welaist
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP be.V.INFIN little_bit.N.M.SG+SM see.V.2S.PAST+SM
ti
you.PRON.2S

he's been a few times you see?

- (5) MAG: achos oedd o [?] pen.blwydd uh (.) i fod &d (.) diwedd +...

MAG: achos oedd o pen.blwydd uh i
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S birthday.N.M.SG uh.IM to.PREP
fod diwedd
be.V.INFIN+SM end.N.M.SG

because it was supposed to be the birthday at the end of...

- (6) REB: +< yndy .

REB: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH

yes.

- (7) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (8) REB: +< sut wnest ti uh (.) cael golwg ar Gwen@s:cym&spa ?
REB: sut wnest ti uh cael golwg ar Gwen_S^C
aut: how.INT do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S uh.IM get.V.INFIN view.N.F.SG on.PREP name
 how did you think Gwen looked?
- (9) REB: uh ddim yn dda nac oedd ?
REB: uh ddim yn dda nac oedd
aut: uh.IM not.ADV+SM PRT good.ADJ+SM PRT.NEG be.V.3S.IMPERF
 er, she wasn't well at all, was she?
- (10) MAG: +< oh@s:cym&spa .
MAG: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (11) MAG: na o(eddw)n i (.) gweld hi wedi heneiddio .
MAG: na oeddwn i gweld hi wedi heneiddio
aut: PRT.NEG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S see.V.INFIN she.PRON.F.3S after.PREP age.V.INFIN
 no I thought she'd aged.
- (12) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (13) MAG: o(edde)n nhw (y)n deud +"/.
MAG: oedden nhw yn deud
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT say.V.INFIN
 they were saying:
- (14) REB: +< &a +//.
- (15) MAG: +" (e)fallai bod lot yn deud +"/.
MAG: efallai bod lot yn deud
aut: perhaps.CONJ be.V.INFIN lot.QUAN PRT say.V.INFIN
 maybe a lot of people say:

- (16) MAG: +" oh@s:cym&spa mae Mari@s:cym&spa (we)di mynd â golwg hen arni (he)fyd .
MAG: oh_S^C mae Mari_S^C wedi mynd â golwg hen
aut: oh.IM be.V.3S.PRES name after.PREP go.V.INFIN with.PREP view.N.F.SG old.ADJ
 arni hefyd
 on.her.PREP+PRON.F.3S also.ADV
 oh Mari looks old as well.
- (17) REB: na na .
REB: na na
aut: PRT.NEG PRT.NEG
 no no.
- (18) REB: achos oedd uh Sara@s:cym&spa (y)n deud bod hi +//.
REB: achos oedd uh Sara_S^C yn deud bod hi
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF uh.IM name PRT say.V.INFIN be.V.INFIN she.PRON.F.3S
 because Sara was saying that she...
- (19) REB: pan aeth hi (.) i weld hi a wnaeth hi sgwrsio efo hi +"/.
REB: pan aeth hi i weld hi
aut: when.CONJ go.V.3S.PAST she.PRON.F.3S to.PREP see.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S
 a wnaeth hi sgwrsio efo hi
 and.CONJ do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S chat.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S
 when she went to see her and had a chat with her:
- (20) REB: +" ges i ddim sgwrs .
REB: ges i ddim sgwrs
aut: get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM chat.N.F.SG
 "I had no conversation."
- (21) REB: +" dim_ond (.) crio wnaeth hi drwy (y)r amser .
REB: dim_ond crio wnaeth hi drwy yr
aut: only.ADV cry.V.INFIN do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S through.PREP+SM the.DET.DEF
 amser
 time.N.M.SG
 "she just cried the whole time."
- (22) MAG: +< ia oedd Alicia@s:cym&spa (y)n deud (y)r un peth .
MAG: ia oedd Alicia_S^C yn deud yr un peth
aut: yes.ADV be.V.3S.IMPERF name PRT say.V.INFIN the.DET.DEF one.NUM thing.N.M.SG
 yes, Alicia was saying the same.
- (23) MAG: ei llygaidd hi (y)n llownd o ddagrau trwy (y)r amser welaist ti ?
MAG: ei llygaidd hi yn llownd o ddagrau
aut: her.ADJ.POSS.F.3S eyes.N.M.PL she.PRON.F.3S PRT full.ADJ of.PREP tears.N.M.PL+SM
 trwy yr amser welaist ti
 through.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 her eyes are full of tears all the time, see?

- (24) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (25) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (26) REB: +< mae hi isio dod (y)n_ôl i (y)r [/] yr Andes@s:cym&spa .
REB: mae hi isio dod yn_ôl i yr
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S want.N.M.SG come.V.INFIN back.ADV to.PREP the.DET.DEF
yr Andes_S^C
the.DET.DEF name
 she wants to come back to the Andes.
- (27) REB: ond biti oedd &eler Sara@s:cym&spa (y)n deud mae (y)r um (.) ei merch hi &w yn [/] wedi wneud oedd hi (y)n meddwl peth gorau iddi .
REB: ond biti oedd Sara_S^C yn deud mae
aut: but.CONJ pity.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF name PRT say.V.INFIN be.V.3S.PRES
yr um ei merch hi yn
the.DET.DEF um.IM her.ADJ.POSS.F.3S daughter.N.F.SG she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP
wedi wneud oedd hi yn meddwl peth
after.PREP make.V.INFIN+SM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT think.V.INFIN thing.N.M.SG
gorau iddi
best.ADJ.SUP.[or].choirs.N.M.PL+SM to.her.PREP+PRON.F.3S
 but it's a pity Sara was saying that her daughter did what she thought was best for her.
- (28) MAG: ia achos <mae uh (..)> [/] mae uh (.) Isabel@s:cym&spa yn fan (a)cw yndy ?
MAG: ia achos mae uh mae uh Isabel_S^C yn
aut: yes.ADV cause.N.M.SG be.V.3S.PRES uh.IM be.V.3S.PRES uh.IM name PRT
fan acw yndy
place.N.MF.SG+SM over.there.ADV be.V.3S.PRES.EMPH
 yes because Isabel's over there isn't she?
- (29) REB: +< prynu tŷ neis iddi a +...
REB: prynu tŷ neis iddi a
aut: buy.V.INFIN house.N.M.SG nice.ADJ to.her.PREP+PRON.F.3S and.CONJ
 buying her a nice house and...
- (30) REB: ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.

- (31) REB: ond (dy)dy o ddim iddi hi dw i (y)n credu .
REB: ond dydy o ddim iddi
aut: but.CONJ be.V.3SP.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM to_her.PREP+PRON.F.3S
 hi dw i yn credu
she.PRON.F.3S be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN
 but I don't think it's for her.
- (32) REB: achos +...
REB: achos
aut: cause.N.M.SG
 because...
- (33) MAG: +< wel (dy)na fo xx Rebeca@s:cym&spa .
MAG: wel dyna fo Rebeca_S^C
aut: well.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S name
 well, there we go [...] Rebeca.
- (34) MAG: mae hi (we)di mynd â bopeth draw i Comodoro@s:cym&spa .
MAG: mae hi wedi mynd â bopeth
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP go.V.INFIN with.PREP everything.N.M.SG+SM
 draw i Comodoro_S^C
yonder.ADV to.PREP name
 she's taken everything over to Comodoro.
- (35) REB: +< mm +...
REB: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (36) REB: ah@s:cym&spa mae hi wedi mynd â popeth ?
REB: ah_S^C mae hi wedi mynd â popeth
aut: ah.IM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP go.V.INFIN with.PREP everything.N.M.SG
 she's taken everything?
- (37) MAG: +< popeth yndy .
MAG: popeth yndy
aut: everything.N.M.SG be.V.3S.PRES.EMPH
 everything, yes.
- (38) REB: oh@s:cym&spa .
REB: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.

- (39) REB: ah@s:cym&spa y [/] y cerddi .
REB: ah_S^C y y cerddi
aut: ah.IM the.DET.DEF that.PRON.REL songs.N.F.PL.[or].poems.N.F.PL.[or].walk.V.2S.PRES
 ah, the poems.
- (40) MAG: +< ia biti (ba)se(n) +//.
MAG: ia biti basen
aut: yes.ADV pity.N.M.SG+SM be.V.1P.PLUPERF.[or].be.V.3P.PLUPERF
 yes it's a shame [they] didn't...
- (41) MAG: biti (ba)sen nhw (we)di rhentu rywbeth fach yn fan hyn yn y sentar .
MAG: biti basen nhw wedi
aut: pity.N.M.SG+SM be.V.1P.PLUPERF.[or].be.V.3P.PLUPERF they.PRON.3P after.PREP
 rhentu rywbeth fach yn fan hyn
 rent.V.INFIN something.N.M.SG+SM small.ADJ+SM PRT place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 yn y sentar
 in.PREP the.DET.DEF centre.N.F.SG
 it's a shame they didn't rent something small in the center here.
- (42) REB: +< rywbeth bach yn fan hyn ynde .
REB: rywbeth bach yn fan hyn ynde
aut: something.N.M.SG+SM small.ADJ PRT place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP isn't.it.IM
 something small here yes.
- (43) REB: yn y sentar .
REB: yn y sentar
aut: in.PREP the.DET.DEF centre.N.F.SG
 in the center.
- (44) MAG: ie ie .
MAG: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (45) REB: +< departa(mento)s:spa [/] departamento@s:spa bach iddi .
REB: departamento^S departamento^S bach iddi
aut: department.N.M.SG department.N.M.SG small.ADJ to.her.PREP+PRON.F.3S
 a little apartment for her.
- (46) MAG: +< departamento@s:spa neu rywbeth fel (yn)a sti .
MAG: departamento^S neu rywbeth fel yna sti
aut: department.N.M.SG or.CONJ something.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV you.know.IM
 an apartment or something for her, you know.

- (47) MAG: +< ia ia .
MAG: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (48) REB: ac wedyn (ba)sai hi lot mwy hapus ar y lle (y)ma .
REB: ac wedyn basai hi lot mwy
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PLUPERF she.PRON.F.3S lot.QUAN more.ADJ.COMP
 hapus ar y lle yma
 happy.ADJ on.PREP the.DET.DEF place.N.M.SG here.ADV
 and she'd be a lot happier here then.
- (49) MAG: +< basai basai .
MAG: basai basai
aut: be.V.3S.PLUPERF be.V.3S.PLUPERF
 she would.
- (50) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (51) REB: [- spa] sí .
REB: sí^S
aut: yes.ADV
 yes.
- (52) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (53) REB: ond biti um &dental.click +...
REB: ond biti um
aut: but.CONJ pity.N.M.SG+SM um.IM
 but it's a pity um...
- (54) REB: oh@s:cym&spa dw i ddim yn gwybod <am be uh> [/ /] be wneith ei merch hi rŵan .
REB: oh_S^C dw i ddim yn gwybod am be
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN for.PREP what.INT
 uh be wneith ei merch
 uh.IM what.INT do.V.2S.FUT.[or].do.V.3S.FUT+SM her.ADJ.POSS.F.3S daughter.N.F.SG
 hi rŵan
 she.PRON.F.3S now.ADV
 oh I don't know what her daughter will do now.

- (55) REB: (dy)na fo mae hi wedi mynd â hi .
REB: dyna fo mae hi wedi mynd â
aut: *that.is.ADV he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP go.V.INFIN with.PREP*
 hi
she.PRON.F.3S
 that's it, she's taken her.
- (56) MAG: +< oh@s:cym&spa .
MAG: oh_S^C
aut: *oh.IM*
 oh.
- (57) REB: +< achos uh (.) be sydd yn Comodoro@s:cym&spa ?
REB: achos uh be sydd yn Comodoro_S^C
aut: *cause.N.M.SG uh.IM what.INT be.V.3SP.PRES.REL in.PREP name*
 because, er, what is there in Comodoro?
- (58) REB: oes (y)na ddim byd llawer o bethau (.) Cymru .
REB: oes yna ddim byd llawer o
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG there.ADV anything.ADV+SM many.QUAN of.PREP*
 bethau Cymru
things.N.M.PL+SM Wales.N.F.SG.PLACE
 there aren't many Welsh things.
- (59) MAG: na na na welaist ti +/.
MAG: na na na welaist ti
aut: *PRT.NEG PRT.NEG who_not.PRON.REL.NEG see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S*
 no no, you see.
- (60) REB: +< a (doe)s neb mynd i edrych amdani .
REB: a does neb
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM anyone.PRON*
 mynd i edrych amdani
go.V.INFIN to.PREP look.V.INFIN for_her.PREP+PRON.F.3S
 and nobody goes to look after her.
- (61) MAG: (dy)na be oedd uh +...
MAG: dyna be oedd uh
aut: *that.is.ADV what.INT be.V.3S.IMPERF uh.IM*
 that's what er...
- (62) REB: +< achos ryw wlad arall ydy o .
REB: achos ryw wlad arall ydy o
aut: *cause.N.M.SG some.PREQ+SM country.N.F.SG+SM other.ADJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S*
 because it's another country.

- (63) MAG: +, Alicia@s:cym&spa (y)n deud (wr)tha fi welaist ti .
MAG: Alicia_S^C yn deud wrtha fi welaist
aut: name PRT say.V.INFIN to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM see.V.2S.PAST+SM
 ti
 you.PRON.2S
 Alicia told me, you see.
- (64) MAG: mae gyda hi ryw gymdoges ond mae honno (y)n chwarae bingo@s:cym&spa <trwy (y)r> [///] bob dydd .
MAG: mae gyda hi ryw gymdoges
aut: be.V.3S.PRES with.PREP she.PRON.F.3S some.PREQ+SM neighbour.N.F.SG+SM
 ond mae honno yn chwarae bingo_S^C trwy yr
 but.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.F.SG PRT play.V.INFIN bingo.E through.PREP the.DET.DEF
 bob dydd
 each.PREQ+SM day.N.M.SG
 she has a neighbour but she plays bingo all... every day.
- (65) MAG: a wedyn +...
MAG: a wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV
 so...
- (66) REB: +< wel ia &m .
REB: wel ia
aut: well.IM yes.ADV
 well yes.
- (67) REB: a ddim uh &r &e .
REB: a ddim uh
aut: and.CONJ nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM uh.IM
 and doesn't er...
- (68) MAG: +< (dy)dy Gwen@s:cym&spa ddim wedi arfer â pethau fel (yn)a (.) &=laugh .
MAG: dydy Gwen_S^C ddim wedi arfer
aut: be.V.3SP.PRES.NEG name nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM after.PREP use.V.INFIN
 â pethau fel yna
 with.PREP things.N.M.PL like.CONJ there.ADV
 Gwen isn't used to things like that.
- (69) REB: +< (dy)dy hi +//.
REB: dydy hi
aut: be.V.3SP.PRES.NEG she.PRON.F.3S
 she's not...

- (70) REB: +< no@s:spa ddim wedi arfer â pethau felly .
REB: no^S ddim wedi arfer â
aut: not.ADV nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM after.PREP use.V.INFIN with.PREP
 pethau felly
 things.N.M.PL so.ADV
 no not used to things like that.
- (71) REB: maen nhw (y)n wahanol iawn ia .
REB: maen nhw yn wahanol iawn ia
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT different.ADJ+SM very.ADV yes.ADV
 they're very different yes.
- (72) MAG: +< na(c) (y)dy na dw i (y)n gwybod sti &=laugh .
MAG: nac ydy na dw i yn gwybod
aut: PRT.NEG be.V.3S.PRES PRT.NEG be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT know.V.INFIN
 sti
 you_know.IM
 she isn't, no I know, you know.
- (73) REB: ac wedyn uh mae (y)r bobl yn wahanol ti (y)n gweld ?
REB: ac wedyn uh mae yr bobl yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV uh.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF people.N.F.SG+SM PRT
 wahanol ti yn gweld
 different.ADJ+SM you.PRON.2S PRT see.V.INFIN
 and people are different you see?
- (74) MAG: +< oh@s:cym&spa .
MAG: oh^C_S
aut: oh.IM
 oh.
- (75) MAG: oh@s:cym&spa mae gyda ti jyrsi neis iawn .
MAG: oh^C_S mae gyda ti jyrsi neis iawn
aut: oh.IM be.V.3S.PRES with.PREP you.PRON.2S sweater.N.M.SG nice.ADJ very.ADV
 oh you have a lovely jersey.
- (76) REB: +< xxx .
- (77) REB: ie ?
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes?

- (78) MAG: (dy)na ti neis xx .
MAG: dyna ti neis
aut: *that.is.ADV you.PRON.2S nice.ADJ*
 how lovely [...]
- (79) REB: +< oh@s:cym&spa dw i (we)di xxx ond dw i (y)n credu mai hefo gwraig um (.)
 Barri@s:cym&spa .
REB: oh_S^C dw i wedi ond dw i yn
aut: *oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT*
 credu mai hefo gwraig um Barri_S^C
believe.V.INFIN that_it.is.CONJ.FOCUS with.PREP+H wife.N.F.SG um.IM name
 oh I've [...] but with Barri's wife I think.
- (80) MAG: oh@s:cym&spa .
MAG: oh_S^C
aut: *oh.IM*
 oh.
- (81) REB: +< ie .
REB: ie
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (82) REB: ia .
REB: ia
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (83) MAG: +, [- spa] muy bonita .
MAG: muy^S bonita^S
aut: *very.ADV pretty.ADJ.F.SG*
 very pretty.
- (84) REB: a maen nhw (y)n disgwyl rŵan uh (.) i Sebastián@s:cym&spa gorffen .
REB: a maen nhw yn disgwyl rŵan uh i
aut: *and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT expect.V.INFIN now.ADV uh.IM to.PREP*
 Sebastián_S^C gorffen
name complete.V.2S.IMPER.[or].complete.V.3S.PRES.[or].complete.V.INFIN
 and they're waiting now for Sebastián to finish.
- (85) REB: mae o (y)n uh gorffen <ar y (.)> [/] ar y ail .
REB: mae o yn uh gorffen ar
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP uh.IM complete.V.INFIN on.PREP*
 y ar y ail
the.DET.DEF on.PREP the.DET.DEF second.ORD
 he's, er, finishing the second...

- (86) MAG: +< [- spa] secundaria .
MAG: secundaria^S
aut: secondary.ADJ.F.SG
 secondary school.
- (87) REB: [- spa] sí secundaria .
REB: sí^S secundaria^S
aut: yes.ADV secondary.ADJ.F.SG
 yes, secondary school.
- (88) MAG: +< ia ia ia .
MAG: ia ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (89) REB: a maen nhw (y)n mynd i (.) Neuquén@s:cym&spa wedyn .
REB: a maen nhw yn mynd i Neuquén^C_S
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT go.V.INFIN to.PREP name
 wedyn
 afterwards.ADV
 and they're going to Neuquén after that.
- (90) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (91) MAG: +< mynd (y)n_ôl i Neuquén@s:cym&spa .
MAG: mynd yn_ôl i Neuquén^C_S
aut: go.V.INFIN back.ADV to.PREP name
 going back to Neuquén.
- (92) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (93) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.

- (94) REB: achos maen nhw (y)n talu (y)n ddrud ar ben .
REB: achos maen nhw yn talu yn ddrud
aut: *cause.N.M.SG be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT pay.V.INFIN PRT expensive.ADJ+SM*
 ar ben
on.PREP head.N.M.SG+SM
 because they pay a lot of money on top of...
- (95) REB: faint gym(e)rodd o ?
REB: faint gymerodd o
aut: *size.N.M.SG+SM take.V.3S.PAST+SM.[or].take.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S*
 how much did it take?
- (96) REB: ryw pedair mil .
REB: ryw pedair mil
aut: *some.PREQ+SM four.NUM.F thousand.N.F.SG*
 around four thousand.
- (97) MAG: oh@s:cym&spa paid â deud .
MAG: oh_S^C paid â deud
aut: *oh.IM stop.V.2S.IMPER with.PREP say.V.INFIN*
 oh you don't say.
- (98) REB: +< &=gasp !
- (99) REB: +< pedair mil !
REB: pedair mil
aut: *four.NUM.F thousand.N.F.SG*
 four thousand!
- (100) REB: oes (y)na ddim_byd llai yn Comodoro@s:cym&spa .
REB: oes yna ddim_byd llai
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG there.ADV anything.ADV+SM smaller.ADJ.COMP*
 yn Comodoro_S^C
in.PREP name
 there's nothing for less in Comodoro.
- (101) MAG: +< &=gasp !
- (102) MAG: +< mae gyda nhw dŷ yn Neuquén@s:cym&spa oes ?
MAG: mae gyda nhw dŷ yn Neuquén_S^C
aut: *be.V.3S.PRES with.PREP they.PRON.3P house.N.M.SG+SM in.PREP name*
 oes
be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG
 they have a house in Neuquén, don't they?

- (103) REB: +< oes .
REB: oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG
yes.
- (104) REB: mae gyda nhw dŷ .
REB: mae gyda nhw dŷ
aut: be.V.3S.PRES with.PREP they.PRON.3P house.N.M.SG+SM
they have a house.
- (105) MAG: +< oh@s:cym&spa .
MAG: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.
- (106) MAG: pedair mil .
MAG: pedair mil
aut: four.NUM.F thousand.N.F.SG
four thousand.
- (107) REB: +< mae Barri@s:cym&spa un o fan (y)na .
REB: mae Barri_S^C un o fan yna
aut: be.V.3S.PRES name one.NUM of.PREP place.N.MF.SG+SM there.ADV
that's where Barri comes from.
- (108) REB: pedair mil o rent .
REB: pedair mil o rent
aut: four.NUM.F thousand.N.F.SG of.PREP rent.N.M.SG+SM
four thousand on rent.
- (109) MAG: +< welaist ti ?
MAG: welaist ti
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
you see?
- (110) REB: oedd hi (y)n deud +"/.
REB: oedd hi yn deud
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN
she was saying:
- (111) REB: +" ooh <dan ni> [//] dw i (y)n cyfri yr misoedd sy ar_ôl .
REB: ooh dan ni dw i yn
aut: ooh.IM be.V.1P.PRES we.PRON.1P be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP
cyfri yr misoedd sy ar_ôl
aut: cover.V.2S.PRES the.DET.DEF months.N.M.PL be.V.3SP.PRES.REL after.PREP
ooh, we... I'm counting the months I have left.

(112) MAG: +< xxx wel dw i mynd i roi tegell mate@s:spa i ni gael pot o fate@s:spa .

MAG: wel dw i mynd i roi tegell
aut: well.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP give.V.INFIN+SM kettle.N.M.SG
 mate^S i ni gael pot o
 dull.ADJ.SG.[or].herbal_tea.N.M.SG to.PREP we.PRON.1P get.V.INFIN+SM pot.N.M.SG of.PREP
 fate^S
 fa.N.M.SG+TE[PRON.MF.2S].[or].herbal_tea.N.M.SG.SM

[...] well, I'm going to put the kettle on to have some mate (tea drink).

(113) REB: ia ond dw i (ddi)m yn gwybod os oedd galli di uh +//.

REB: ia ond dw i ddim yn gwybod os
aut: yes.ADV but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN if.CONJ
 oedd galli di uh
 be.V.3S.IMPERF be_able.V.2S.PRES.[or].get_wiser.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM uh.IM

yes but I don't know if you could...

(114) REB: <dan ni (y)n> [?] xx yna ?

REB: dan ni yn yna
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT there.ADV

are we [...] there?

(115) REB: meddwl .

REB: meddwl
aut: think.V.2S.IMPER

think.

(116) MAG: ie mae siŵr bod posib .

MAG: ie mae siŵr bod posib
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES sure.ADJ be.V.INFIN possible.ADJ

yes I'm sure it's possible.

(117) MAG: mae hwn yn hir yli .

MAG: mae hwn yn hir yli
aut: be.V.3S.PRES this.PRON.M.SG PRT long.ADJ you_know.IM

this is long, you know.

(118) REB: ynde .

REB: ynde
aut: isn't_it.IM

yes.

(119) MAG: yndy .

MAG: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH

yes.

- (120) REB: o(eddw)n i (y)n gweld ddoe .
REB: oedddwn i yn gweld ddoe
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT see.V.INFIN yesterday.ADV
 I noticed yesterday...
- (121) REB: welaist ti bod Alicia@s:cym&spa (we)di cael motor smart ?
REB: welaist ti bod Alicia^C wedi cael motor
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S be.V.INFIN name after.PREP get.V.INFIN car.N.M.SG
 smart
smart.ADJ
 did you see that Alicia has got a smart car?
- (122) MAG: be ?
MAG: be
aut: what.INT
 what?
- (123) REB: +< newydd .
REB: newydd
aut: new.ADJ
 new.
- (124) MAG: yndy ?
MAG: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 has she?
- (125) REB: +< &=gasp !
- (126) REB: wel hynny welais i .
REB: wel hynny welais i
aut: well.IM that.PRON.SP see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S
 well, that's what I saw.
- (127) REB: edrycha di mor hyfryd ydy o .
REB: edrycha di mor hyfryd ydy o
aut: look.V.2S.IMPERF you.PRON.2S+SM so.ADV delightful.ADJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 you look how lovely it is.
- (128) MAG: pwy fotor mae hi (we)di +//.
MAG: pwy fotor mae hi wedi
aut: who.PRON car.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP
 which car has she...

- (129) REB: +< oh@s:cym&spa &m mae o (y)n newydd newydd .
REB: oh_S^C mae o yn newydd newydd
aut: oh.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT new.ADJ new.ADJ
 oh it's brand new.
- (130) REB: achos oedd dim (.) patente@s:spa arna fo .
REB: achos oedd dim patente^S arna
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF not.ADV patent.N.F.SG on.me.PREP+PRON.1S
 fo
 he.PRON.M.3S
 because there was no numberplate on it.
- (131) MAG: ah@s:cym&spa .
MAG: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (132) REB: +< oedd (y)na ryw bapur .
REB: oedd yna ryw bapur
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV some.PREQ+SM paper.N.M.SG+SM
 there was some paper.
- (133) REB: wel galla i ddim deud y model achos dw i (ddi)m (y)n deall dim .
REB: wel galla i ddim deud y
aut: well.IM be.able.V.13S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM say.V.INFIN the.DET.DEF
 model achos dw i ddim yn
 model.N.M.SG.[or].model.N.M.SG cause.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT
 deall dim
 understand.V.INFIN not.ADV
 well, I can't say the model because I don't understand anything.
- (134) REB: ond (.) ryw [?] beige@s:spa [/] lliw beige@s:spa .
REB: ond ryw beige^S lliw beige^S
aut: but.CONJ some.PREQ+SM beige.ADJ colour.N.M.SG beige.ADJ
 but, some beige... beige in colour.
- (135) MAG: +< ah@s:cym&spa .
MAG: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (136) MAG: paid â deud .
MAG: paid â deud
aut: stop.V.2S.IMPER with.PREP say.V.INFIN
 you don't say.

- (137) REB: +< mawr .
REB: mawr
aut: big.ADJ
 big.
- (138) REB: car mawr .
REB: car mawr
aut: car.N.M.SG big.ADJ
 big car.
- (139) MAG: +< diar mi .
MAG: diar mi
aut: dear.IM I.PRON.1S
 dear me.
- (140) REB: newydd sbon o(eddw)n i yn gweld o .
REB: newydd sbon oeddwn i yn gweld o
aut: new.ADJ completely.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT see.V.INFIN he.PRON.M.3S
 it looked brand new to me.
- (141) MAG: +< oh@s:cym&spa mae un Linda@s:cym&spa yn neis hefyd eh@s:cym&spa ?
MAG: oh_S^C mae un Linda_S^C yn neis hefyd eh_S^C
aut: oh.IM be.V.3S.PRES one.NUM name PRT nice.ADJ also.ADV er.IM
 oh Linda's is nice as well isn't it?
- (142) REB: +< &=gasp .
- (143) REB: yndy .
REB: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (144) REB: mae un Linda@s:cym&spa yn neis yndy .
REB: mae un Linda_S^C yn neis yndy
aut: be.V.3S.PRES one.NUM name PRT nice.ADJ be.V.3S.PRES.EMPH
 Linda's one is nice, yes
- (145) MAG: +< yndy .
MAG: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (146) REB: ac oedd um (.) Cati@s:cym&spa (y)n deud +"/.
REB: ac oedd um Cati_S^C yn deud
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF um.IM name PRT say.V.INFIN
 and, um, Cati was saying:

(147) REB: +" oh@s:cym&spa mae tendio ar y Cymry <mae o (y)n (> [/] mae o (y)n roi
lot o arian .

REB: oh_S^C mae tendio ar y Cymry
aut: oh.IM be.V.3S.PRES tend.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF Welsh_people.N.M.PL
mae o yn mae o yn roi
be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S in.PREP be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT give.V.INFIN+SM
lot o arian
lot.QUAN of.PREP money.N.M.SG

"oh, tending to the Welsh, it's lucrative."

(148) MAG: &=laugh .

(149) REB: +< &=laugh oh@s:cym&spa na (e)fallai bod rhy [?] +//.

REB: oh_S^C na efallai bod rhy
aut: oh.IM PRT.NEG perhaps.CONJ be.V.INFIN give.V.3S.PRES.[or].too.ADJ

no maybe it's too...

(150) REB: ia (h)wyrach mae (..) efo <(y)r um> [//] yr um (.) yr bachgen dw i (y)n
meddwl .

REB: ia hwyrach mae efo yr um
aut: yes.ADV late.ADJ.COMP.[or].perhaps.ADV be.V.3S.PRES with.PREP the.DET.DEF um.IM
yr um yr bachgen dw i yn meddwl
the.DET.DEF um.IM the.DET.DEF boy.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT think.V.INFIN

yes she might be with, um, the boy, I think.

(151) MAG: +< bod hi (y)n cael help welaist ti ?

MAG: bod hi yn cael help welaist ti
aut: be.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT get.V.INFIN help.N.SG see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S

that she gets help you see?

(152) MAG: +< ie siŵr i ti .

MAG: ie siŵr i ti
aut: yes.ADV sure.ADJ to.PREP you.PRON.2S

yes, I'm sure.

(153) REB: +< achos eh@s:cym&spa dw i (y)n credu mai fo sy (y)n [//] yn newid y car
bob amser .

REB: achos eh_S^C dw i yn credu mai
aut: cause.N.M.SG er.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN that_it_is.CONJ.FOCUS
fo sy yn yn newid y car
he.PRON.M.3S be.V.3SP.PRES.REL PRT.[or].in.PREP PRT change.V.INFIN the.DET.DEF car.N.M.SG
bob amser
each.PREQ+SM time.N.M.SG

because I think it's him that changes the car every time.

- (154) REB: a yrru nhw bob man .
REB: a yrru nhw bob man
aut: and.CONJ drive.V.INFIN+SM they.PRON.3P each.PREQ+SM place.N.MF.SG
 and drives them everywhere.
- (155) MAG: +< ie ie ie ie ie .
MAG: ie ie ie ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (156) MAG: +< ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (157) MAG: ah@s:cym&spa ie (.) ajá@s:spa .
MAG: ah_S^C ie ajá^S
aut: ah.IM yes.ADV aha.IM
 ah yes, aha.
- (158) REB: +< ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (159) REB: +< dw i (y)n credu .
REB: dw i yn credu
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN
 I think so.
- (160) MAG: ie mae un Linda@s:cym&spa yn neis hefyd .
MAG: ie mae un Linda_S^C yn neis hefyd
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES one.NUM name PRT nice.ADJ also.ADV
 yes, Linda's is nice too.
- (161) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (162) REB: yndy .
REB: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.

- (163) MAG: yndy .
MAG: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes.
- (164) REB: +< &s .
- (165) MAG: oh@s:cym&spa oedd raid i fi daclu un fi eto .
MAG: oh_S^C oedd raid i fi daclu
aut: oh.IM be.V.3S.IMPERF necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S+SM tackle.V.INFIN+SM
un fi eto
one.NUM I.PRON.1S+SM again.ADV
oh I had to fix mine again.
- (166) REB: +< xxx (.) &=gasp .
- (167) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (168) MAG: mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
mm...
- (169) REB: +< ti wedi mynd â fo i (y)r uh +...
REB: ti wedi mynd â fo i yr
aut: you.PRON.2S after.PREP go.V.INFIN with.PREP he.PRON.M.3S to.PREP the.DET.DEF
uh
uh.IM
did you take it to the, er...
- (170) MAG: +< na dim eto .
MAG: na dim eto
aut: PRT.NEG nothing.N.M.SG.[or].not.ADV again.ADV
no, not yet.
- (171) MAG: mae o fan (y)na .
MAG: mae o fan yna
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S place.N.MF.SG+SM there.ADV
it's there.

(172) REB: ah@s:cym&spa .

REB: ah_S^C
aut: ah.IM
ah.

(173) MAG: +< dw i wrthi efo (y)r pethau .

MAG: dw i wrthi efo yr pethau
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S to_her.PREP+PRON.F.3S with.PREP the.DET.DEF things.N.M.PL
I'm busy with the things...

(174) MAG: wel dw i isi(o) +//.

MAG: wel dw i isio
aut: well.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG
well, I want...

(175) MAG: welaist ti (y)r papurau ?

MAG: welaist ti yr papurau
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S the.DET.DEF papers.N.M.PL
did you see the papers?

(176) MAG: &th oh@s:cym&spa mae (y)n mynd â gymaint o amser .

MAG: oh_S^C mae yn mynd â gymaint o amser
aut: oh.IM be.V.3S.PRES PRT go.V.INFIN with.PREP so.much.ADJ+SM of.PREP time.N.M.SG
oh it takes so much time.

(177) REB: +< oh@s:cym&spa &c yndy .

REB: oh_S^C yndy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH
oh yes.

(178) MAG: a wedyn (.) maen nhw arfer mynd i (y)r cam .

MAG: a wedyn maen nhw arfer mynd i
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P use.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP
yr cam
the.DET.DEF step.N.M.SG
and they usually go to the [...]

(179) REB: +< ah@s:cym&spa .

REB: ah_S^C
aut: ah.IM
ah.

- (180) MAG: Martin@s:cym&spa yn helpu fi welaist ti efo pethau &dental_click .
MAG: Martín^C yn helpu fi welaist ti efo
aut: name PRT help.V.INFIN I.PRON.1S+SM see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S with.PREP
pethau
things.N.M.PL
 Martin helping me with things, you see.
- (181) REB: +< ia efo popeth .
REB: ia efo popeth
aut: yes.ADV with.PREP everything.N.M.SG
 yes, with everything.
- (182) MAG: o diar !
MAG: o diar
aut: he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP dear.IM
 oh dear!
- (183) REB: +< ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (184) REB: oh@s:cym&spa mae o (y)n helynt .
REB: oh^C mae o yn helynt
aut: oh.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP predicament.N.F.SG
 oh it's troublesome.
- (185) MAG: +< mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (186) REB: yndy mae o yn helynt .
REB: yndy mae o yn helynt
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP predicament.N.F.SG
 yes, it's troublesome.
- (187) MAG: +< helynt ofnadwy .
MAG: helynt ofnadwy
aut: predicament.N.F.SG terrible.ADJ
 a lot of trouble.
- (188) REB: ond mae o (y)n digwydd .
REB: ond mae o yn digwydd
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT happen.V.INFIN
 but it happens.

- (189) MAG: +< yndy .
MAG: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (190) REB: achos dw i (y)n gweld John@s:cym&spa (.) pan (.) dw i (y)n yrru yn y dre .
REB: achos dw i yn gweld John_S^C pan
aut: cause.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT see.V.INFIN name when.CONJ
dw i yn yrru yn y dre
be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT drive.V.INFIN+SM in.PREP the.DET.DEF town.N.F.SG+SM
 because I see John while I'm driving in town.
- (191) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (192) REB: a ti fod (.) edrych yr ochr yma (.) yr ochr arall .
REB: a ti fod edrych yr ochr yma
aut: and.CONJ you.PRON.2S be.V.INFIN+SM look.V.INFIN the.DET.DEF side.N.F.SG here.ADV
yr ochr arall
the.DET.DEF side.N.F.SG other.ADJ
 and you're supposed to look this side, the other side.
- (193) REB: maen nhw (y)n pasio ti .
REB: maen nhw yn pasio ti
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT pass.V.INFIN you.PRON.2S
 they pass you.
- (194) MAG: +< oedd Martín@s:cym&spa +//.
MAG: oedd Martín_S^C
aut: be.V.3S.IMPERF name
 Martin was...
- (195) MAG: ia ia .
MAG: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (196) MAG: mae (y)n ofnadwy welaist ti ?
MAG: mae yn ofnadwy welaist ti
aut: be.V.3S.PRES PRT terrible.ADJ see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 it's awful, you see?

- (197) REB: +< &=gasp yndy .
REB: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (198) MAG: os alla i gyrraedd at yr +//.
MAG: os alla i gyrraedd at yr
aut: if.CONJ be_able.V.13S.PRES+SM I.PRON.1S arrive.V.INFIN+SM to.PREP the.DET.DEF
 if I can reach the...
- (199) REB: +< mae o (y)n beryg .
REB: mae o yn beryg
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT danger.N.M.SG+SM
 it's dangerous.
- (200) REB: a wnes i ddim uh meddwl ddoe bod ti (y)n dod ar dy draed .
REB: a wnes i ddim uh meddwl ddoe
aut: and.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM uh.IM think.V.INFIN yesterday.ADV
bod ti yn dod ar dy draed
be.V.INFIN you.PRON.2S PRT come.V.INFIN on.PREP your.ADJ.POSS.2S feet.N.MF.SG+SM
 and I didn't, er, think you were coming by foot yesterday.
- (201) REB: (ba)swn i (we)di gallu dod â ti .
REB: baswn i wedi gallu dod â
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S after.PREP be_able.V.INFIN come.V.INFIN with.PREP
ti
you.PRON.2S
 I could've given you a lift.
- (202) MAG: +< na na oh@s:cym&spa na (.) oedd Martín@s:cym&spa (y)n mynd nôl fi .
MAG: na na oh_S^C na oedd Martín_S^C yn mynd
aut: PRT.NEG PRT.NEG oh.IM PRT.NEG be.V.3S.IMPERF name PRT go.V.INFIN
nôl fi
fetch.V.INFIN I.PRON.1S+SM
 no no, oh no, Martín came to get me.
- (203) REB: +< na ?
REB: na
aut: PRT.NEG
 no?
- (204) REB: ah@s:cym&spa ie ie .
REB: ah_S^C ie ie
aut: ah.IM yes.ADV yes.ADV
 ah yes yes.

- (205) MAG: +< oedd Martín@s:cym&spa (y)n mynd nŵl fi oedd oedd oedd .
MAG: oedd Martín^C yn mynd nŵl fi oedd
aut: be.V.3S.IMPERF name PRT go.V.INFIN fetch.V.INFIN I.PRON.1S+SM be.V.3S.IMPERF
oedd **oedd**
be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 Martín came to get me yes yes.
- (206) REB: +< ah@s:cym&spa .
REB: ah^C
aut: ah.IM
 ah.
- (207) MAG: na xxx .
MAG: na
aut: PRT.NEG
 no [...]
- (208) REB: +< ia ia .
REB: ia **ia**
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (209) MAG: mi aeth o â fi .
MAG: mi **aeth** **o** **â** **fi**
aut: PRT.AFF go.V.3S.PAST he.PRON.M.3S with.PREP I.PRON.1S+SM
 he took me.
- (210) MAG: a wedyn mi aeth o (y)n nŵl .
MAG: a **wedyn** **mi** **aeth** **o** **yn nŵl**
aut: and.CONJ afterwards.ADV PRT.AFF go.V.3S.PAST he.PRON.M.3S back.ADV
 then he went back.
- (211) MAG: fuon ni isio mynd i le merched Roberto@s:cym&spa welaist ti ?
MAG: fuon **ni** **isio** **mynd** **i**
aut: be.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP
le **merched** Roberto^C **welaist** **ti**
place.N.M.SG+SM.[or].where.INT+SM girl.N.F.PL name see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 we wanted to go to Roberto's girls' place, you see?
- (212) REB: +< ah@s:cym&spa ie ie .
REB: ah^C **ie** **ie**
aut: ah.IM yes.ADV yes.ADV
 ah, yes yes.

- (213) MAG: [- spa] <bueno es imposible > [?] .
MAG: bueno^S es^S imposible^S
aut: well.E be.V.23S.PRES impossible.ADJ.M.SG
 well, it's impossible to have...
- (214) REB: ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (215) MAG: este@s:spa (.) ie .
MAG: este^S ie
aut: be.V.23S.PRES+TE[PRON.MF.2S] yes.ADV
 this... yes.
- (216) REB: +< mmhm .
REB: mmhm
aut: mmhm.IM
 mmhm.
- (217) REB: na (doe)s dim posib .
REB: na does dim posib
aut: PRT.NEG be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM not.ADV possible.ADJ
 no, it's not possible.
- (218) MAG: felly .
MAG: felly
aut: so.ADV
 so.
- (219) REB: ah@s:cym&spa o(eddw)n i (y)n clywed bod dy gymdoges yn yr ysbyty .
REB: ah_S^C oeddwn i yn clywed bod dy
aut: ah.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT hear.V.INFIN be.V.INFIN your.ADJ.POSS.2S
gymdoges yn yr ysbyty
neighbour.N.F.SG+SM in.PREP the.DET.DEF hospital.N.M.SG
 ah, I heard your neighbour is in hospital.
- (220) MAG: do .
MAG: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes.

- (221) MAG: gaeth hi (.) rywbeth tebyg i gaeth Ernest@s:cym&spa .
MAG: gaeth hi rywbeth tebyg
aut: get.V.3S.PAST+SM.[or].captive.ADJ+SM she.PRON.F.3S something.N.M.SG+SM similar.ADJ
i gaeth Ernest^C_S
to.PREP get.V.3S.PAST+SM.[or].captive.ADJ+SM name
she had something similar to what Ernest had.
- (222) REB: +< &=gasp .
- (223) MAG: +< [- spa] A_C_V .
MAG: A_C_V^S
aut: name
stroke.
- (224) REB: greadures .
REB: greadures
aut: creature.N.F.SG+SM
poor thing.
- (225) MAG: +< ond uh mi gaeth fynd fewn i (y)r ysbyty dydd Mawrth .
MAG: ond uh mi gaeth fynd
aut: but.CONJ uh.IM PRT.AFF get.V.3S.PAST+SM.[or].captive.ADJ+SM go.V.INFIN+SM
fewn i yr ysbyty dydd Mawrth
in.PREP+SM to.PREP the.DET.DEF hospital.N.M.SG day.N.M.SG Tuesday.N.M.SG
but, er, she went to hospital on Tuesday.
- (226) MAG: a oedd hi adra dydd Sadwrn .
MAG: a oedd hi adra dydd Sadwrn
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S homewards.ADV day.N.M.SG Saturday.N.M.SG
and she was home on Saturday.
- (227) REB: &=gasp .
- (228) MAG: +< oedd hi (ddi)m yn gallu siarad dyddiau cynta o(eddw)n nhw (y)n ddeud .
MAG: oedd hi ddim yn gallu siarad
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM PRT be_able.V.INFIN talk.V.INFIN
dyddiau cynta oeddw'n nhw yn ddeud
days.N.M.PL first.ORD be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P PRT say.V.INFIN+SM
they said she couldn't speak for the first few days.
- (229) REB: +< yn yr hospital@s:spa oedd hi ?
REB: yn yr hospital^S oedd hi
aut: in.PREP the.DET.DEF hospital.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
was she in hospital?

- (230) MAG: +< na yn y clínica@s:spa .
MAG: na yn y clínica^S
aut: PRT.NEG in.PREP the.DET.DEF clinic.N.F.SG
 no, in the clinic.
- (231) REB: &=gasp .
- (232) MAG: mynd i (y)r hospital@s:spa gynta .
MAG: mynd i yr hospital^S gynta
aut: go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF hospital.N.M.SG first.ORD+SM
 she went to hospital first.
- (233) MAG: ddôth yr ambulancia@s:spa .
MAG: ddôth yr ambulancia^S
aut: come.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF ambulance.N.F.SG
 the ambulance came.
- (234) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (235) MAG: a wedyn uh (.) mynd â hi i (y)r clínica@s:spa .
MAG: a wedyn uh mynd â hi i
aut: and.CONJ afterwards.ADV uh.IM go.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S to.PREP
 yr clínica^S
 the.DET.DEF clinic.N.F.SG
 and then, er, it took her to the clinic.
- (236) REB: a ryw strôc neu rywbeth felly ?
REB: a ryw strôc neu rywbeth felly
aut: and.CONJ some.PREQ+SM stroke.N.F.SG or.CONJ something.N.M.SG+SM so.ADV
 and she had a stroke or something like that?
- (237) MAG: +< ie ie .
MAG: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (238) REB: oh@s:cym&spa .
REB: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.

- (239) MAG: +< oh@s:cym&spa na mae (y)n iawn eh@s:cym&spa .
MAG: oh_S^C na mae yn iawn eh_S^C
aut: oh.IM PRT.NEG be.V.3S.PRES PRT OK.ADV er.IM
 oh, no it's ok.
- (240) REB: oh@s:cym&spa .
REB: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (241) MAG: +< ond dw i (y)n gweld hi (we)di gwaelu welaist ti ?
MAG: ond dw i yn gweld hi wedi
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT see.V.INFIN she.PRON.F.3S after.PREP
 gwaelu welaist ti
 deteriorate.V.INFIN see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 but I've noticed that she's deteriorated.
- (242) REB: ooh mae wedi mynd lawr yn_dydy ?
REB: ooh mae wedi mynd lawr yn_dydy
aut: ooh.IM be.V.3S.PRES after.PREP go.V.INFIN floor.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES.TAG
 ooh she's gone downhill, hasn't she?
- (243) MAG: +< mae (y)n (..) denau .
MAG: mae yn denau
aut: be.V.3S.PRES PRT thin.ADJ+SM
 she's thin.
- (244) MAG: mae (we)di mynd lawr .
MAG: mae wedi mynd lawr
aut: be.V.3S.PRES after.PREP go.V.INFIN floor.N.M.SG+SM
 she's gone downhill.
- (245) REB: +< yn denau .
REB: yn denau
aut: PRT thin.ADJ+SM
 thin.
- (246) MAG: mae o efo canser rŵan .
MAG: mae o efo canser rŵan
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S with.PREP cancer.N.M.SG now.ADV
 she has cancer now.
- (247) MAG: mae o (y)n edrych yn +...
MAG: mae o yn edrych yn
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT look.V.INFIN PRT.[or].in.PREP
 it looks...

- (248) REB: yndy mae o (y)n well na [/] na hi .
REB: yndy mae o yn well na
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT better.ADJ.COMP+SM than.CONJ
na hi
PRT.NEG she.PRON.F.3S
yes it's getting the better of her.
- (249) MAG: +< yndy yndy .
MAG: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
yes yes.
- (250) REB: +< yndy .
REB: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes.
- (251) REB: mae hi (y)n oh@s:cym&spa +...
REB: mae hi yn oh_S^C
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP oh.IM
she's oh...
- (252) MAG: yndy .
MAG: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes.
- (253) REB: +, â rywbeth ar ei chefn yn_does ?
REB: â rywbeth ar ei chefn
aut: with.PREP something.N.M.SG+SM on.PREP her.ADJ.POSS.F.3S back.N.M.SG+AM
yn_does
be.V.3S.PRES.INDEF.TAG
...has a problem with her back, doesn't she?
- (254) MAG: oes oes oes .
MAG: oes oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG
oes
be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG
yes yes.
- (255) MAG: biti greadures .
MAG: biti greadures
aut: pity.N.M.SG+SM creature.N.F.SG+SM
poor thing.

(256) REB: +< ah@s:cym&spa greadures a mae Delia@s:cym&spa (y)n wneud y cinio rŵan .

REB: ah_S^C greadures a mae Delia_S^C yn wneud
aut: ah.IM creature.N.F.SG+SM and.CONJ be.V.3S.PRES name PRT make.V.INFIN+SM
 y cinio rŵan
 the.DET.DEF dinner.N.M.SG now.ADV

ah, poor thing, and Delia's doing the lunch now.

(257) REB: xxx welaist ti ?

REB: welaist ti
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S

[...] you see?

(258) MAG: +< eto ?

MAG: eto
aut: again.ADV

again?

(259) REB: yndy yndy .

REB: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH

yes yes.

(260) REB: mae hi wrthi .

REB: mae hi wrthi
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S to.her.PREP+PRON.F.3S

she's doing it now.

(261) MAG: +< ooh .

MAG: ooh
aut: ooh.IM

ooh.

(262) MAG: oh@s:cym&spa (y)dy hi wrthi ?

MAG: oh_S^C ydy hi wrthi
aut: oh.IM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S to.her.PREP+PRON.F.3S

oh she's doing it now?

(263) REB: +< &n achos +//.

REB: achos
aut: cause.N.M.SG

because...

- (264) REB: ie achos o(eddw)n i (y)n deud uh (.) wrth Cati@s:cym&spa +"/.
- REB:** ie achos oeddwn i yn deud uh wrth
aut: yes.ADV cause.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT say.V.INFIN uh.IM by.PREP
 Cati_S^C
 name
 yes, because I was saying, er, to Cati...
- (265) MAG: +< &=gasp oh@s:cym&spa !
- MAG:** oh_S^C
aut: oh.IM
 oh!
- (266) REB: +" am be o blaen oedd hi byth yn wneud o ?
- REB:** am be o blaen oedd
aut: for.PREP what.INT of.PREP front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM be.V.3S.IMPERF
 hi byth yn wneud o
 she.PRON.F.3S never.ADV PRT make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 "why did she never do it before?"
- (267) REB: a maen nhw wedi penderfynu rŵan yn Buenos_Aires@s:cym&spa +//.
- REB:** a maen nhw wedi penderfynu rŵan yn
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP decide.V.INFIN now.ADV in.PREP
 Buenos_Aires_S^C
 name
 and they've decided now in Buenos Aires.
- (268) REB: tro diwetha fuodd hi .
- REB:** tro diwetha fuodd hi
aut: turn.N.M.SG last.ADJ be.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S
 it was last time.
- (269) REB: +, bod hi (y)n wneud o .
- REB:** bod hi yn wneud o
aut: be.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 that she's doing it.
- (270) REB: a mi ddywedodd Cati@s:cym&spa +"/.
- REB:** a mi ddywedodd Cati_S^C
aut: and.CONJ PRT.AFF say.V.3S.PAST+SM name
 and Cati said:

(271) REB: +" ar y dechrau oedd Linda@s:cym&spa ddim yn deud dim_byd na (ddi)m_byd .

REB: ar y dechrau oedd Linda_S^C ddim yn
aut: on.PREP the.DET.DEF beginning.N.M.SG be.V.3S.IMPERF name not.ADV+SM PRT
 deud dim_byd na
say.V.INFIN anything.ADV PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ
 ddim_byd
anything.ADV+SM

at the beginning Linda didn't say anything.

(272) REB: +" ond yn diwedd mi wnaeth hi deud bod nhw wedi (.) cael smotyn bach ar un asen .

REB: ond yn diwedd mi wnaeth hi
aut: but.CONJ PRT.[or].in.PREP end.N.M.SG PRT.AFF do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S
 deud bod nhw wedi cael smotyn bach ar
say.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P after.PREP get.V.INFIN spot.N.M.SG small.ADJ on.PREP
 un asen
one.NUM ass.N.F.SG

but in the end she said that they'de had a little spot on one rib.

(273) MAG: ia mi ddeudodd gwraig Pedro_Roca@s:cym&spa wrtha fi .

MAG: ia mi ddeudodd gwraig Pedro_Roca_S^C wrtha
aut: yes.ADV PRT.AFF say.V.3S.PAST+SM wife.N.F.SG name to_me.PREP+PRON.1S
 fi
I.PRON.1S+SM

yes Pedro Roca's wife told me.

(274) REB: ia .

REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.

(275) MAG: ia .

MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.

(276) REB: a dyna be (y)dy o .

REB: a dyna be ydy o
aut: and.CONJ that_is.ADV what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 and that's what it is.

(277) MAG: +< ia .

MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.

(278) REB: a wedyn maen nhw wedi +...

REB: a wedyn maen nhw wedi
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP
 and they've...

(279) MAG: fisura@s:spa <yn yr uh (.)> [//] yn y costilla@s:spa .

MAG: fisura^S yn yr uh yn y costilla^S
aut: crack.N.F.SG in.PREP the.DET.DEF uh.IM in.PREP the.DET.DEF rib.N.F.SG
 a fractured rib.

(280) REB: +< ie .

REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.

(281) REB: tynnu o (y)na .

REB: tynnu o yna
aut: draw.V.INFIN he.PRON.M.3S there.ADV
 take it out.

(282) MAG: +< ie .

MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.

(283) REB: maen nhw (y)n gweld na canser ydy o .

REB: maen nhw yn gweld na
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT see.V.INFIN PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CO
canser ydy o
 cancer.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 they can see that it's cancer.

(284) MAG: +< ah@s:cym&spa .

MAG: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.

(285) REB: a wedyn rhag ofn bod o (y)n mynd i rywle arall (.) maen nhw (y)n trio (.)
 uh roid y quimio@s:spa .

REB: a wedyn rhag ofn bod o yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV from.PREP fear.N.M.SG be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT
 mynd i rywle arall maen nhw yn
 go.V.INFIN to.PREP somewhere.N.M.SG+SM other.ADJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT
 trio uh roid y quimio^S
 try.V.INFIN uh.IM give.V.0.IMPERF+SM the.DET.DEF chemo.N.F.SG
 and they're trying to give chemo to prevent it from spreading.

- (286) MAG: +< oh@s:cym&spa oh diar mi .
MAG: oh_S^C oh diar mi
aut: oh.IM oh.IM dear.IM I.PRON.1S
 oh, dear me.
- (287) MAG: +< &=hiss .
- (288) MAG: +< ie ie roi +...
MAG: ie ie roi
aut: yes.ADV yes.ADV give.V.INFIN+SM
 yes yes put...
- (289) MAG: +< a fuodd hi (y)n ddrwg tro blaen welaist ti ?
MAG: a fuodd hi yn ddrwg tro blaen
aut: and.CONJ be.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S PRT bad.ADJ+SM turn.N.M.SG front.N.M.SG
 welaist ti
 see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 and she was bad the time before, you see?
- (290) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (291) MAG: efo (y)r quimio@s:spa .
MAG: efo yr quimio^S
aut: with.PREP the.DET.DEF chemo.N.F.SG
 with the chemo.
- (292) REB: ia ond mae o +//.
REB: ia ond mae o
aut: yes.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 yes but it's...
- (293) REB: os (y)dy o fel (yn)a mae o yn yr esgyrn yn dydy ?
REB: os ydy o fel yna mae o
aut: if.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S like.CONJ there.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 yn yr esgyrn yn dydy
 in.PREP the.DET.DEF bones.N.M.PL PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES.NEG+SM
 if it's like that, it's in the bones, isn't it?
- (294) MAG: &=gasp .

- (295) REB: +< mmhm .
REB: mmhm
aut: mmhm.IM
mmhm.
- (296) REB: yndy (dy)na ti beth annifyr .
REB: yndy dyna ti beth annifyr
aut: be.V.3S.PRES.EMPH that.is.ADV you.PRON.2S thing.N.M.SG+SM annoying.ADJ
yes, how unpleasant.
- (297) MAG: +< (dy)na be (y)dy (y)r peryg .
MAG: dyna be ydy yr peryg
aut: that.is.ADV what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF danger.N.M.SG
that's the danger.
- (298) MAG: fel oedd y doctor yn deu(d) (wr)tha fi welaist ti ?
MAG: fel oedd y doctor yn deud
aut: like.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF doctor.N.M.SG PRT say.V.INFIN
wrtha fi welaist ti
to-me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
like the doctor told me, see?
- (299) REB: ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (300) REB: mae o (y)n mynd i rywle &n (.) arall .
REB: mae o yn mynd i rywle arall
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT go.V.INFIN to.PREP somewhere.N.M.SG+SM other.ADJ
it goes somewhere else.
- (301) MAG: +< xxx .
- (302) MAG: +< i (y)r (.) pulmones@s:spa meddai fo .
MAG: i yr pulmones^S meddai fo
aut: to.PREP the.DET.DEF lung.N.M.PL say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
he said to the lungs.
- (303) MAG: i (y)r ysgyfaint .
MAG: i yr ysgyfaint
aut: to.PREP the.DET.DEF lung.N.F.SG
to the lungs.

- (304) MAG: neu i esgyrn welaist ti ?
MAG: neu i esgyrn welaist ti
aut: or.CONJ to.PREP bones.N.M.PL see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 or to the bones, you see?
- (305) REB: +< ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (306) MAG: mae rywun +//.
MAG: mae rywun
aut: be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM
 somebody...
- (307) MAG: bueno@s:spa (dy)na fo .
MAG: bueno^S dyna fo
aut: well.E that_is.ADV he.PRON.M.3S
 anyway, that's it.
- (308) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (309) REB: ond (dy)na fo .
REB: ond dyna fo
aut: but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S
 but that's it.
- (310) MAG: +< xxx oed .
MAG: oed
aut: age.N.M.SG
 [...] old.
- (311) REB: dyna be gaeth Lina@s:cym&spa (he)fyd .
REB: dyna be gaeth Lina^C_S hefyd
aut: that_is.ADV what.INT get.V.3S.PAST+SM.[or].captive.ADJ+SM name also.ADV
 that's what Lina got as well.
- (312) REB: ond <be &na (...)> [//] be wnei di ?
REB: ond be be wnei di
aut: but.CONJ what.INT what.INT do.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM
 but what can you do?

- (313) REB: uh raid ti dioddef ryw bethau (he)fyd &u .
REB: uh raid ti dioddef ryw
aut: uh.IM necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S suffer.V.INFIN some.PREQ+SM
 bethau hefyd
things.N.M.PL+SM also.ADV
 er, you have to suffer some things too.
- (314) MAG: +< ia ia ia ia ia .
MAG: ia ia ia ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (315) MAG: +< rhaid rhaid rhaid .
MAG: rhaid rhaid rhaid
aut: necessity.N.M.SG necessity.N.M.SG necessity.N.M.SG
 you do have to.
- (316) REB: achos oedd José_Miguel@:s:cym&spa yn deud wrtha fi (he)fyd .
REB: achos oedd José_Miguel^C yn deud wrtha
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF name PRT say.V.INFIN to.me.PREP+PRON.1S
 fi hefyd
I.PRON.1S+SM also.ADV
 becaue José Miguel was telling me too.
- (317) MAG: +< be wnei di ?
MAG: be wnei di
aut: what.INT do.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM
 what can you do?
- (318) REB: mae o (y)n mynd yn syth i (y)r uh (.) pulmones@s:spa .
REB: mae o yn mynd yn syth i yr
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT go.V.INFIN PRT straight.ADJ to.PREP the.DET.DEF
 uh pulmones^S
uh.IM lung.N.M.PL
 it goes straigh to the lungs.
- (319) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (320) REB: y dechrau .
REB: y dechrau
aut: the.DET.DEF beginning.N.M.SG
 to start.

- (321) REB: achos mae o mor agos .
REB: achos mae o mor agos
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S so.ADV near.ADJ
 because they're so close.
- (322) MAG: yndy yndy .
MAG: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (323) REB: neu mae o (y)n mynd <i (y)r (.)> [/] i (y)r iau (he)fyd .
REB: neu mae o yn mynd i yr i
aut: or.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF to.PREP
 yr iau hefyd
the.DET.DEF liver.N.M.SG.[or].yoke.N.F.SG also.ADV
 or it goes to the kidney too.
- (324) MAG: i (y)r iau neu i (y)r esgyrn .
MAG: i yr iau neu i yr
aut: to.PREP the.DET.DEF liver.N.M.SG.[or].yoke.N.F.SG or.CONJ to.PREP the.DET.DEF
 esgyrn
bones.N.M.PL
 to the kidney or the bones.
- (325) REB: +< mae (y)r iau yn beth delicet .
REB: mae yr iau yn beth
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF liver.N.M.SG.[or].yoke.N.F.SG PRT thing.N.M.SG+SM
 delicet
delicate.ADJ
 the kidney's delicate.
- (326) MAG: meddai Cruz@s:cym&spa wrtha fi ia +".
MAG: meddai Cruz^C_S wrtha fi ia
aut: say.V.3S.IMPERF name to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM yes.ADV
 Cruz told me.
- (327) REB: +< neu (y)r esgyrn .
REB: neu yr esgyrn
aut: or.CONJ the.DET.DEF bones.N.M.PL
 or the bones.
- (328) MAG: dw i isio mynd i nôl y (.) rysît rŵan i gael y tamoxifeno@s:spa .
MAG: dw i isio mynd i nôl y
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP fetch.V.INFIN the.DET.DEF
 rysît rŵan i gael y tamoxifeno^S
receipt.N.M.SG now.ADV to.PREP get.V.INFIN+SM the.DET.DEF tamoxifen.N.M.SG
 I want to go and get that slip now to get the Tamoxifen.

- (329) REB: ah@s:cym&spa wyt ti (y)n dal i yfed hwnna ?
REB: ah_S^C wyt ti yn dal i yfed hwnna
aut: ah.IM be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT still.ADV to.PREP drink.V.INFIN that.PRON.M.SG
 ah, you still take that.
- (330) MAG: +< oh@s:cym&spa .
MAG: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (331) MAG: am bum mlynedd .
MAG: am bum mlynedd
aut: for.PREP five.NUM+SM years.N.F.PL+NM
 for five years.
- (332) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (333) REB: um &n oh@s:cym&spa dw i (we)di gorffen o .
REB: um oh_S^C dw i wedi gorffen o
aut: um.IM oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP complete.V.INFIN he.PRON.M.3S
 um, oh I've finished it.
- (334) MAG: ti (we)di gorffen o ?
MAG: ti wedi gorffen o
aut: you.PRON.2S after.PREP complete.V.INFIN he.PRON.M.3S
 you've finished it?
- (335) REB: +< ie ie .
REB: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (336) MAG: dwy fl(ynedd) +//.
MAG: dwy flynedd
aut: two.NUM.F years.N.F.PL+SM
 two years...
- (337) MAG: wel blwyddyn a hanner sy ers pan dw i (we)di dechrau .
MAG: wel blwyddyn a hanner sy ers pan
aut: well.IM year.N.F.SG and.CONJ half.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL since.ADJ when.CONJ
 dw i wedi dechrau
 be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP begin.V.INFIN
 well, it's a year and a half since I've started.

- (338) REB: +< oh@s:cym&spa .
REB: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.
- (339) REB: oh@s:cym&spa .
REB: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.
- (340) MAG: +< ond mi welais i Sabrina_Prys@s:cym&spa welaist ti ?
MAG: ond mi welais i Sabrina_Prys_S^C welaist
aut: but.CONJ PRT.AFF see.V.1S.PAST+SM to.PREP name see.V.2S.PAST+SM
ti
you.PRON.2S
but I saw Sabrina Prys, see?
- (341) REB: +< ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (342) MAG: +< Sabrina@s:cym&spa .
MAG: Sabrina_S^C
aut: name
Sabrina.
- (343) MAG: xxx yn y (ei)steddfod@s:cym&spa .
MAG: yn y eisteddfod_S^C
aut: in.PREP the.DET.DEF unk
[...] in the Eisteddfod.
- (344) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (345) MAG: mae hi wrthi (y)n yfed o ers pedair blynedd .
MAG: mae hi wrthi yn yfed o
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S to.her.PREP+PRON.F.3S PRT drink.V.INFIN he.PRON.M.3S
ers pedair blynedd
since.ADJ four.NUM.F years.N.F.PL
she's been taking it for four years.
- (346) REB: &=gasp .

- (347) MAG: +< a mae (y)n iawn eh@s:cym&spa .
MAG: a mae yn iawn eh_S^C
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES PRT OK.ADV er.IM
 and she's ok.
- (348) REB: mae (y)n iawn yndy .
REB: mae yn iawn yndy
aut: be.V.3S.PRES PRT OK.ADV be.V.3S.PRES.EMPH
 she's ok yes.
- (349) MAG: +< mae hi (y)n iawn yndy .
MAG: mae hi yn iawn yndy
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT OK.ADV be.V.3S.PRES.EMPH
 she's ok yes.
- (350) REB: +< yndy .
REB: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (351) MAG: yndy yndy .
MAG: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes yes.
- (352) REB: +< ah@s:cym&spa .
REB: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (353) MAG: wel (dy)na fo .
MAG: wel dyna fo
aut: well.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S
 well, there we go.
- (354) REB: +< dw i (ddi)m gwybod os fel (y)na <oedd (.)> [/] <oedd (.)> [/] oedd un
 Anwen@s:cym&spa .
REB: dw i ddim gwybod os fel yna
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM know.V.INFIN if.CONJ like.CONJ there.ADV
 oedd oedd oedd un Anwen_S^C
 be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF one.NUM name
 I don't know if Anwen's was like that.
- (355) MAG: +< ++ Gwenda@s:cym&spa [?] .
MAG: Gwenda_S^C
aut: name
 Gwenda.

- (356) REB: tu flaen iddi .
REB: tu flaen iddi
aut: side.N.M.SG front.N.M.SG+SM to_her.PREP+PRON.F.3S
 in front of her.
- (357) MAG: +< oh@s:cym&spa &s +//.
MAG: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (358) REB: acho(s) mi es i at iddi .
REB: achos mi es i at iddi
aut: cause.N.M.SG PRT.AFF go.V.1S.PAST I.PRON.1S to.PREP to_her.PREP+PRON.F.3S
 because I went to her.
- (359) REB: a mi ddeudais i (.) Sabrina@s:cym&spa neu Gwenda@s:cym&spa (.) o(eddw)n i ddim wedi deud yr enw (y)n iawn .
REB: a mi ddeudais i Sabrina_S^C neu Gwenda_S^C
aut: and.CONJ PRT.AFF say.V.1S.PAST+SM to.PREP name or.CONJ name
 oeddwn i ddim wedi deud yr enw
 be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP say.V.INFIN the.DET.DEF name.N.M.SG
 yn iawn
 PRT OK.ADV
 and i told Sabrina or Gwenda... I wasn't saying the name properly.
- (360) MAG: +< mae Gwenda@s:cym&spa wedi mynd yn dew dew .
MAG: mae Gwenda_S^C wedi mynd yn dew dew
aut: be.V.3S.PRES name after.PREP go.V.INFIN PRT fat.ADJ+SM fat.ADJ+SM
 Gwenda's become very fat.
- (361) REB: (dy)na fo Gwenda@s:cym&spa oedd hi ta .
REB: dyna fo Gwenda_S^C oedd hi ta
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S name be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S be.IM
 there we go, it was Gwenda then.
- (362) MAG: +< Gwenda@s:cym&spa oedd hi siŵr .
MAG: Gwenda_S^C oedd hi siŵr
aut: name be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S sure.ADJ
 it was Gwenda, surely.
- (363) REB: oedd hi (y)n +//.
REB: oedd hi yn
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP
 she was...

(364) MAG: +< &a .

(365) REB: ac yr hogan arall oedd (.) yn fan (y)na .

REB: ac yr hogan arall oedd yn fan
aut: and.CONJ the.DET.DEF girl.N.F.SG other.ADJ be.V.3S.IMPERF PRT place.N.MF.SG+SM
yna
there.ADV

and the other girl that was there.

(366) MAG: +< ti (y)n gwybod +//.

MAG: ti yn gwybod
aut: you.PRON.2S PRT know.V.INFIN
you know.

(367) REB: yn ymyl hi .

REB: yn ymyl hi
aut: in.PREP edge.N.F.SG she.PRON.F.3S

next to her.

(368) REB: mi ddywedodd hi +"/.

REB: mi ddywedodd hi
aut: PRT.AFF say.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S
she said:

(369) REB: +" wyt ti (y)n nabod fi ?

REB: wyt ti yn nabod fi
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT know_someone.V.INFIN I.PRON.1S+SM
"do you know me?"

(370) REB: wel dw i (y)n meddwl o(eddw)n i (y)n deud bod fi (y)n nabod hi ond dw i ddim yn cofio rŵan .

REB: wel dw i yn meddwl oeddwn i yn
aut: well.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT think.V.INFIN be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT
deud bod fi yn nabod hi ond
say.V.INFIN be.V.INFIN I.PRON.1S+SM PRT know_someone.V.INFIN she.PRON.F.3S but.CONJ
dw i ddim yn cofio rŵan
be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN now.ADV

well, I think I was saying that I knew her but I don't remember now.

(371) REB: wel merch Bryn_Thomas@s:cym&spa xxx .

REB: wel merch Bryn_Thomas^C
aut: well.IM daughter.N.F.SG name

well, Bryn Thomas' daughter [...]

(372) MAG: +< &h Ann@s:cym&spa ?

MAG: Ann_S^C

aut: name

Ann?

(373) MAG: Ann@s:cym&spa (dy)na fo welaist ti ?

MAG: Ann_S^C dyna fo welaist ti

aut: name that_is.ADV he.PRON.M.3S see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S

Ann, that's it.

(374) REB: +< <wel ia> [?] !

REB: wel ia

aut: well.IM yes.ADV

well, yes!

(375) MAG: oedd y ddwy yn uh (.) uh +...

MAG: oedd y ddwy yn uh uh

aut: be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF two.NUM.F+SM PRT.[or].in.PREP uh.IM uh.IM

both were, er...

(376) REB: +< ia .

REB: ia

aut: yes.ADV

yes.

(377) REB: +< o(eddw)n i (y)n nabod hi (y)n iawn yn y dyffryn .

REB: oeddwn i yn nabod hi yn iawn

aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT know_someone.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT OK.ADV

yn y dyffryn

in.PREP the.DET.DEF valley.N.M.SG

I knew her well in the valley.

(378) MAG: +< +, mynd i (y)r ysgol efo (e)i gilydd .

MAG: mynd i yr ysgol efo ei

aut: go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG with.PREP his.ADJ.POSS.M.3S

gilydd

other.N.M.SG+SM

going to school together.

(379) MAG: ia ia .

MAG: ia ia

aut: yes.ADV yes.ADV

yes yes.

- (380) REB: +< ac uh +...
REB: ac uh
aut: and.CONJ uh.IM
 and er...
- (381) MAG: +< oedd hi (y)n canu (y)n y côr uh .
MAG: oedd hi yn canu yn y côr
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT sing.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG
 uh
 uh.IM
 she sang in the choir, er...
- (382) REB: +< +, efo (y)r gŵr .
REB: efo yr gŵr
aut: with.PREP the.DET.DEF man.N.M.SG
 with [her] husband
- (383) REB: a [?] ti (y)n nabod o .
REB: a ti yn nabod o
aut: and.CONJ you.PRON.2S PRT know_someone.V.INFIN he.PRON.M.3S
 and you know him.
- (384) MAG: +< Jiménez@s:cym&spa .
MAG: Jiménez_S^C
aut: name
 Jiménez.
- (385) REB: wel dw i (ddi)m yn cofio pwy ydy o .
REB: wel dw i ddim yn cofio pwy
aut: well.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN who.PRON
 ydy o
 be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 well, I don't remember who he is.
- (386) MAG: Jiménez@s:cym&spa &=laugh .
MAG: Jiménez_S^C
aut: name
 Jiménez.
- (387) REB: +< oh@s:cym&spa Jiménez@s:cym&spa .
REB: oh_S^C Jiménez_S^C
aut: oh.IM name
 oh, Gimenez.

- (388) REB: <merch Huw_Gruffydd@s:cym&spa> [/]/ mab Huw_Gruffydd@s:cym&spa .
REB: merch Huw_Gruffydd_S^C mab Huw_Gruffydd_S^C
aut: daughter.N.F.SG name son.N.M.SG name
Huw Gruffydd's daughter... Huw Gruffydd's son.
- (389) MAG: +< &=gasp .
- (390) REB: &=gasp dw i (y)n nabod o (y)n iawn .
REB: dw i yn nabod o yn iawn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT know_someone.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT OK.ADV
oh I know him well.
- (391) MAG: +< oh@s:cym&spa oedd raid i ni ddeud wrth rhain hefyd welaist ti ?
MAG: oh_S^C oedd raid i ni ddeud
aut: oh.IM be.V.3S.IMPERF necessity.N.M.SG+SM to.PREP we.PRON.1P say.V.INFIN+SM
wrth rhain hefyd welaist ti
by.PREP these.PRON also.ADV see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
oh we had to tell these as well, you see?
- (392) REB: oh@s:cym&spa .
REB: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.
- (393) MAG: +< +" dw i (y)n nabod ti ond dw i (ddi)m (y)n cofio pwyt ti .
MAG: dw i yn nabod ti ond
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT know_someone.V.INFIN you.PRON.2S but.CONJ
dw i ddim yn cofio pwyt ti
be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN who.PRON be.V.2S.PRES
you.PRON.2S
"I know you but I don't remember who you are."
- (394) REB: ia Jiménez@s:cym&spa .
REB: ia Jiménez_S^C
aut: yes.ADV name
yes, Jiménez.
- (395) MAG: +< mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
mm.

- (396) REB: a mi ddeudodd o bod uh uh brawd arall hwnna +//.
- REB:** a mi ddeudodd o bod uh uh
aut: and.CONJ PRT.AFF say.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S be.V.INFIN uh.IM uh.IM
 brawd arall hwnna
 brother.N.M.SG other.ADJ that.PRON.M.SG
 and he said that, er, his other brother...
- (397) REB: maen nhw (y)n deud César@s:cym&spa .
- REB:** maen nhw yn deud César_S^C
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT say.V.INFIN name
 they say César.
- (398) MAG: ie .
- MAG:** ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (399) REB: mae hwnna (y)n byw yn Bariloche@s:cym&spa .
- REB:** mae hwnna yn byw yn Bariloche_S^C
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG PRT live.V.INFIN in.PREP name
 he lives in Bariloche.
- (400) MAG: ah@s:cym&spa yndy yndy yndy yndy .
- MAG:** ah_S^C yndy yndy yndy yndy
aut: ah.IM be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 ah, yes yes.
- (401) REB: +< yndy Bariloche@s:cym&spa .
- REB:** yndy Bariloche_S^C
aut: be.V.3S.PRES.EMPH name
 yes, Bariloche.
- (402) MAG: +< yndy Julio@s:cym&spa yndy yn Bariloche@s:cym&spa .
- MAG:** yndy Julio_S^C yndy yn Bariloche_S^C
aut: be.V.3S.PRES.EMPH name be.V.3S.PRES.EMPH in.PREP name
 yes, Julio, in Bariloche.
- (403) REB: +< ie Julio@s:cym&spa .
- REB:** ie Julio_S^C
aut: yes.ADV name
 yes, Julio.

- (404) MAG: a mae (y)na un arall <yn y> [/] yn y dyffryn hefyd oes ?
MAG: a mae yna un arall yn y yn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV one.NUM other.ADJ in.PREP the.DET.DEF in.PREP
 y dyffryn hefyd oes
 the.DET.DEF valley.N.M.SG also.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG
 and there's another in the valley as well isn't there?
- (405) REB: +< ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (406) REB: ah@s:cym&spa ie .
REB: ah_S^C ie
aut: ah.IM yes.ADV
 ah, yes.
- (407) MAG: +< tri brawd oedden nhw ie ?
MAG: tri brawd oedden nhw ie
aut: three.NUM.M brother.N.M.SG be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P yes.ADV
 they were three brothers, weren't they?
- (408) REB: +< ie ie .
REB: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (409) MAG: ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (410) REB: a wedyn (.) pan uh (.) oedden ni yn yr asado@s:spa mi ddawson ni (y)n.ôl
 efo Jaime@s:cym&spa .
REB: a wedyn pan uh oedden ni yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV when.CONJ uh.IM be.V.3P.IMPERF we.PRON.1P in.PREP
 yr asado^S mi ddawson ni yn.ôl efo
 the.DET.DEF barbecue.N.M.SG PRT.AFF come.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P back.ADV with.PREP
Jaime_S^C
 name
 and then when, er, we were in the asado, we came back with Jaime.
- (411) MAG: ah@s:cym&spa Jaime@s:cym&spa ?
MAG: ah_S^C Jaime_S^C
aut: ah.IM name
 ah, Jaime?

- (412) REB: +< fi a Elinor@s:cym&spa .
REB: fi a Elinor_S^C
aut: I.PRON.1S+SM and.CONJ name
 me and Elinor.
- (413) REB: a achos +...
REB: a achos
aut: and.CONJ cause.N.M.SG
 and because...
- (414) REB: +" mae gyda fi tri le .
REB: mae gyda fi tri le
aut: be.V.3S.PRES with.PREP I.PRON.1S+SM three.NUM.M place.N.M.SG+SM.[or].where.INT+SM
 "I have three places."
- (415) REB: ddeudodd o (y)n syth +".
REB: ddeudodd o yn syth
aut: say.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S PRT straight.ADJ
 he said straight away.
- (416) REB: achos oedd Eirian@s:cym&spa yn chwilio am lle i mi a ddywedodd +"/.
REB: achos oedd Eirian_S^C yn chwilio am
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF name PRT search.V.INFIN for.PREP
 lle i mi a ddywedodd
 where.INT.[or].place.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S and.CONJ say.V.3S.PAST+SM
 because Eirian was looking for a space and he said:
- (417) MAG: +< oh@s:cym&spa xxx .
MAG: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh [...].
- (418) REB: +" pwyl sy (y)n mynd i Trelew@s:cym&spa rŵan ?
REB: pwyl sy yn mynd i Trelew_S^C rŵan
aut: who.PRON be.V.3SP.PRES.REL PRT go.V.INFIN to.PREP name now.ADV
 "who's going to Trelew now?"
- (419) REB: welaist ti ?
REB: welaist ti
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 you see?

- (420) REB: mae Eirian@s:cym&spa (.) yn xx .
REB: mae Eirian^C yn
aut: be.V.3S.PRES name PRT.[or].in.PREP
 Eirian is [...]
- (421) MAG: +< &=gasp .
- (422) REB: a mi ddeudodd Jaime@s:cym&spa sti +"/.
REB: a mi ddeudodd Jaime^C sti
aut: and.CONJ PRT.AFF say.V.3S.PAST+SM name you.know.IM
 and Jaime said, you know:
- (423) MAG: +< xx .
- (424) REB: +" dw i (y)n mynd rŵan .
REB: dw i yn mynd rŵan
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT go.V.INFIN now.ADV
 "I'm going now."
- (425) REB: a tri lle oedd [?] .
REB: a tri lle oedd
aut: and.CONJ three.NUM.M where.INT be.V.3S.IMPERF
 and there were three spaces.
- (426) MAG: +< oh@s:cym&spa yli ti .
MAG: oh^C yli ti
aut: oh.IM you.know.IM you.PRON.2S
 oh, right.
- (427) REB: a bueno@s:spa mi es i a Elinor@s:cym&spa a Paulina_Leonora@s:cym&spa .
REB: a bueno^S mi es i a Elinor^C a
aut: and.CONJ well.E PRT.AFF go.V.1S.PAST I.PRON.1S and.CONJ name and.CONJ
 Paulina_Leonora^C
 name
 and, so me and Elinor and Paulina Leonora went.
- (428) MAG: +< ajá@s:spa .
MAG: ajá^S
aut: aha.IM
 aha.
- (429) MAG: ah@s:cym&spa ie ie .
MAG: ah^C ie ie
aut: ah.IM yes.ADV yes.ADV
 ah, yes yes.

- (430) MAG: oedd Paulina@s:cym&spa efo chi (he)fyd yn y fflat oedd ?
MAG: oedd Paulina^C_S efo chi hefyd yn y
aut: be.V.3S.IMPERF name with.PREP you.PRON.2P also.ADV in.PREP the.DET.DEF
fflat oedd
flat.N.F.SG be.V.3S.IMPERF
 Paulina was with you in the flat, was she?
- (431) REB: +< efo &mare +//.
REB: efo
aut: with.PREP
 with [...]
- (432) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (433) REB: +< oedd hi fan hyn uh uh yn y fflat efo ni .
REB: oedd hi fan hyn uh uh
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP uh.IM uh.IM
yn y **fflat** efo ni
in.PREP the.DET.DEF flat.N.F.SG with.PREP we.PRON.1P
 she was here, er, in the flat with us.
- (434) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (435) REB: a wedyn uh mi ddaeth uh Cati@s:cym&spa wedyn .
REB: a wedyn uh mi ddaeth uh Cati^C_S
aut: and.CONJ afterwards.ADV uh.IM PRT.AFF come.V.3S.PAST+SM uh.IM name
wedyn
afterwards.ADV
 and then, er, Cati came later.
- (436) REB: cael Eirian@s:cym&spa cael lle iddi efo merch Elena@s:cym&spa .
REB: cael Eirian^C_S cael lle iddi
aut: get.V.INFIN name get.V.INFIN where.INT.[or].place.N.M.SG to.her.PREP+PRON.F.3S
efo merch Elena^C_S
with.PREP daughter.N.F.SG name
 got Eirian a space with Elena's daughter.

- (437) REB: mae hi (y)n briod efo Marcos@s:cym&spa .
REB: mae hi yn briod efo Marcos_S^C
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT married.ADJ+SM with.PREP name
 she's married to Marcos.
- (438) MAG: +< ah@s:cym&spa efo Telma@s:cym&spa .
MAG: ah_S^C efo Telma_S^C
aut: ah.IM with.PREP name
 ah, with Telma.
- (439) MAG: +< Telma@s:cym&spa gwraig Marcos@s:cym&spa ia .
MAG: Telma_S^C gwraig Marcos_S^C ia
aut: name wife.N.F.SG name yes.ADV
 Telma, Marcos' wife.
- (440) REB: +< ie dw i (y)n cofio amdani ddi yn y Gaiman@s:cym&spa .
REB: ie dw i yn cofio amdani
aut: yes.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT remember.V.INFIN for.her.PREP+PRON.F.3S
 ddi yn y Gaiman_S^C
aut: she.PRON.F.3S in.PREP the.DET.DEF name
 yes, I remember her in Gaiman.
- (441) MAG: +< ie ie ie .
MAG: ie ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (442) MAG: Telma@s:cym&spa a +...
MAG: Telma_S^C a
aut: name and.CONJ
 Telma and...
- (443) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (444) MAG: be oedd enw ei brawd hefyd ?
MAG: be oedd enw ei brawd hefyd
aut: what.INT be.V.3S.IMPERF name.N.M.SG his.ADJ.POSS.M.3S brother.N.M.SG also.ADV
 what was her brother's name too?
- (445) REB: um +...
REB: um
aut: um.IM
 um...

- (446) MAG: +< uh .
MAG: uh
aut: uh.IM
er...
- (447) MAG: ooh e(s)@s:spa contramano@s:spa .
MAG: ooh es^S contramano^S
aut: ooh.IM be.V.23S.PRES opposite.ADJ
ooh, it's parked in the wrong direction.
- (448) REB: oh@s:cym&spa !
REB: oh_S^C
aut: oh.IM
oh!
- (449) MAG: +< ooh !
MAG: ooh
aut: ooh.IM
ooh!
- (450) REB: raid ti ddeud wrth iddi .
REB: raid ti ddeud wrth iddi
aut: necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S say.V.INFIN+SM by.PREP to.her.PREP+PRON.F.3S
you have to tell her.
- (451) MAG: +< ia (dy)na fo rŵan mae (y)n +//.
MAG: ia dyna fo rŵan mae yn
aut: yes.ADV that.is.ADV he.PRON.M.3S now.ADV be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP
yes there we go now, it's...
- (452) MAG: dim [//] dw i (ddi)m yn gallu mynd allan efo (y)r pethau (y)ma .
MAG: dim dw i ddim yn gallu
aut: nothing.N.M.SG.[or].not.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT be_able.V.INFIN
mynd allan efo yr pethau yma
go.V.INFIN out.ADV with.PREP the.DET.DEF things.N.M.PL here.ADV
I can't go out with these things.
- (453) REB: eh@s:cym&spa ?
REB: eh_S^C
aut: er.IM
eh?

- (454) MAG: dw i (ddi)m (y)n gallu mynd allan efo (y)r pethau (y)ma neu +...
- MAG: dw i ddim yn gallu mynd allan**
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT be_able.V.INFIN go.V.INFIN out.ADV
efo yr pethau yma neu
with.PREP the.DET.DEF things.N.M.PL here.ADV or.CONJ
- I can't go out with these things or...
- (455) REB: +< wel ia .
- REB: wel ia**
aut: well.IM yes.ADV
- well, yes.
- (456) MAG: ond na (.) maen nhw (y)n (.) be ti (y)n galw fel (yn)a sti .
- MAG: ond na maen nhw yn be ti yn**
aut: but.CONJ PRT.NEG be.V.3P.PRES they.PRON.3P in.PREP what.INT you.PRON.2S PRT
galw fel yna sti
call.V.INFIN like.CONJ there.ADV you_know.IM
- but no, they're... what do you call it, like that, you know?
- (457) REB: +< ia .
- REB: ia**
aut: yes.ADV
- yes.
- (458) MAG: yn wrol yndyn ?
- MAG: yn wrol yndyn**
aut: PRT manly.ADJ+SM be.V.3P.PRES.EMPH
- brave aren't they.
- (459) REB: +< ia .
- REB: ia**
aut: yes.ADV
- yes.
- (460) REB: yndyn maen nhw (y)n wrol .
- REB: yndyn maen nhw yn wrol**
aut: be.V.3P.PRES.EMPH be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT manly.ADJ+SM
- yes, they're brave.
- (461) MAG: +< dreifio a bopeth a +/.
- MAG: dreifio a bopeth a**
aut: drive.V.INFIN and.CONJ everything.N.M.SG+SM and.CONJ
- driving and everything and...

- (462) REB: maen nhw (we)di rhentu car .
REB: maen nhw wedi rhentu car
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP rent.V.INFIN car.N.M.SG
 they've rented a car.
- (463) MAG: rhentu car .
MAG: rhentu car
aut: rent.V.INFIN car.N.M.SG
 rented a car.
- (464) MAG: ia ia ia .
MAG: ia ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes, yes.
- (465) REB: +< ah@s:cym&spa neis .
REB: ah_S^C neis
aut: ah.IM nice.ADJ
 ah, nice.
- (466) REB: oh@s:cym&spa mae jyst yn hanner awr ta .
REB: oh_S^C mae jyst yn hanner awr ta
aut: oh.IM be.V.3S.PRES just.ADV PRT.[or].in.PREP half.N.M.SG hour.N.F.SG be.IM
 oh, it's just half an hour then.
- (467) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (468) MAG: yndy yndy .
MAG: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes yes.
- (469) REB: ah@s:cym&spa (dy)na fo ta .
REB: ah_S^C dyna fo ta
aut: ah.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S be.IM
 ah, there we go then.
- (470) MAG: mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
 mm.

- (471) REB: ac uh mae (y)na ddynes arall o (y)r côr (h)efyd yn sâl iawn .
REB: ac uh mae yna ddynes arall o
aut: and.CONJ uh.IM be.V.3S.PRES there.ADV woman.N.F.SG+SM other.ADJ of.PREP
 yr côr hefyd yn sâl iawn
 the.DET.DEF choir.N.M.SG also.ADV PRT ill.ADJ very.ADV
 and, er, another lady from the choir is very ill.
- (472) REB: Lucía@s:cym&spa (.) Méndez@s:cym&spa .
REB: Lucía_S^C Méndez_S^C
aut: name name
 Lucía Méndez.
- (473) MAG: oh@s:cym&spa [/] ah@s:cym&spa diwrnod o blaen mi ddoson nhw fan hyn .
MAG: oh_S^C ah_S^C diwrnod o blaen mi
aut: oh.IM ah.IM day.N.M.SG of.PREP front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM PRT.AFF
 ddoson nhw fan hyn
 come.V.1P.PAST+SM.[or].come.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 oh, ah, the other day they came here.
- (474) REB: +< mae (y)n dal i wneud quimio@s:spa .
REB: mae yn dal i wneud quimio^S
aut: be.V.3S.PRES PRT still.ADV to.PREP make.V.INFIN+SM chemo.N.F.SG
 she's still doing chemo.
- (475) MAG: ah@s:cym&spa ia ?
MAG: ah_S^C ia
aut: ah.IM yes.ADV
 ah, yes?
- (476) REB: +< mae (y)n denau denau denau .
REB: mae yn denau denau denau
aut: be.V.3S.PRES PRT thin.ADJ+SM thin.ADJ+SM thin.ADJ+SM
 she's awfully thin.
- (477) MAG: +< oh@s:cym&spa diar .
MAG: oh_S^C diar
aut: oh.IM dear.IM
 oh dear.
- (478) REB: mae hi wedi wneud metástasis@s:spa .
REB: mae hi wedi wneud metástasis^S
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP make.V.INFIN+SM metastasis.N.F
 the cancer has spread.

- (479) REB: dw i (y)n credu (.) yn yr uh (.) pulmones@s:spa .
REB: dw i yn credu yn yr uh pulmones^S
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF uh.IM lung.N.M.PL*
 in the lungs I believe.
- (480) MAG: +< oh@s:cym&spa paid â deud .
MAG: oh_S^C paid â deud
aut: *oh.IM stop.V.2S.IMPER with.PREP say.V.INFIN*
 oh, you don't say.
- (481) MAG: oh@s:cym&spa diar .
MAG: oh_S^C diar
aut: *oh.IM dear.IM*
 oh dear.
- (482) REB: greadures fach .
REB: greadures fach
aut: *creature.N.F.SG+SM small.ADJ+SM*
 poor thing.
- (483) MAG: +< oh@s:cym&spa greadures .
MAG: oh_S^C greadures
aut: *oh.IM creature.N.F.SG+SM*
 oh, poor thing.
- (484) REB: [- spa] sí .
REB: sí^S
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (485) MAG: +< &dental_click .
- (486) REB: [- spa] sí .
REB: sí^S
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (487) REB: mae o (y)n (.) beth difrifol .
REB: mae o yn beth difrifol
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT thing.N.M.SG+SM serious.ADJ*
 it's an awful thing.
- (488) MAG: &dental_click .

- (489) MAG: oh@s:cym&spa .
MAG: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.
- (490) MAG: ie maen nhw (y)n dod i weld y bobl Mansel@s:cym&spa .
MAG: ie maen nhw yn dod i weld
aut: yes.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT come.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN+SM
y bobl Mansel_S^C
the.DET.DEF people.N.F.SG+SM name
yes, they've come to see the Mansel [family].
- (491) REB: ah@s:cym&spa .
REB: ah_S^C
aut: ah.IM
ah.
- (492) MAG: mae o wedi mynd â golwg hen arno (he)fyd .
MAG: mae o wedi mynd â golwg hen
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP go.V.INFIN with.PREP view.N.F.SG old.ADJ
arno hefyd
on_him.PREP+PRON.M.3S also.ADV
he's started to look old too.
- (493) REB: +< ah@s:cym&spa ia ia .
REB: ah_S^C ia ia
aut: ah.IM yes.ADV yes.ADV
ah, yes yes.
- (494) MAG: Raimundo@s:cym&spa wyddost ti ?
MAG: Raimundo_S^C wyddost ti
aut: name know.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S
Raimundo, you know?
- (495) REB: +< ah@s:cym&spa Raimundo@s:cym&spa yndy .
REB: ah_S^C Raimundo_S^C yndy
aut: ah.IM name be.V.3S.PRES.EMPH
ah, Raimundo yes.
- (496) MAG: +< mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
mm...

- (497) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (498) REB: wel oedd y +//.
REB: wel oedd y
aut: well.IM be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF
 well, the...
- (499) REB: dw i dipyn o awydd gweld Heledd@s:cym&spa .
REB: dw i dipyn o awydd gweld
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S little_bit.N.M.SG+SM of.PREP desire.N.M.SG see.V.INFIN
Heledd_S
name
 I'm quite keen to see Heledd.
- (500) REB: dw i ddim gweld hi ers bod hi (y)n bedwar mis .
REB: dw i ddim gweld hi ers bod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM see.V.INFIN she.PRON.F.3S since.ADJ be.V.INFIN
hi yn bedwar mis
she.PRON.F.3S PRT four.NUM.M+SM month.N.M.SG
 I haven't seen her since she was four months.
- (501) REB: pan oedd hi (y)n bedwar mis .
REB: pan oedd hi yn bedwar mis
aut: when.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT four.NUM.M+SM month.N.M.SG
 since she was four months old.
- (502) REB: a mae hi (y)n cerdded rŵan i bob man .
REB: a mae hi yn cerdded rŵan i
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT walk.V.INFIN now.ADV to.PREP
bob man
each.PREQ+SM place.N.MF.SG
 and she's walking all over the place now.
- (503) MAG: +< a felly maen nhw (y)n +//.
MAG: a felly maen nhw yn
aut: and.CONJ so.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP
 and so they're...
- (504) MAG: maen nhw (y)n dod yr cynta ?
MAG: maen nhw yn dod yr cynta
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT come.V.INFIN the.DET.DEF first.ORD
 they're coming on the 1st?

- (505) REB: yr cynta .
REB: yr cynta
aut: the.DET.DEF first.ORD
 the 1st.
- (506) MAG: +< dechrau ah@s:cym&spa .
MAG: dechrau ah_S^C
aut: beginning.N.M.SG.[or].begin.V.INFIN ah.IM
 beginning, ah.
- (507) REB: +< yr ail yn Buenos_Aires@s:cym&spa .
REB: yr ail yn Buenos_Aires_S^C
aut: the.DET.DEF second.ORD in.PREP name
 the 2nd in Buenos Aires.
- (508) REB: maen nhw (y)n (.) uh wedyn (y)n sefyll yn Buenos_Aires@s:cym&spa .
REB: maen nhw yn uh wedyn yn sefyll
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP uh.IM afterwards.ADV PRT stand.V.INFIN
 yn Buenos_Aires_S^C
in.PREP name
 then they're staying in Buenos Aires.
- (509) REB: bedwerydd maen nhw (y)n dod yn syth &eu yn yr awyren i Comodoro@s:cym&spa .
REB: bedwerydd maen nhw yn dod yn syth
aut: fourth.ORD.M+SM be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT come.V.INFIN PRT straight.ADJ
 yn yr awyren i Comodoro_S^C
in.PREP the.DET.DEF aeroplane.N.F.SG to.PREP name
 on the 4th they're coming straight over by plane to Comodoro.
- (510) MAG: ah@s:cym&spa .
MAG: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (511) REB: +< a wedyn (.) dw i (y)n mynd i Comodoro@s:cym&spa (he)fyd .
REB: a wedyn dw i yn mynd i
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT go.V.INFIN to.PREP
 Comodoro_S^C hefyd
name also.ADV
 and then I'm going to Comodoro too.
- (512) MAG: ah@s:cym&spa wyt ti (y)n mynd i Comodoro@s:cym&spa .
MAG: ah_S^C wyt ti yn mynd i Comodoro_S^C
aut: ah.IM be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT go.V.INFIN to.PREP name
 ah, you're going to Comodoro.

- (513) REB: +< sí@s:spa dw i (y)n mynd trio ta beth .
REB: sí^S dw i yn mynd trio ta
aut: yes.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT go.V.INFIN try.V.INFIN be.IM
beth
what.INT.[or].thing.N.M.SG+SM
 yes, I'm going to try anyway.
- (514) REB: i ddisgwyl nhw .
REB: i ddisgwyl nhw
aut: to.PREP expect.V.INFIN+SM they.PRON.3P
 to wait for them.
- (515) MAG: +< a wedyn uh +/.
MAG: a wedyn uh
aut: and.CONJ afterwards.ADV uh.IM
 and then, er...
- (516) REB: +< a wedyn dan ni (y)n mynd i (y)r fiesta@s:spa Sebastián@s:cym&spa .
REB: a wedyn dan ni yn mynd i
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT go.V.INFIN to.PREP
yr fiesta^S Sebastián^C_S
the.DET.DEF party.N.F.SG name
 and then we're going to Sebastián's party.
- (517) REB: a (dy)na fo diwrnod wedyn .
REB: a dyna fo diwrnod wedyn
aut: and.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.SS day.N.M.SG afterwards.ADV
 and then the next day...
- (518) REB: dw i (y)n dod (y)n ôl .
REB: dw i yn dod yn ôl
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT come.V.INFIN back.ADV
 I come back.
- (519) MAG: ah@s:cym&spa mae Sebastián@s:cym&spa yn gorffen .
MAG: ah^C_S mae Sebastián^C_S yn gorffen
aut: ah.IM be.V.3S.PRES name PRT complete.V.INFIN
 ah, Sebastián's finishing.
- (520) REB: +< xxx .
- (521) REB: gorffen ia .
REB: gorffen ia
aut: complete.V.2S.IMPER yes.ADV
 finishing, yes.

- (522) MAG: +< yndy yndy .
MAG: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes yes.
- (523) MAG: +< dywed wrtha fi .
MAG: dywed wrtha fi
aut: say.V.2S.IMPER to-me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM
 tell me:
- (524) MAG: a dan pryd maen nhw (y)n sefyll yn Esquel@s:cym&spa ?
MAG: a dan pryd
aut: and.CONJ under.PREP.[or].be.V.1P.PRES.[or].until.PREP+SM when.INT.[or].time.N.M.SG
maen nhw yn sefyll yn Esquel_S
be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT stand.V.INFIN in.PREP name
 and how long are they staying in Esquel?
- (525) REB: oh@s:cym&spa mae Isabel@s:cym&spa (y)n sefyll tan ddechrau mis Mawrth .
REB: oh_S mae Isabel_S yn sefyll tan ddechrau
aut: oh.IM be.V.3S.PRES name PRT stand.V.INFIN until.PREP begin.V.INFIN+SM
mis Mawrth
month.N.M.SG March.N.M.SG
 oh, Isabel is staying until the beginning of March.
- (526) MAG: oh@s:cym&spa yli ti .
MAG: oh_S yli ti
aut: oh.IM you-know.IM you.PRON.2S
 oh right.
- (527) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (528) MAG: oh@s:cym&spa fydda i (y)n roi pres i Marc@s:cym&spa i dalu am yr uh enfys i fwyta xxx [=! laughs] .
MAG: oh_S fydda i yn roi pres i
aut: oh.IM be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S PRT give.V.INFIN+SM money.N.M.SG to.PREP
Marc_S i dalu am yr uh enfys i
name to.PREP pay.V.INFIN+SM for.PREP the.DET.DEF uh.IM rainbow.N.F.SG to.PREP
fwyta
eat.V.INFIN+SM
 oh, I'll be giving Marc money to pay for the er... [...] to eat [...]

- (529) MAG: ond uh (.) dw i (we)di roid rhy (y)chydig tro blaen dw i (y)n credu iddo fo .
MAG: ond uh dw i wedi roid
aut: but.CONJ uh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP give.V.0.IMPERF+SM
 rhy ychydig tro blaen dw i yn
give.V.3S.PRES.[or].too.ADJ a.little.QUAN turn.N.M.SG front.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT
 credu iddo fo
believe.V.INFIN to.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 but, er, I've given him too little before I think.
- (530) MAG: fydd raid fi +...
MAG: fydd raid fi
aut: be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM
 I'll have to...
- (531) MAG: dw i (ddi)m wedi tynnu (y)r cyfri (y)n iawn .
MAG: dw i ddim wedi tynnu yr
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP draw.V.INFIN that.PRON.REL
 cyfri yn iawn
cover.V.2S.PRES PRT OK.ADV
 I haven't counted properly [?]
- (532) REB: +< &=noise .
- (533) REB: +< na mae o am ryw fis xx .
REB: na mae o am ryw fis
aut: PRT.NEG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S for.PREP some.PREQ+SM month.N.M.SG+SM
 no, it's for about a month [...].
- (534) REB: na mae o awydd mynd am dro i (y)r Gaiman@s:cym&spa rŵan .
REB: na mae o awydd mynd am
aut: PRT.NEG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S desire.N.M.SG go.V.INFIN for.PREP
 dro i yr Gaiman^C rŵan
turn.N.M.SG+SM to.PREP the.DET.DEF name now.ADV
 na, he wants to go for a trip to Gaiman now.
- (535) REB: mae o (y)n nabod mwy o bobl yn Gaiman@s:cym&spa a Trelew@s:cym&spa .
REB: mae o yn nabod mwy o
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT know_someone.V.INFIN more.ADJ.COMP of.PREP
 bobl yn Gaiman^C a Trelew^C
people.N.F.SG+SM in.PREP name and.CONJ name
 he knows more people in Gaiman and Trelew.

(536) MAG: +< yndy yndy .

MAG: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes yes.

(537) MAG: +< yndy yndy yndy yndy yndy .

MAG: yndy yndy yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yndy
 be.V.3S.PRES.EMPH
 yes yes.

(538) REB: +< fydd ddim gymaint (.) yn fan hyn .

REB: fydd ddim gymaint yn fan hyn
aut: be.V.3S.FUT+SM not.ADV+SM so.much.ADJ+SM PRT place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 there won't be as many here.

(539) MAG: +< (dy)na fo .

MAG: dyna fo
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S
 there we go.

(540) MAG: mae Edward@s:cym&spa yn fwy rŵan yndy ?

MAG: mae Edward^C_S yn fwy rŵan yndy
aut: be.V.3S.PRES name PRT more.ADJ.COMP+SM now.ADV be.V.3S.PRES.EMPH
 Edward is bigger now, isn't he?

(541) REB: +< yndy .

REB: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.

(542) REB: mae o (y)n dair a hanner .

REB: mae o yn dair a hanner
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT three.NUM.F+SM and.CONJ half.N.M.SG
 he's three and a half.

(543) MAG: welaist ti ?

MAG: welaist ti
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 you see?

- (544) MAG: (dy)dyn nhw (ddi)m rhoi gymaint o waith na(c) (y)dyn ?
MAG: dydyn nhw ddim rhoi
aut: be.V.3P.PRES.NEG.[or].be.V.3P.PRES.NEG+SM they.PRON.3P not.ADV+SM give.V.INFIN
gymaint o waith nac ydyn
so.much.ADJ+SM of.PREP work.N.M.SG+SM PRT.NEG be.V.3P.PRES
 they're not as much work, are they?
- (545) REB: +< na na na .
REB: na na na
aut: PRT.NEG PRT.NEG PRT.NEG
 no no.
- (546) REB: oh@s:cym&spa oedd Isabel@s:cym&spa (y)n deud bod nhw (y)n chwarae efo (e)i gilydd a mae (y)r hogan fach yn +//.
REB: oh_S^C oedd Isabel_S^C yn deud bod nhw yn
aut: oh.IM be.V.3S.IMPERF name PRT say.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P PRT
chwarae efo ei gilydd a mae
play.V.INFIN with.PREP his.ADJ.POSS.M.3S other.N.M.SG+SM and.CONJ be.V.3S.PRES
yr hogan fach yn
the.DET.DEF girl.N.F.SG small.ADJ+SM PRT.[or].in.PREP
 oh, Isabel was saying that they play together and the little girl...
- (547) MAG: +< oh@s:cym&spa yli ti .
MAG: oh_S^C yli ti
aut: oh.IM you_know.IM you.PRON.2S
 oh right.
- (548) MAG: +< oh@s:cym&spa pethau bach .
MAG: oh_S^C pethau bach
aut: oh.IM things.N.M.PL small.ADJ
 oh, little things.
- (549) REB: yndyn .
REB: yndyn
aut: be.V.3P.PRES.EMPH
 yes.
- (550) MAG: wyt ti (y)n mynd flwyddyn nesa Rebeca@s:cym&spa ?
MAG: wyt ti yn mynd flwyddyn nesa Rebeca_S^C
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT go.V.INFIN year.N.F.SG+SM next.ADJ.SUP name
 are you going next year Rebeca?
- (551) REB: oh@s:cym&spa dw i â awydd ia .
REB: oh_S^C dw i â awydd ia
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S with.PREP desire.N.M.SG yes.ADV
 oh, I want to yes.

- (552) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (553) MAG: +< mm oh@s:cym&spa .
MAG: mm oh_S^C
aut: mm.IM oh.IM
 mm, oh.
- (554) MAG: dw i awydd mynd .
MAG: dw i awydd mynd
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S desire.N.M.SG go.V.INFIN
 I want to go.
- (555) REB: +< mmhm .
REB: mmhm
aut: mmhm.IM
 mmhm.
- (556) MAG: ond (dy)na fo dw i ddim yn gweld xxx .
MAG: ond dyna fo dw i ddim yn
aut: but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT
 gweld
 see.V.INFIN
 but there we go, I don't see [...]
- (557) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (558) REB: +< ma(e) raid ni fynd tra fyddan ni (y)n gallu (.) cerdded a symud .
REB: mae raid ni fynd tra
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM we.PRON.1P go.V.INFIN+SM while.CONJ
 fyddan ni yn gallu cerdded a symud
 be.V.3P.FUT+SM we.PRON.1P PRT be_able.V.INFIN walk.V.INFIN and.CONJ move.V.INFIN
 we have to go while we can still walk and move.
- (559) MAG: +< mae nghoes +//.
MAG: mae nghoes
aut: be.V.3S.PRES leg.N.F.SG+NM
 my leg is...

- (560) MAG: mae nghoesau i (y)n iawn heddiw .
MAG: mae nghoesau i yn iawn heddiw
aut: be.V.3S.PRES leg.N.F.PL+NM to.PREP PRT OK.ADV today.ADV
 my legs are ok today.
- (561) MAG: ond welaist ti ambell i ddiwrnod oh@s:cym&spa .
MAG: ond welaist ti ambell i ddiwrnod
aut: but.CONJ see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S occasional.PREQ to.PREP day.N.M.SG+SM
 oh_S^C
 oh.IM
 but some days, you see, oh.
- (562) MAG: ond &e maen nhw (y)n iawn heddiw .
MAG: ond maen nhw yn iawn heddiw
aut: but.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT OK.ADV today.ADV
 but they're ok today.
- (563) MAG: dw i (y)n credu bod y tywydd +/.
MAG: dw i yn credu bod y tywydd
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN be.V.INFIN the.DET.DEF weather.N.M.SG
 I think the weather...
- (564) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (565) REB: +< hwyrach mai (y)r tywydd (y)ma sy (y)n wneud drwg i ti .
REB: hwyrach mai yr tywydd
aut: late.ADJ.COMP.[or].perhaps.ADV that_it_is.CONJ.FOCUS the.DET.DEF weather.N.M.SG
 yma sy yn wneud drwg i ti
 here.ADV be.V.3SP.PRES.REL PRT make.V.INFIN+SM bad.ADJ to.PREP you.PRON.2S
 maybe it's this weather that's affecting you.
- (566) MAG: tywydd yn effeithio lot hefyd yndy .
MAG: tywydd yn effeithio lot hefyd yndy
aut: weather.N.M.SG PRT effect.V.INFIN lot.QUAN also.ADV be.V.3S.PRES.EMPH
 the weather has a big effect too, yes.
- (567) REB: +< mm +...
REB: mm
aut: mm.IM
 mm...

- (568) REB: (yn)dy (.) ie .
REB: yndy ie
aut: be.V.3S.PRES.EMPH yes.ADV
 it does, yes.
- (569) MAG: +< yndy yndy .
MAG: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes yes.
- (570) MAG: +< ond (ba)swn i (y)n licio mynd .
MAG: ond baswn i yn licio mynd
aut: but.CONJ be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT like.V.INFIN go.V.INFIN
 but I'd like to go.
- (571) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (572) REB: awn efo (ei)n gilydd .
REB: awn efo ein gilydd
aut: go.V.1P.PRES with.PREP our.ADJ.POSS.1P other.N.M.SG+SM
 we'll go together.
- (573) MAG: +< [- spa] aunque sea dos semanas .
MAG: aunque^S sea^S dos^S semanas^S
aut: though.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES two.NUM week.N.F.PL
 even if it's two weeks.
- (574) REB: oh@s:cym&spa na .
REB: oh_S^C na
aut: oh.IM PRT.NEG
 oh no.
- (575) REB: raid ti beidio meddwl hynny Magdalena@s:cym&spa .
REB: raid ti beidio meddwl hynny
aut: necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S stop.V.INFIN+SM think.V.INFIN that.PRON.SP
 Magdalena_S^C
 name
 you mustn't think about that Magdalena.

- (576) REB: achos (.) mynd mor bell a gwario gymaint o arian .
REB: achos mynd mor bell a gwario
aut: cause.N.M.SG go.V.INFIN so.ADV far.ADJ+SM and.CONJ spend.V.INFIN
 gymaint o arian
 so.much.ADJ+SM of.PREP money.N.M.SG
 because you're going so far away and spending so much money.
- (577) MAG: +< &=laugh .
- (578) REB: paid â meddwl am dos@s:spa semanas@s:spa .
REB: paid â meddwl am dos^S semanas^S
aut: stop.V.2S.IMPER with.PREP think.V.INFIN for.PREP two.NUM week.N.F.PL
 don't think about two weeks.
- (579) MAG: +< ia welaist ti &m ?
MAG: ia welaist ti
aut: yes.ADV see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 yes, you see?
- (580) REB: meddwl am dau fis sy isio ti wneud .
REB: meddwl am dau fis sy
aut: think.V.2S.IMPER for.PREP two.NUM.M month.N.M.SG+SM be.V.3SP.PRES.REL
 isio ti wneud
 want.N.M.SG you.PRON.2S make.V.INFIN+SM
 you need to be thinking about two months.
- (581) MAG: +< na na na .
MAG: na na na
aut: PRT.NEG PRT.NEG PRT.NEG
 no no.
- (582) MAG: dw i (ddi)m isio gadael (.) gormod o +//.
MAG: dw i ddim isio gadael gormod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM want.N.M.SG leave.V.INFIN too_much.QUANT
 o
 he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
 I don't want to leave too many...
- (583) MAG: mae o (y)n ormod o be ti (y)n galw i Martín@s:cym&spa welaist ti ?
MAG: mae o yn ormod
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP too_much.QUANT+SM
 o be ti yn galw i
 he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP what.INT you.PRON.2S PRT call.V.INFIN to.PREP
 Martín^C_S welaist ti
 name see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 it's too much, what do you call it, for Martín you see?

- (584) MAG: achos mae gyda Martín@s:cym&spa bethau i wneud xxx .
MAG: achos mae gyda Martín^C_S bethau i
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES with.PREP name things.N.M.PL+SM to.PREP
wneud
make.V.INFIN+SM
 because Martín has things to do [...]
- (585) REB: +< ond be galli di wneud ydy roi ryw ddynes i edrych ar_ôl dy fam (.) tra
 wyt ti i_ffwrdd .
REB: ond be galli di
aut: but.CONJ what.INT be_able.V.2S.PRES.[or].get_wiser.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM
wneud ydy roi ryw ddynes i
make.V.INFIN+SM be.V.3S.PRES give.V.INFIN+SM some.PREQ+SM woman.N.F.SG+SM to.PREP
edrych ar_ôl dy fam tra wyt
look.V.INFIN after.PREP your.ADJ.POSS.2S mother.N.F.SG+SM while.CONJ be.V.2S.PRES
ti i_ffwrdd
you.PRON.2S out.ADV
 but you could find some lady to look after your mother, while you're away.
- (586) MAG: +< ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (587) MAG: +< ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (588) MAG: +< oh@s:cym&spa .
MAG: oh^C_S
aut: oh.IM
 oh.
- (589) MAG: bydd raid iddi gymryd rhywun xx .
MAG: bydd raid iddi gymryd
aut: be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM to_her.PREP+PRON.F.3S take.V.INFIN+SM
rhywun
someone.N.M.SG
 she'll have to take someone [...]
- (590) REB: +< ia bydd raid iddi .
REB: ia bydd raid iddi
aut: yes.ADV be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM to_her.PREP+PRON.F.3S
 yes, she'll have to.

(591) MAG: +< &dental_click &=gasp .

(592) REB: ond rag ofn bod hi (y)n sâl ryw ddiwrnod .

REB: ond rag ofn bod hi yn sâl
aut: but.CONJ from.PREP+SM fear.N.M.SG be.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT ill.ADJ
ryw ddiwrnod
some.PREQ+SM day.N.M.SG+SM
but in case she gets ill one day.

(593) REB: fydd hi isio ryw [?] bach o de .

REB: fydd hi isio ryw bach o
aut: be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S want.N.M.SG some.PREQ+SM small.ADJ of.PREP
de
be.IM+SM
she'll want a bit of tea.

(594) MAG: +< &dental_click &=noise .

(595) MAG: ie .

MAG: ie
aut: yes.ADV
yes.

(596) REB: rywun i sgwrsio efo hi .

REB: rywun i sgwrsio efo hi
aut: someone.N.M.SG+SM to.PREP chat.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S
somebody to chat to.

(597) MAG: +< ie .

MAG: ie
aut: yes.ADV
yes.

(598) MAG: +< ti (y)n gwybod be ?

MAG: ti yn gwybod be
aut: you.PRON.2S PRT know.V.INFIN what.INT
you know what?

(599) MAG: ddim wedi cael annwyd trwy (y)r gaeaf Rebeca@s:cym&spa .

MAG: ddim wedi cael annwyd trwy
aut: nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM after.PREP get.V.INFIN cold.N.M.SG through.PREP
yr gaeaf Rebeca^C_S
the.DET.DEF winter.N.M.SG name
she hasn't had a cold all winter Rebeca.

- (600) REB: wel ia .
REB: wel ia
aut: well.IM yes.ADV
 well, yes.
- (601) REB: mae hi (y)n iawn .
REB: mae hi yn iawn
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT OK.ADV
 she's ok.
- (602) MAG: mae hi (y)n iawn .
MAG: mae hi yn iawn
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT OK.ADV
 she's ok.
- (603) REB: +< o(eddw)n i (y)n gweld hi (y)n iawn .
REB: oeddwn i yn gweld hi yn iawn
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT see.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT OK.ADV
 she seemed ok to me.
- (604) REB: ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (605) MAG: (dy)na fo ie .
MAG: dyna fo ie
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S yes.ADV
 that's it, yes.
- (606) REB: +< ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (607) MAG: ond (dy)na fo henaint ia .
MAG: ond dyna fo henaint ia
aut: but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S old_age.N.M.SG yes.ADV
 but there we go, old age.
- (608) REB: henaint ia .
REB: henaint ia
aut: old_age.N.M.SG yes.ADV
 old age, yes.

- (609) REB: ond mae &m bach yn drist .
REB: ond mae bach yn drist
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES small.ADJ PRT sad.ADJ+SM
 but it's a bit sad.
- (610) REB: hwyrach achos (dy)na fo .
REB: hwyrach achos dyna fo
aut: late.ADJ.COMP.[or].perhaps.ADV cause.N.M.SG that.is.ADV he.PRON.M.3S
 maybe because that's it.
- (611) REB: (ba)sai rywun yn sgwrsio efo hi +/.
REB: basai rywun yn sgwrsio efo hi
aut: be.V.3S.PLUPERF someone.N.M.SG+SM PRT chat.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S
 if somebody would talk with her...
- (612) MAG: +< (dy)na be o(eddw)n i (y)n deud heddiw wrth Martín@s:cym&spa .
MAG: dyna be oeddwn i yn deud heddiw wrth
aut: that.is.ADV what.INT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT say.V.INFIN today.ADV by.PREP
 Martín_S
 name
 that's what I was saying to Martín today.
- (613) MAG: (ba)sai (y)na ddynes oe(dd) [?] yn cynnau (y)r televisora@s:spa ac yn sgwrsio xxx .
MAG: basai yna ddynes oedd yn cynnau
aut: be.V.3S.PLUPERF there.ADV woman.N.F.SG+SM be.V.3S.IMPERF PRT light.V.INFIN
 yr televisora^S ac yn sgwrsio
 the.DET.DEF TV.N.F.SG and.CONJ PRT chat.V.INFIN
 if there was a lady to put on the TV and have a chat [...]
- (614) REB: +< a ddeud rywbeth .
REB: a ddeud rywbeth
aut: and.CONJ say.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM
 and say something.
- (615) REB: +" oh@s:cym&spa ylwch y bobl na sy (y)n pasio .
REB: oh_S ylwch y bobl na sy yn
aut: oh.IM you.know.IM the.DET.DEF people.N.F.SG+SM PRT.NEG be.V.3SP.PRES.REL PRT
 pasio
 pass.V.INFIN
 "oh, look at those people passing."
- (616) MAG: +< ia ia .
MAG: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.

- (617) REB: a tynnu sylw ar hynny am rywbeth .
REB: a tynnu sylw ar hynny am
aut: and.CONJ draw.V.INFIN comment.N.M.SG on.PREP that.PRON.SP for.PREP
 rywbeth
something.N.M.SG+SM
 and draw her attention to something.
- (618) MAG: +< ie ie ie ie ie ie .
MAG: ie ie ie ie ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (619) REB: +" dewch i ni fynd allan i gymryd &m bach o haul fan (y)na .
REB: dewch i ni fynd allan i
aut: come.V.2P.IMPER I.PRON.1S.[or].to.PREP we.PRON.1P go.V.INFIN+SM out.ADV to.PREP
 gymryd bach o haul fan yna
take.V.INFIN+SM small.ADJ of.PREP sun.N.M.SG place.N.MF.SG+SM there.ADV
 "let's go out and get some sun there."
- (620) MAG: +< xxx .
- (621) REB: hwyrach (ba)sai (y)n <wneud &ll> [/]/ wneud lles iddi .
REB: hwyrach basai yn wneud
aut: late.ADJ.COMP.[or].perhaps.ADV be.V.3S.PLUPERF PRT make.V.INFIN+SM
 wneud lles iddi
make.V.INFIN+SM benefit.N.M.SG to.her.PREP+PRON.F.3S
 perhaps it'd do her some good.
- (622) MAG: +< mae Margaret@s:cym&spa wedi dod lawr rŵan a mae hi (we)di dod i eistedd (y)r ochr arall .
MAG: mae Margaret_S^C wedi dod lawr rŵan
aut: be.V.3S.PRES name after.PREP come.V.INFIN floor.N.M.SG+SM now.ADV
 a mae hi wedi dod i eistedd
and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP come.V.INFIN to.PREP sit.V.INFIN
 yr ochr arall
the.DET.DEF side.N.F.SG other.ADJ
 Margaret has come down now and she's gone to sit on the other side.
- (623) REB: ah@s:cym&spa .
REB: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (624) MAG: mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
 mm...

- (625) REB: oh@s:cym&spa (dy)dyn nhw ddim sylweddoli am y &m +...
- REB:** oh_S^C dydyn nhw ddim
aut: oh.IM be.V.3P.PRES.NEG.[or].be.V.3P.PRES.NEG+SM they.PRON.3P not.ADV+SM
 sylweddoli am y
 realise.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF
 oh they don't realise about the...
- (626) REB: nawn [///] isio ni ddeud rŵan am y +...
- REB:** nawn isio ni ddeud rŵan am
aut: talent.N.MF.SG+NM want.N.M.SG we.PRON.1P say.V.INFIN+SM now.ADV for.PREP
 y
 the.DET.DEF
 we'll... we need to tell her now about the...
- (627) MAG: ie am yr uh (..) un ffordd welaist ti ?
- MAG:** ie am yr uh un ffordd welaist
aut: yes.ADV for.PREP the.DET.DEF uh.IM one.NUM road.N.F.SG see.V.2S.PAST+SM
 ti
 you.PRON.2S
 yes about the, er, one way system, you see?
- (628) REB: +< streulio yn ffordd .
- REB:** streulio yn ffordd
aut: unk PRT.[or].in.PREP road.N.F.SG
 [...] in the road.
- (629) REB: ia ia ia .
- REB:** ia ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (630) MAG: +< ia ia .
- MAG:** ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (631) MAG: ia .
- MAG:** ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (632) REB: mmhm .
- REB:** mmhm
aut: mmhm.IM
 mmhm.

- (633) MAG: achos dw i (y)n credu bod +//.
MAG: achos dw i yn credu bod
aut: cause.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN be.V.INFIN
 because I think...
- (634) MAG: pwy ddôth ryw dro ers_talwm ?
MAG: pwy ddôth ryw dro ers_talwm
aut: who.PRON come.V.3S.PAST+SM some.PREQ+SM turn.N.M.SG+SM for_some_time.ADV
 who came some time long ago?
- (635) MAG: a Linda@s:cym&spa wnaeth hi &n +//.
MAG: a Linda^C_S wnaeth hi
aut: and.CONJ name do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S
 and Linda, she...
- (636) MAG: dw i (y)n credu bod nhw (we)di (.) wneud ryw .
MAG: dw i yn credu bod nhw wedi
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P after.PREP
 wneud ryw
 make.V.INFIN+SM some.PREQ+SM
 I think they gave a...
- (637) REB: +< ++ wneud multa@s:spa .
REB: wneud multa^S
aut: make.V.INFIN+SM fine.N.F.SG
 gave a fine.
- (638) MAG: +, [- spa] multa .
MAG: multa^S
aut: fine.V.2S.IMPER
 a fine.
- (639) REB: yndy .
REB: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (640) REB: mae o (y)n beryg achos efo +//.
REB: mae o yn beryg achos efo
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT danger.N.M.SG+SM cause.N.M.SG with.PREP
 it's dangerous because with...

- (641) REB: mae (y)na &i uh car arall yn digwydd dod ar [/] ar frys .
REB: mae yna uh car arall yn digwydd
aut: be.V.3S.PRES there.ADV uh.IM car.N.M.SG other.ADJ PRT happen.V.INFIN
dod ar ar frys
come.V.INFIN on.PREP on.PREP haste.N.M.SG+SM
if another car happens to come at speed.
- (642) MAG: +< ia ia ia .
MAG: ia ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
yes yes.
- (643) REB: fydd o (y)n mynd ati .
REB: fydd o yn mynd ati
aut: be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S PRT go.V.INFIN to.her.PREP+PRON.F.3S
it'll hit it.
- (644) MAG: +< ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (645) MAG: mae Lina@s:cym&spa (we)di dod yn_ôl (he)fyd .
MAG: mae Lina^C_S wedi dod yn_ôl hefyd
aut: be.V.3S.PRES name after.PREP come.V.INFIN back.ADV also.ADV
Lina's come back as well.
- (646) MAG: dw i (ddi)m yn gwybod lle mae hi (we)di bod .
MAG: dw i ddim yn gwybod lle mae
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN where.INT be.V.3S.PRES
hi wedi bod
she.PRON.F.3S after.PREP be.V.INFIN
I don't know where she's been.
- (647) REB: +< yndy .
REB: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes.
- (648) REB: yn y +//.
REB: yn y
aut: in.PREP the.DET.DEF
in the...

- (649) REB: oh@s:cym&spa ar y lle (y)na yn bob man mae hi .
REB: oh_S^C ar y lle yna yn bob
aut: oh.IM on.PREP the.DET.DEF place.N.M.SG there.ADV in.PREP each.PREQ+SM
 man mae hi
 place.N.MF.SG be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
 oh, she's everywhere on that place.
- (650) REB: trwy (y)r amser .
REB: trwy yr amser
aut: through.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG
 all the time.
- (651) REB: oh@s:cym&spa (doe)s neb yn gweld hi byth te welaist ti ?
REB: oh_S^C does neb yn
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM anyone.PRON PRT
 gweld hi byth te welaist ti
 see.V.INFIN she.PRON.F.3S never.ADV be.IM see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 oh, nobody ever sees her, you know?
- (652) MAG: +< welaist ti .
MAG: welaist ti
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 you see.
- (653) REB: +< (dy)na ti beth rhyfedd dydy ?
REB: dyna ti beth rhyfedd dydy
aut: that.is.ADV you.PRON.2S thing.N.M.SG+SM strange.ADJ be.V.3S.PRES.NEG+SM
 that's strange, isn't it?
- (654) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (655) MAG: mae Fabián@s:cym&spa a (y)r wraig wedi mynd i Miami@s:cym&spa .
MAG: mae Fabián_S^C a yr wraig wedi mynd
aut: be.V.3S.PRES name and.CONJ the.DET.DEF wife.N.F.SG+SM after.PREP go.V.INFIN
 i Miami_S^C
 to.PREP name
 Fabián and his wife have gone to Miami.
- (656) REB: +< mm +...
REB: mm
aut: mm.IM
 mm.

- (657) REB: ah@s:cym&spa Fabián@s:cym&spa .
REB: ah_S^C Fabián_S^C
aut: ah.IM name
 ah, Fabian.
- (658) MAG: achos mi es i i le merched Roberto@s:cym&spa ddoe .
MAG: achos mi es i i le
aut: cause.N.M.SG PRT.AFF go.V.1S.PAST I.PRON.1S to.PREP place.N.M.SG+SM.[or].where.INT+SM
merched Roberto_S^C ddoe
girl.N.F.PL name yesterday.ADV
 because I went to Roberto's daughters' place yesterday.
- (659) MAG: a mi wnaeson nhw werthu rifa@s:spa y Centro_Jubilados@s:spa i fi .
MAG: a mi wnaeson nhw werthu rifa^S
aut: and.CONJ PRT.AFF do.V.13P.PRES+SM they.PRON.3P sell.V.INFIN+SM raffle.N.F.SG
y Centro_Jubilados^S i fi
the.DET.DEF name to.PREP I.PRON.1S+SM
 and they sold me a raffle ticket from the community centre.
- (660) REB: +< ah@s:cym&spa ia .
REB: ah_S^C ia
aut: ah.IM yes.ADV
 ah yes.
- (661) REB: i fi mae Raquel@s:cym&spa (we)di gwerthu nymbar hefyd .
REB: i fi mae Raquel_S^C wedi gwerthu nymbar
aut: to.PREP I.PRON.1S+SM be.V.3S.PRES name after.PREP sell.V.INFIN number.N.M.SG
hefyd
also.ADV
 Raquel sold me a number too.
- (662) MAG: +< a oedden nhw (y)n deud bod Fabián@s:cym&spa a (y)r wraig wedi mynd i Miami@s:cym&spa .
MAG: a oedden nhw yn deud bod Fabián_S^C
aut: and.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT say.V.INFIN be.V.INFIN name
a yr wraig wedi mynd i Miami_S^C
and.CONJ the.DET.DEF wife.N.F.SG+SM after.PREP go.V.INFIN to.PREP name
 and they were saying that Fabián and his wife have gone to Miami.
- (663) MAG: am fis a hanner .
MAG: am fis a hanner
aut: for.PREP month.N.M.SG+SM and.CONJ half.N.M.SG
 for a month and a half.
- (664) REB: +< &=noise +...

(665) REB: oh@s:cym&spa <mae (y)r> [/] uh (.) mae (y)r centro@s:spa (y)n roi dipyn o arian iddo [=! laughs] .

REB: oh_S^C mae yr uh mae yr
aut: oh.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF uh.IM be.V.3S.PRES that.PRON.REL
 centro^S yn roi dipyn o
centre.N.M.SG.[or].focus.V.1S.PRES PRT give.V.INFIN+SM little_bit.N.M.SG+SM of.PREP
 arian iddo
money.N.M.SG to_him.PREP+PRON.M.3S

oh the er, the centre gives him a fair bit of money!

(666) MAG: &dw [=! laughs] .

(667) MAG: ond <bod nhw wedi> [/] (.) bod y mab wedi cael (.) choque@s:spa ofnadwy cyn iddyn nhw fynd .

MAG: ond bod nhw wedi bod y mab
aut: but.CONJ be.V.INFIN they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN the.DET.DEF son.N.M.SG
 wedi cael choque^S ofnadwy cyn iddyn
after.PREP get.V.INFIN smash.N.M.SG terrible.ADJ before.PREP to_them.PREP+PRON.3P
 nhw fynd
they.PRON.3P go.V.INFIN+SM

except their son had a car accident before they went.

(668) MAG: wrth lwc oedd o (ddi)m wedi wneud dim_byd .

MAG: wrth lwc oedd o ddim wedi
aut: by.PREP luck.N.F.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S not.ADV+SM after.PREP
 wneud dim_byd
make.V.INFIN+SM anything.ADV

luckily he hadn't done anything.

(669) REB: yr [?] mab ?

REB: yr mab
aut: the.DET.DEF son.N.M.SG
 the son?

(670) MAG: hwnna sydd yn y Durna@s:cym&spa .

MAG: hwnna sydd yn y Durna_S^C
aut: that.PRON.M.SG be.V.3SP.PRES.REL in.PREP the.DET.DEF name

the one that's in the Durna.

(671) REB: ah@s:cym&spa dw i ddim nabod o .

REB: ah_S^C dw i ddim nabod o
aut: ah.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM know_someone.V.INFIN he.PRON.M.3S

ah, I don't know him.

- (672) MAG: +< ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (673) MAG: Enrique@s:cym&spa .
MAG: Enrique_S^C
aut: name
Enrique.
- (674) REB: +< [- spa] no .
REB: no^S
aut: not.ADV
no.
- (675) MAG: ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (676) REB: +< oh@s:cym&spa .
REB: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.
- (677) REB: ajá@s:spa meddylia di am Lina@s:cym&spa .
REB: ajá^S meddylia di am Lina_S^C
aut: aha.IM think.V.2S.IMPER you.PRON.2S+SM for.PREP name
aha, you think of Lina.
- (678) REB: oes neb yn gweld dim.byd .
REB: oes neb yn gweld dim.byd
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG anyone.PRON PRT see.V.INFIN anything.ADV
nobody seen anything.
- (679) REB: dw i (ddi)m (gwy)bo(d) os eith hi heddiw ond mae xx ryfedd iawn .
REB: dw i ddim gwybod os eith hi
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM know.V.INFIN if.CONJ go.V.ES.PRES she.PRON.F.3S
heddiw ond mae ryfedd iawn
aut: today.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES strange.ADJ+SM very.ADV
I don't know if she'll go today but [...] very strange.
- (680) MAG: +< na byth .
MAG: na byth
aut: PRT.NEG never.ADV
no, never.

- (681) MAG: +< doedd (y)na ddim byd welaist ti ?
MAG: doedd yna ddim byd welaist ti
aut: be.V.3S.IMPERF.NEG there.ADV anything.ADV+SM see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
there wasn't a thing, you see?
- (682) REB: ac <oedd uh> [/]/ oeddwn i (y)n clywed uh trwy Cati@s:cym&spa bod uh (.)
Linda@s:cym&spa yn bach yn flin .
REB: ac oedd uh oeddwn i yn clywed uh
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF uh.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT hear.V.INFIN uh.IM
trwy Cati_S bod uh Linda_S yn bach yn flin
through.PREP name be.V.INFIN uh.IM name PRT small.ADJ PRT angry.ADJ+SM
and I heard through Cati that, er, Linda was a little angry.
- (683) REB: achos mae [/]/ oedd hi wedi roi gwaith iddi (.) yn doedd ?
REB: achos mae oedd hi wedi roi
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP give.V.INFIN+SM
gwaith iddi yn doedd
time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG to.her.PREP+PRON.F.3S be.V.3S.IMPERF.TAG
because she'd given her some work, hadn't she?
- (684) REB: a mae +...
REB: a mae
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES
and...
- (685) MAG: +< ah@s:cym&spa ia .
MAG: ah_S ia
aut: ah.IM yes.ADV
ah, yes.
- (686) REB: rywbeth yn y pwyllgor ydy hi .
REB: rywbeth yn y pwyllgor ydy
aut: something.N.M.SG+SM in.PREP the.DET.DEF committee.N.M.SG be.V.3S.PRES
hi
she.PRON.F.3S
it's something on the committee.
- (687) MAG: +< ah@s:cym&spa yndy yndy yndy yn y pwyllgor yndy .
MAG: ah_S yndy yndy yndy yn y
aut: ah.IM be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH in.PREP the.DET.DEF
pwyllgor yndy
committee.N.M.SG be.V.3S.PRES.EMPH
ah yes yes, in the committee yes.

- (688) REB: +< a mae (y)n gorfod wneud rywbeth â +...
- REB:** a mae yn gorfod wneud rywbeth
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES PRT have_to.V.INFIN make.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM
 â
 as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES
 and she has to do something with...
- (689) REB: tro diwetha mi (.) fuodd hi (y)r diwrnod cyn bod hi (y)n mynd .
- REB:** tro diwetha mi fuodd hi yr
aut: turn.N.M.SG last.ADJ PRT.AFF be.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S the.DET.DEF
 diwrnod cyn bod hi yn mynd
 day.N.M.SG before.PREP be.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT go.V.INFIN
 last time it was a day before she went.
- (690) MAG: +< &=gasp .
- (691) REB: a wedyn (.) wedyn +...
- REB:** a wedyn wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV afterwards.ADV
 and then...
- (692) REB: dod â ryw bapurau iddi a ddim deud dim_byd .
- REB:** dod â ryw bapurau iddi
aut: come.V.INFIN with.PREP some.PREQ+SM papers.N.M.PL+SM to.her.PREP+PRON.F.3S
 a ddim deud dim_byd
 and.CONJ not.ADV+SM say.V.INFIN anything.ADV
 she brought her some papers and said nothing.
- (693) MAG: +< ooh .
- MAG:** ooh
aut: ooh.IM
 ooh.
- (694) REB: dim_ond gadael nhw a sí@s:spa no@s:spa más@s:spa a +...
- REB:** dim_ond gadael nhw a sí^S no^S más^S
aut: only.ADV leave.V.INFIN they.PRON.3P and.CONJ yes.ADV not.ADV more.ADV
 a
 and.CONJ
 only left them and nothing else and...
- (695) MAG: +< wel yli ti .
- MAG:** wel yli ti
aut: well.IM you_know.IM you.PRON.2S
 well, right.

(696) MAG: +< oh@s:cym&spa .

MAG: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.

(697) MAG: <mae (y)na> [//] <fydd (y)na> [//] fydd gyda ni bregeth dydd Sul
 Rebeca@s:cym&spa .

MAG: mae yna fydd yna fydd gyda
aut: be.V.3S.PRES there.ADV be.V.3S.FUT+SM there.ADV be.V.3S.FUT+SM with.PREP
 ni bregeth dydd Sul Rebeca_S^C
 we.PRON.1P sermon.N.F.SG+SM day.N.M.SG Sunday.N.M.SG name
 we're going to be having a sermon on Sunday Rebeca.

(698) REB: +< xx .

(699) MAG: bydd raid ti chwarae (y)r organ .

MAG: bydd raid ti chwarae yr organ
aut: be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S play.V.INFIN the.DET.DEF organ.N.F.SG
 you'll have to play the organ.

(700) REB: +< ah@s:cym&spa .

REB: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.

(701) REB: [- eng] hyacinth ?

REB: hyacinth^E
aut: hyacinth.N.SG
 hyacinth?

(702) MAG: ie hyacinth@s:eng ie .

MAG: ie hyacinth^E ie
aut: yes.ADV hyacinth.N.SG yes.ADV
 yes, hyacinth, yes.

(703) REB: +< ah@s:cym&spa !

REB: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah!

(704) REB: ia (.) ia .

REB: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes.

- (705) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (706) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (707) REB: oi qué@s:spa lindo@s:spa .
REB: oi qué^S lindo^S
aut: unk what.INT cute.ADJ.M.SG
 oh, how lovely.
- (708) MAG: +< a wedyn mae (y)r uh &pre +/.
MAG: a wedyn mae yr uh
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF uh.IM
 and then the er...
- (709) REB: +< welaist ti mae (y)na pregethwr yn y dyffryn +/.
REB: welaist ti mae yna pregethwr yn
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S be.V.3S.PRES there.ADV preacher.N.M.SG in.PREP
y dyffryn
the.DET.DEF valley.N.M.SG
 did you see that there's a preacher in the Valley...
- (710) MAG: +< mae pregethwr (we)di gyrru mensaje@s:spa ddoe .
MAG: mae pregethwr wedi gyrru mensaje^S
aut: be.V.3S.PRES preacher.N.M.SG after.PREP drive.V.INFIN message.N.M.SG
ddoe
yesterday.ADV
 a preacher sent a message yesterday.
- (711) REB: ah@s:cym&spa pryd [?] mae o (y)n dod ?
REB: ah^C pryd mae o yn dod
aut: ah.IM when.INT.[or].time.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT come.V.INFIN
 ah, when is he coming?
- (712) MAG: +< mae o isio dod fyny .
MAG: mae o isio dod fyny
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S want.N.M.SG come.V.INFIN up.ADV
 he wants to come up.

(713) REB: ah@s:cym&spa .

REB: ah_S^C
aut: ah.IM
ah.

(714) MAG: +< mae o isio dod <i (y)r> [/]/ yr veinticinco@s:spa de@s:spa noviembre@s:spa .

MAG: mae o isio dod i yr
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S want.N.M.SG come.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
yr veinticinco^S de^S noviembre^S
the.DET.DEF twenty-five.NUM of.PREP November.N.M.SG
he wants to come on the 25th November.

(715) REB: ah@s:cym&spa (ba)sai (y)n neis .

REB: ah_S^C basai yn neis
aut: ah.IM be.V.3S.PLUPERF PRT nice.ADJ
ah that'd be nice.

(716) REB: a maen nhw (y)n deud bod o (y)n ddyn bach neis eh@s:cym&spa .

REB: a maen nhw yn deud bod o yn
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT say.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT
ddyn bach neis eh_S^C
man.N.M.SG+SM small.ADJ nice.ADJ er.IM
and they say he's a nice little man.

(717) MAG: +< yndy yndy .

MAG: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
yes yes.

(718) MAG: wnes i (.) ddim sgwrsio efo fo ond o(eddw)n i (y)n weld o yn yr uh (.) gymanfa ta yn y (ei)steddfod ia .

MAG: wnes i ddim sgwrsio efo fo
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM chat.V.INFIN with.PREP he.PRON.M.3S
ond oeddwn i yn weld o yn yr
but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT see.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S in.PREP the.DET.DEF
uh gymanfa ta yn y eisteddfod ia
uh.IM assembly.N.F.SG+SM be.IM in.PREP the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG yes.ADV
I didn't talk to him but I saw him at the singing assembly or at the Eisteddfod, yes.

(719) REB: +< yn y (ei)steddfod ?

REB: yn y eisteddfod
aut: in.PREP the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG
at the Eisteddfod?

- (720) REB: +< ah@s:cym&spa ia .
REB: ah_S^C ia
aut: ah.IM yes.ADV
 ah, yes.
- (721) MAG: ia ia .
MAG: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (722) MAG: mae hi (y)n +/.
MAG: mae hi yn
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP
 she's...
- (723) REB: +< oedd Ann@s:cym&spa yn deud bod ei wraig o (he)fyd yn neis .
REB: oedd Ann_S^C yn deud bod ei wraig
aut: be.V.3S.IMPERF name PRT say.V.INFIN be.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S wife.N.F.SG+SM
 o hefyd yn neis
 he.PRON.M.3S also.ADV PRT nice.ADJ
 Ann was saying his wife is nice too.
- (724) MAG: +< yndy .
MAG: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (725) MAG: mae hi (y)n athrawes Gymraeg .
MAG: mae hi yn athrawes Gymraeg
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP teacher.N.F.SG Welsh.N.F.SG+SM
 she's a Welsh teacher.
- (726) REB: ah@s:cym&spa .
REB: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (727) MAG: +< mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (728) MAG: +< Eleri@s:cym&spa .
MAG: Eleri_S^C
aut: name
 Eleri.

- (729) REB: +< ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (730) REB: ah@s:cym&spa Eleri@s:cym&spa .
REB: ah_S^C Eleri_S^C
aut: ah.IM name
ah Eleri.
- (731) MAG: +< mmhm .
MAG: mmhm
aut: mmhm.IM
mmhm.
- (732) REB: oh@s:cym&spa .
REB: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.
- (733) MAG: +< Gwilym@s:cym&spa a Eleri@s:cym&spa .
MAG: Gwilym_S^C a Eleri_S^C
aut: name and.CONJ name
Gwilym and Eleri.
- (734) REB: ia maen nhw wedi dod am flwyddyn .
REB: ia maen nhw wedi dod am
aut: yes.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP come.V.INFIN for.PREP
flwyddyn
year.N.F.SG+SM
yes, they've come for a year.
- (735) MAG: blwyddyn .
MAG: blwyddyn
aut: year.N.F.SG
a year.
- (736) REB: o(edd) o (y)n deud bod o (y)n hoffi (y)r dyffryn .
REB: oedd o yn deud bod o yn
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT
hoffi yr dyffryn
like.V.INFIN the.DET.DEF valley.N.M.SG
he said he likes the valley.

- (737) REB: a wedi deud y basai fo (y)n (.) byw (.) yn hapus fa(n) (y)na .
REB: a wedi deud y basai fo yn
aut: and.CONJ after.PREP say.V.INFIN that.PRON.REL be.V.3S.PLUPERF he.PRON.M.3S PRT
 byw yn hapus fan yna
 live.V.INFIN PRT happy.ADJ place.N.MF.SG+SM there.ADV
 and has said he'd be happy to live there.
- (738) MAG: +< oh@s:cym&spa yndy ?
MAG: oh_S^C yndy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH
 oh yes?
- (739) MAG: +< oh@s:cym&spa ia ?
MAG: oh_S^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes?
- (740) MAG: ah@s:cym&spa .
MAG: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (741) REB: +< ond (ba)sai fo (y)n gallu setlo uh +...
REB: ond basai fo yn gallu setlo uh
aut: but.CONJ be.V.3S.PLUPERF he.PRON.M.3S PRT be_able.V.INFIN settle.V.INFIN uh.IM
 but he could settle, er...
- (742) REB: gadael ei (.) uh plant rywbeth um .
REB: gadael ei uh plant rywbeth um
aut: leave.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S uh.IM child.N.M.PL something.N.M.SG+SM um.IM
 leave his children something, um...
- (743) MAG: tri o fechgyn efo nhw .
MAG: tri o fechgyn efo nhw
aut: three.NUM.M of.PREP boys.N.M.PL+SM with.PREP they.PRON.3P
 they have three boys.
- (744) REB: +< <dyna be> [/] (.) dyna be xx (.) oedd yn bwysau arno fo ynde .
REB: dyna be dyna be oedd yn bwysau
aut: that_is.ADV what.INT that_is.ADV what.INT be.V.3S.IMPERF PRT weights.N.M.PL+SM
 arno fo ynde
 on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S isn't_it.IM
 that's what was weighing upon him.

- (745) REB: ond (ba)se(n) (.) nhw (y)n dod neu rywbeth .
REB: ond basen nhw yn dod
aut: *but.CONJ be.V.1P.PLUPERF.[or].be.V.3P.PLUPERF they.PRON.3P PRT come.V.INFIN*
 neu rywbeth
or.CONJ something.N.M.SG+SM
 but if they came or something...
- (746) REB: oedd o (y)n deud +"/.
REB: oedd o yn deud
aut: *be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN*
 he was saying:
- (747) REB: +" (ba)swn i (y)n sefyll i fyw yma .
REB: baswn i yn sefyll i fyw yma
aut: *be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT stand.V.INFIN to.PREP live.V.INFIN+SM here.ADV*
 "I'd stay here."
- (748) MAG: +< ah@s:cym&spa ie .
MAG: ah_S^C ie
aut: *ah.IM yes.ADV*
 ah, yes.
- (749) REB: mae o +/.
REB: mae o
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S*
 he's...
- (750) MAG: +< yli ti .
MAG: yli ti
aut: *you-know.IM you.PRON.2S*
 right.
- (751) REB: +< ia .
REB: ia
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (752) REB: +< mae o wedi (..) teimlo yn (..) gyfforddus iawn yn Trelew@s:cym&spa .
REB: mae o wedi teimlo yn gyfforddus iawn
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP feel.V.INFIN PRT comfortable.ADJ+SM very.ADV*
 yn Trelew_S^C
in.PREP name
 he has felt very comfortable in Trelew.

(753) MAG: +< yn gyfforddus iawn .

MAG: yn gyfforddus iawn
aut: PRT comfortable.ADJ+SM very.ADV
very comfortable.

(754) MAG: ia ia .

MAG: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes yes.

(755) REB: +< ia .

REB: ia
aut: yes.ADV
yes.

(756) MAG: welaist ti llawer o dy ffrindiau Rebeca@s:cym&spa ?

MAG: welaist ti llawer o dy ffrindiau
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S many.QUAN of.PREP your.ADJ.POSS.2S friends.N.M.PL
Rebeca_s^C
name

did you see many of your friends Rebeca?

(757) REB: wel do .

REB: wel do
aut: well.IM yes.ADV.PAST
well, yes.

(758) REB: mi driaais i eu gweld nhw i_gyd .

REB: mi driaais i eu gweld nhw
aut: PRT.AFF try.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S their.ADJ.POSS.3P see.V.INFIN they.PRON.3P
i_gyd
all.ADJ

I tried to see them all.

(759) MAG: +< be .

MAG: be
aut: what.INT
what.

(760) REB: ond na ddim i_gyd .

REB: ond na
aut: but.CONJ PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ
ddim i_gyd
nothing.N.M.SG+SM all.ADJ
but no, not all of them.

(761) MAG: +< &=laugh .

(762) REB: a [?] (.) mi ges i dipyn o siom gweld &m Raquel@s:cym&spa ar [/] ar y +/.

REB: a mi ges i dipyn o
aut: and.CONJ PRT.AFF get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S little_bit.N.M.SG+SM of.PREP
siom gweld Raquel_S^C ar ar y
aut: disappointment.N.M.SG see.V.INFIN name on.PREP on.PREP the.DET.DEF
and I was a little disappointed to see Raquel on the...

(763) MAG: +< oh@s:cym&spa welaist ti ?

MAG: oh_S^C welaist ti
aut: oh.IM see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
oh, you see?

(764) REB: +< mae wedi heneiddio .

REB: mae wedi heneiddio
aut: be.V.3S.PRES after.PREP age.V.INFIN
she's aged.

(765) MAG: +< &=gasp .

(766) MAG: ooh .

MAG: ooh
aut: ooh.IM
ooh.

(767) REB: +< &=gasp .

(768) MAG: faint (y)dy oed xxx ?

MAG: faint ydy oed
aut: size.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES age.N.M.SG
how old is [...] ?

(769) REB: +< gwraig [?] Puw@s:cym&spa .

REB: gwraig Puw_S^C
aut: wife.N.F.SG name
Puw's wife?

(770) REB: &d uh chwaer Puw@s:cym&spa .

REB: uh chwaer Puw_S^C
aut: uh.IM sister.N.F.SG name
er, Puw's sister.

(771) MAG: +< chwaer .

MAG: chwaer

aut: *sister.N.F.SG*

sister.

(772) MAG: faint (y)dy oed hi o(edd)et ti (y)n deud ?

MAG: faint ydy oed hi oeddet ti

aut: *size.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES age.N.M.SG she.PRON.F.3S be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S*

yn deud

PRT say.V.INFIN

how old did you say she was?

(773) REB: wel (y)r un oed â Eirian@s:cym&spa .

REB: wel yr un oed â

aut: *well.IM the.DET.DEF one.NUM age.N.M.SG as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES*

Eirian_S^C

name

well, the same age as Eirian.

(774) REB: oedden nhw (y)n dair neu dri .

REB: oedden nhw yn dair neu dri

aut: *be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT three.NUM.F+SM or.CONJ three.NUM.M+SM*

they were three.

(775) MAG: +< ah@s:cym&spa (y)r un oed â fi felly .

MAG: ah_S^C yr un oed â fi felly

aut: *ah.IM the.DET.DEF one.NUM age.N.M.SG as.CONJ I.PRON.1S+SM so.ADV*

ah, the same age as me, then.

(776) REB: (dy)na fo .

REB: dyna fo

aut: *that.is.ADV he.PRON.M.3S*

that's it.

(777) REB: ie .

REB: ie

aut: *yes.ADV*

yes.

(778) MAG: bydd Eirian@s:cym&spa yn saith_deg pedwar rŵan mis nesa .

MAG: bydd Eirian_S^C yn saith_deg pedwar rŵan mis

aut: *be.V.3S.FUT name PRT seventy.NUM four.NUM.M now.ADV month.N.M.SG*

nesa

next.ADJ.SUP

Eirian will be seventy four next month.

- (779) REB: +< mm +...
REB: mm
aut: mm.IM
mm...
- (780) REB: ah@s:cym&spa (dy)na fo .
REB: ah_S^C dyna fo
aut: ah.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S
ah, that's it.
- (781) REB: welaist ti mae +//.
REB: welaist ti mae
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S be.V.3S.PRES
you see...
- (782) REB: yn Y_Drafod@s:cym&spa (.) mae &o Eirian@s:cym&spa hefyd wedi wneud rywbeth debyg i ti .
REB: yn Y_Drafod_S^C mae Eirian_S^C hefyd wedi wneud
aut: in.PREP name be.V.3S.PRES name also.ADV after.PREP make.V.INFIN+SM
rywbeth debyg i ti
something.N.M.SG+SM similar.ADJ+SM to.PREP you.PRON.2S
in Y Drafod [local newspaper] Eirian has also done something similar to you .
- (783) MAG: +< ia ia .
MAG: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes yes.
- (784) MAG: ia ia .
MAG: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes yes.
- (785) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (786) MAG: &=laugh .
- (787) REB: &=laugh .
- (788) REB: &=gasp .
- (789) MAG: &=gasp .

(790) REB: o(eddw)n i (y)n darllen be oedd ei hoff beth i wne(ud) +/.

REB: oeddwn i yn darllen be oedd

aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT read.V.INFIN what.INT be.V.3S.IMPERF

ei hoff

his.ADJ.POSS.M.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S.[or].go.V.2S.PRES preferred.ADJ.[or].favourite.ADJ

beth i wneud

what.INT.[or].thing.N.M.SG+SM to.PREP make.V.INFIN+SM

I was reading what her favourite thing was to do with...

(791) MAG: +< ooh .

MAG: ooh

aut: ooh.IM

ooh.

(792) REB: gofyn <be oedd> [/] be oedd hi (y)n wneud gyda (y)r ginio ynde .

REB: gofyn be oedd be oedd hi yn

aut: ask.V.2S.IMPER what.INT be.V.3S.IMPERF what.INT be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT

wneud gyda yr ginio ynde

make.V.INFIN+SM with.PREP the.DET.DEF dinner.N.M.SG+SM isn't.it.IM

asking what she was doing with the lunch.

(793) REB: yfed mate@s:spa .

REB: yfed mate^S

aut: drink.V.INFIN herbal_tea.N.M.SG

drinking mate.

(794) REB: gwrandu ar radio xxx .

REB: gwrandu ar radio

aut: listen.V.2S.IMPER on.PREP radio.N.M.SG

listening to the radio [...]

(795) MAG: +< ie ie ie [=! laughs] .

MAG: ie ie ie

aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV

yes yes.

(796) REB: oh@s:cym&spa fydda i (y)n gorfod ei gymryd hi .

REB: oh^C fydda i yn gorfod ei

aut: oh.IM be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S PRT have_to.V.INFIN her.ADJ.POSS.F.3S

gymryd hi

take.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S

oh I'll have to take her.

(797) MAG: +< ie &=laugh .

MAG: ie

aut: yes.ADV

yes.

- (798) MAG: oh@s:cym&spa diar .
MAG: oh_S^C diar
aut: oh.IM dear.IM
 oh dear.
- (799) MAG: dw i (ddi)m (we)di +/.
MAG: dw i ddim wedi
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP
 I haven't...
- (800) REB: +< wel ia oedd hi (y)n ffrindiau mawr efo Eirian@s:cym&spa a +...
REB: wel ia oedd hi yn ffrindiau mawr
aut: well.IM yes.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP friends.N.M.PL big.ADJ
efo Eirian_S^C a
with.PREP name and.CONJ
 well yes, she was good friends with Eirian and...
- (801) REB: (dy)na fo yr un oedran fydd hi .
REB: dyna fo yr un oedran fydd
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S the.DET.DEF one.NUM age.N.M.SG be.V.3S.FUT+SM
hi
she.PRON.F.3S
 she'll be the same age then.
- (802) MAG: ia ia yli ti .
MAG: ia ia yli ti
aut: yes.ADV yes.ADV you.know.IM you.PRON.2S
 yes, right.
- (803) REB: +< Eirian@s:cym&spa Beca@s:cym&spa (.) a Helena@s:cym&spa .
REB: Eirian_S^C Beca_S^C a Helena_S^C
aut: name name and.CONJ name
 Beca Eirian, and Helena.
- (804) MAG: +< a Beca@s:cym&spa fach ia .
MAG: a Beca_S^C fach ia
aut: and.CONJ name small.ADJ+SM yes.ADV
 and little Beca yes.
- (805) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.

- (806) REB: oedd Helena@s:cym&spa (y)n ferch denau denau .
REB: oedd Helena^C_S yn ferch denau denau
aut: be.V.3S.IMPERF name PRT daughter.N.F.SG+SM thin.ADJ+SM thin.ADJ+SM
 Helena was a very thin girl.
- (807) REB: oedd hi (y)n (.) hyfryd o dlws .
REB: oedd hi yn hyfryd o
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT delightful.ADJ he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
 dlws
 pretty.ADJ+SM
 she was extremely pretty.
- (808) MAG: +< oh@s:cym&spa ie (.) ie ie .
MAG: oh^C_S ie ie ie
aut: oh.IM yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 oh, yes yes.
- (809) MAG: ie ie ie .
MAG: ie ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes.
- (810) REB: +< ond rŵan o(eddw)n i jyst â ddim nabod hi eh@s:cym&spa ?
REB: ond rŵan oeddwn i jyst â
aut: but.CONJ now.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S just.ADV as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES
 ddim nabod hi eh^C_S
 not.ADV+SM know_someone.V.INFIN she.PRON.F.3S er.IM
 but now I almost didn't recognize her, eh?
- (811) MAG: mae Heulwen Alvarez@s:cym&spa (.) yn hynach yndy ?
MAG: mae Heulwen Alvarez^C_S yn hynach yndy
aut: be.V.3S.PRES name PRT old.ADJ.COMP be.V.3S.PRES.EMPH
 Heulwen Alvarez is older, isn't she?
- (812) REB: na .
REB: na
aut: PRT.NEG
 no.
- (813) REB: mae hi <(y)n &je> [//] yn iau .
REB: mae hi yn yn iau
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP PRT younger.ADJ.COMP.[or].liver.N.M.SG.[or].yoke.N.F.SG
 she's younger.

(814) MAG: +< &=noise ?

(815) REB: yndy .

REB: yndy

aut: be.V.3S.PRES.EMPH

yes.

(816) REB: mae Heulwen@s:cym&spa (.) uh hwyrach bod hi (y)r un oedran a fi .

REB: mae Heulwen^C_S uh hwyrach bod

aut: be.V.3S.PRES name uh.IM late.ADJ.COMP.[or].perhaps.ADV be.V.INFIN

hi yr un oedran a fi

she.PRON.F.3S the.DET.DEF one.NUM age.N.M.SG and.CONJ I.PRON.1S+SM

Heulwen could be the same age as me.

(817) MAG: +< &dental_click ah@s:cym&spa .

MAG: ah^C_S

aut: ah.IM

ah.

(818) MAG: ella bod hi .

MAG: ella bod hi

aut: maybe.ADV be.V.INFIN she.PRON.F.3S

maybe she is.

(819) REB: yndy .

REB: yndy

aut: be.V.3S.PRES.EMPH

yes.

(820) MAG: mi briododd yn ifanc iawn .

MAG: mi briododd yn ifanc iawn

aut: PRT.AFF marry.V.3S.PAST+SM PRT young.ADJ very.ADV

she married very young.

(821) REB: +< wel oedd hi ddim yn yr +//.

REB: wel oedd hi ddim yn yr

aut: well.IM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM in.PREP the.DET.DEF

well, she wasn't in the...

(822) MAG: na na .

MAG: na na

aut: PRT.NEG PRT.NEG

no.

- (823) REB: +< yn [/] (.) yn y (ei)steddf(od) .
REB: yn yn y eisteddfod
aut: PRT.[or].in.PREP in.PREP the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG
 at the Eisteddfod.
- (824) MAG: +< dw i (ddi)m (we)di gweld hi ers blynyddoedd eh@s:cym&spa .
MAG: dw i ddim wedi gweld hi ers
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN she.PRON.F.3S since.ADJ
 blynyddoedd eh_S^C
years.N.F.PL er.IM
 I haven't seen her for years, eh.
- (825) REB: +< na fi chwaith .
REB: na fi chwaith
aut: PRT.NEG I.PRON.1S+SM neither.ADV
 me neither.
- (826) REB: ddim wedi gweld hi .
REB: ddim wedi gweld hi
aut: nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN she.PRON.F.3S
 haven't seen her.
- (827) REB: a wedyn mae Anwen@s:cym&spa yn gyfnither arall iddyn nhw .
REB: a wedyn mae Anwen_S^C yn gyfnither arall
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES name PRT cousin.N.F.SG+SM other.ADJ
 iddyn nhw
to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 and Anwen is another cousin of theirs.
- (828) MAG: ia Anwen_Huws@s:cym&spa .
MAG: ia Anwen_Huws_S^C
aut: yes.ADV name
 yes, Anwen Huws.
- (829) REB: +< Anwen@s:cym&spa .
REB: Anwen_S^C
aut: name
 Anwen.
- (830) REB: na Anwen@s:cym&spa uh gwraig Rhys@s:cym&spa .
REB: na Anwen_S^C uh gwraig Rhys_S^C
aut: PRT.NEG name uh.IM wife.N.F.SG name
 no, Anwen, er, Rhys' wife.

- (831) MAG: ah@s:cym&spa gwraig Rhys@s:cym&spa .
MAG: ah_S^C gwraig Rhys_S^C
aut: ah.IM wife.N.F.SG name
 ah, Rhys' wife.
- (832) MAG: ie ie ie ie .
MAG: ie ie ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (833) REB: +< gwraig Rhys@s:cym&spa .
REB: gwraig Rhys_S^C
aut: wife.N.F.SG name
 Rhys's wife
- (834) REB: a wedyn +//.
REB: a wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV
 and then...
- (835) REB: a gwraig uh gwraig Ellis@s:cym&spa .
REB: a gwraig uh gwraig Ellis_S^C
aut: and.CONJ wife.N.F.SG uh.IM wife.N.F.SG name
 and, er, Ellis' wife.
- (836) REB: oedd hi tu blaen Heddwen@s:cym&spa bach .
REB: oedd hi tu blaen Heddwen_S^C
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S side.N.M.SG front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM name
bach
small.ADJ
 she was in front of little Heddwen.
- (837) MAG: +< ah@s:cym&spa ie ie .
MAG: ah_S^C ie ie
aut: ah.IM yes.ADV yes.ADV
 ah yes.
- (838) REB: ac i Ema@s:cym&spa .
REB: ac i Ema_S^C
aut: and.CONJ to.PREP name
 and Ema.

- (839) MAG: +< ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (840) REB: mae hi yn uh (.) perthyn iddo fo [?] .
REB: mae hi yn uh perthyn
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP uh.IM belong.V.INFIN
iddo fo
to.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 she's, er, related to him.
- (841) MAG: +< ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (842) MAG: yndy yndy yndy yndy yndy yndy .
MAG: yndy yndy yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
yndy yndy
be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes yes.
- (843) REB: a mae hi (y)n cadw ei hunan yn denau .
REB: a mae hi yn cadw ei
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT keep.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S
hunan yn denau
self.PRON.SG PRT thin.ADJ+SM
 and she keeps herself very thin.
- (844) MAG: gwraig uh Ellis@s:cym&spa ?
MAG: gwraig uh Ellis_S^C
aut: wife.N.F.SG uh.IM name
 Ellis' wife?
- (845) REB: +< yndy .
REB: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (846) REB: Ellis-Johnson@s:cym&spa .
REB: Ellis-Johnson_S^C
aut: name
 Ellis Johnson.

- (847) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (848) MAG: na dw i (ddi)m yn nabod hi welaist ti ?
MAG: na dw i ddim yn nabod
aut: PRT.NEG be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know_someone.V.INFIN
hi welaist ti
she.PRON.F.3S see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
no, I don't know her you know.
- (849) REB: +< a oedden ni (we)di bod yn byw yn ymyl hi .
REB: a oedden ni wedi bod yn byw
aut: and.CONJ be.V.3P.IMPERF we.PRON.1P after.PREP be.V.INFIN PRT live.V.INFIN
yn ymyl hi
in.PREP edge.N.F.SG she.PRON.F.3S
and we'd been living next to her.
- (850) MAG: +< na(c) (y)dw .
MAG: nac ydw
aut: PRT.NEG be.V.1S.PRES
no, I don't.
- (851) REB: pan oedden ni (y)n rhentu .
REB: pan oedden ni yn rhentu
aut: when.CONJ be.V.3P.IMPERF we.PRON.1P PRT rent.V.INFIN
when we were renting.
- (852) REB: pan o(edde)n ni (y)n fach oe(dd) mam yn rhentu .
REB: pan oedden ni yn fach oedd
aut: when.CONJ be.V.3P.IMPERF we.PRON.1P PRT small.ADJ+SM be.V.3S.IMPERF
mam yn rhentu
mother.N.F.SG PRT rent.V.INFIN
when we were young and mum was renting.
- (853) REB: y lle Denis_Roberts@s:cym&spa (.) yn y xx .
REB: y lle Denis_Roberts_S^C yn y
aut: the.DET.DEF place.N.M.SG name in.PREP the.DET.DEF
Denis Roberts' place in the [...]
- (854) MAG: +< ah@s:cym&spa ie ie .
MAG: ah_S^C ie ie
aut: ah.IM yes.ADV yes.ADV
ah, yes.

- (855) REB: oedden nhw (y)n byw (.) yn ymyl ni .
REB: oedden nhw yn byw yn ymyl ni
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT live.V.INFIN in.PREP edge.N.F.SG we.PRON.1P
 they lived next door to us.
- (856) MAG: ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (857) REB: achos ydw i (y)n cofio bod hi (y)n ddynes uh +...
REB: achos ydw i yn cofio bod hi
aut: cause.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT remember.V.INFIN be.V.INFIN she.PRON.F.3S
 yn ddynes uh
PRT woman.N.F.SG+SM uh.IM
 because I remember that she was a [...] lady.
- (858) REB: mam siarad amdani ddi bod hi (y)n ddynes ei hunan .
REB: mam siarad amdani ddi bod
aut: mother.N.F.SG talk.V.INFIN for.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S be.V.INFIN
 hi yn ddynes ei
she.PRON.F.3S PRT woman.N.F.SG+SM his.ADJ.POSS.M.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S.[or].go.V.2S.PRES
 hunan
self.PRON.SG
 mum talking about her, that she kept to herself.
- (859) REB: ei gŵr hi (y)n gweithio (y)n Comodoro@s:cym&spa .
REB: ei gŵr hi yn gweithio yn
aut: her.ADJ.POSS.F.3S man.N.M.SG she.PRON.F.3S PRT work.V.INFIN in.PREP
 Comodoro_S^C
name
 her husband worked in Comodoro.
- (860) REB: a oedd hi (y)n deud oedd y ferch (y)ma â &m (.) efeilliaid .
REB: a oedd hi yn deud oedd y
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF
 ferch yma â efeilliaid
daughter.N.F.SG+SM here.ADV with.PREP twin.N.M.PL+SM
 and she said this girl had twins.
- (861) MAG: +< ah@s:cym&spa yli ti .
MAG: ah_S^C yli ti
aut: ah.IM you_know.IM you.PRON.2S
 ah right.

- (862) REB: Dyfed@s:cym&spa a Dylan@s:cym&spa .
REB: Dyfed_S^C a Dylan_S^C
aut: name and.CONJ name
Dyfed and Dylan.
- (863) MAG: Dylan@s:cym&spa ie .
MAG: Dylan_S^C ie
aut: name yes.ADV
Dylan yes.
- (864) MAG: ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (865) REB: a dw i (ddi)m yn (gwy)bod os oedd gyda hi fachgen arall .
REB: a dw i ddim yn gwybod os
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN if.CONJ
oedd gyda hi fachgen arall
be.V.3S.IMPERF with.PREP she.PRON.F.3S boy.N.M.SG+SM other.ADJ
and I don't know if she had another boy.
- (866) MAG: +< oedd .
MAG: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
yes she did.
- (867) MAG: tri o fechgyn .
MAG: tri o fechgyn
aut: three.NUM.M of.PREP boys.N.M.PL+SM
three boys.
- (868) REB: +< xxx .
- (869) REB: (dy)na fo .
REB: dyna fo
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S
there we go.
- (870) MAG: mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
mm.

(871) MAG: mm +...

MAG: mm

aut: mm.IM

mm.

(872) REB: ac oedd ei gŵr hi (y)n dod bob hyn a hyn .

REB: ac oedd ei gŵr hi yn

aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF her.ADJ.POSS.F.3S man.N.M.SG she.PRON.F.3S PRT

dod bob hyn a hyn

come.V.INFIN each.PREQ+SM this.PRON.SP and.CONJ this.PRON.SP

and her husband would come every now and again.

(873) REB: oedd o (y)n gweithio yn Comodoro@s:cym&spa .

REB: oedd o yn gweithio yn Comodoro_S^C

aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT work.V.INFIN in.PREP name

he worked in Comodoro.

(874) MAG: +< oh@s:cym&spa yli ti .

MAG: oh_S^C yli ti

aut: oh.IM you_know.IM you.PRON.2S

oh right.

(875) REB: ie .

REB: ie

aut: yes.ADV

yes.

(876) MAG: Sam_Humphreys@s:cym&spa ia ?

MAG: Sam_Humphreys_S^C ia

aut: name yes.ADV

Sam Humphreys yes?

(877) REB: +< ia .

REB: ia

aut: yes.ADV

yes.

(878) REB: dw i (y)n cofio amdani .

REB: dw i yn cofio amdani

aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT remember.V.INFIN for_her.PREP+PRON.F.3S

I remember her.

(879) MAG: +< ie .

MAG: ie

aut: yes.ADV

yes.

- (880) REB: am Ema@s:cym&spa .
REB: am Ema_S^C
aut: for.PREP name
 Ema.
- (881) REB: oedd hi (y)n mynd i (y)r ysgol .
REB: oedd hi yn mynd i yr ysgol
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
 she went to school.
- (882) REB: oedd hi (y)n ferch denau oedd [?] .
REB: oedd hi yn ferch denau oedd
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT daughter.N.F.SG+SM thin.ADJ+SM be.V.3S.IMPERF
 she was a very thin girl, she was.
- (883) MAG: +< oh@s:cym&spa Dyfed@s:cym&spa a Dylan@s:cym&spa a be oedd enw (y)r llall ?
MAG: oh_S^C Dyfed_S^C a Dylan_S^C a be oedd enw
aut: oh.IM name and.CONJ name and.CONJ what.INT be.V.3S.IMPERF name.N.M.SG
 yr llall
 the.DET.DEF other.PRON
 oh, Dyfed and Dylan and what was the other one called?
- (884) MAG: mae (y)na un ohonyn nhw (we)di marw .
MAG: mae yna un ohonyn nhw wedi
aut: be.V.3S.PRES there.ADV one.NUM from.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P after.PREP
 marw
 die.V.INFIN
 one of them has died.
- (885) REB: +< dw i (ddi)m yn cofio .
REB: dw i ddim yn cofio
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN
 I don't remember.
- (886) MAG: oh@s:cym&spa methu lân â cofio rŵan .
MAG: oh_S^C methu lân â
aut: oh.IM fail.V.INFIN clean.ADJ+SM as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES
 cofio rŵan
 remember.V.INFIN now.ADV
 oh I can't remember at all now.
- (887) REB: +< oh@s:cym&spa (.) ia .
REB: oh_S^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes.

(888) MAG: mae hi o +/.

MAG: mae hi o

aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP

she's from...

(889) REB: +< p(a) (y)r un ydy sy wedi marw ?

REB: pa yr un ydy sy wedi

aut: which.ADJ the.DET.DEF one.NUM be.V.3S.PRES be.V.3SP.PRES.REL after.PREP

marw

die.V.INFIN

which one is it that died?

(890) REB: un o (y)r efeilliaid ?

REB: un o yr efeilliaid

aut: one.NUM of.PREP the.DET.DEF twin.N.M.PL+SM

one of the twins?

(891) REB: na ?

REB: na

aut: PRT.NEG

no?

(892) MAG: mm na ooh dw i ddim yn cofio welaist ti ?

MAG: mm na ooh

aut: mm.IM PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ ooh.IM

dw i ddim yn cofio welaist ti

be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S

mm no, ooh, I don't remember, you see?

(893) REB: +< ah@s:cym&spa ia .

REB: ah_S^C ia

aut: ah.IM yes.ADV

ah, yes.

(894) MAG: nid gwraig Ellis@s:cym&spa ?

MAG: nid gwraig Ellis_S^C

aut: (it.is).not.ADV wife.N.F.SG name

not Ellis' wife?

(895) REB: +< a wedyn welais i Olivia@s:cym&spa .

REB: a wedyn welais i Olivia_S^C

aut: and.CONJ afterwards.ADV see.V.1S.PAST+SM to.PREP name

and then I saw Olivia.

- (896) MAG: ah@s:cym&spa do .
MAG: ah_S^C do
aut: ah.IM yes.ADV.PAST
 ah yes.
- (897) MAG: mi welais i Olivia@s:cym&spa .
MAG: mi welais i Olivia_S^C
aut: PRT.AFF see.V.1S.PAST+SM to.PREP name
 I saw Olivia.
- (898) REB: +< gafodd [?] Olivia@s:cym&spa dipyn o helynt .
REB: gafodd Olivia_S^C dipyn o helynt
aut: get.V.3S.PAST+SM name little_bit.N.M.SG+SM of.PREP predicament.N.F.SG
 Olivia had a lot of trouble.
- (899) REB: achos oedd Frances@s:cym&spa yn chwilio amdanaf fi +"/.
REB: achos oedd Frances_S^C yn chwilio amdanaf
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF name PRT search.V.INFIN for_me.PREP+PRON.1S
 fi
 I.PRON.1S+SM
 because Frances was looking for me.
- (900) REB: +" tyrd i gael cinio efo fi .
REB: tyrd i gael cinio efo
aut: come.V.2S.IMPER I.PRON.1S.[or].to.PREP get.V.INFIN+SM dinner.N.M.SG with.PREP
 fi
 I.PRON.1S+SM
 "come and have lunch with me."
- (901) REB: +" [- spa] bueno .
REB: bueno^S
aut: well.E
 so.
- (902) REB: o(eddw)n i (y)n deud +".
REB: oeddwⁿ i yn deud
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT say.V.INFIN
 I was saying:
- (903) MAG: Frances@s:cym&spa uh Amlyn@s:cym&spa ?
MAG: Frances_S^C uh Amlyn_S^C
aut: name uh.IM name
 Frances, er, Amlyn?

- (904) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (905) REB: chwaer Alicia@s:cym&spa .
REB: chwaer Alicia_S^C
aut: sister.N.F.SG name
 Alicia's sister.
- (906) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (907) REB: a i ni gael sgwrsio bueno@s:spa .
REB: a i ni gael sgwrsio bueno^S
aut: and.CONJ to.PREP we.PRON.1P get.V.INFIN+SM chat.V.INFIN well.E
 and for us to have a chat, ok.
- (908) REB: a mm (.) oedd Olivia@s:cym&spa (y)n deud +"/.
REB: a mm oedd Olivia_S^C yn deud
aut: and.CONJ mm.IM be.V.3S.IMPERF name PRT say.V.INFIN
 and, um, Olivia was saying:
- (909) REB: +" na na mae Rebeca@s:cym&spa (y)n dod efo fi .
REB: na na mae Rebeca_S^C yn dod efo
aut: PRT.NEG PRT.NEG be.V.3S.PRES name PRT come.V.INFIN with.PREP
fi
I.PRON.1S+SM
 "no, Rebeca is coming with me."
- (910) REB: +" dw i (we)di cadw lle iddi .
REB: dw i wedi cadw lle
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP keep.V.INFIN where.INT.[or].place.N.M.SG
iddi
to.her.PREP+PRON.F.3S
 "I've saved her a place."
- (911) MAG: +< ooh !
MAG: ooh
aut: ooh.IM
 ooh!
- (912) MAG: &=laugh .

(913) REB: wel na mi ddôth Frances@s:cym&spa greadures [?] a meddwl bwyta fan (y)na (he)fyd .

REB: wel na mi ddôth Frances_S^C greadures
aut: well.IM PRT.NEG PRT.AFF come.V.3S.PAST+SM name creature.N.F.SG+SM

a meddwl bwyta fan yna hefyd
and.CONJ think.V.INFIN eat.V.INFIN place.N.MF.SG+SM there.ADV also.ADV

well no, Frances came, poor thing, and thought she'd eat there too.

(914) REB: ond gaeth hi ddim lle .

REB: ond gaeth hi ddim
aut: but.CONJ get.V.3S.PAST+SM.[or].captive.ADJ+SM she.PRON.F.3S not.ADV+SM

lle
where.INT.[or].place.N.M.SG

but there was no room.

(915) MAG: a be <yn lle> [/] yn fan (y)na uh ?

MAG: a be yn lle yn fan yna uh
aut: and.CONJ what.INT in.PREP where.INT PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV uh.IM

and what, there, er..?

(916) REB: +< bwrdd efo Olivia@s:cym&spa fan (y)na .

REB: bwrdd efo Olivia_S^C fan yna
aut: table.N.M.SG with.PREP name place.N.MF.SG+SM there.ADV

a table with Olivia there.

(917) MAG: tua Camila ?

MAG: tua Camila
aut: towards.PREP name

by Camila?

(918) MAG: wrth ochr lle (y)r (ei)steddfod neu ?

MAG: wrth ochr lle yr eisteddfod
aut: by.PREP side.N.F.SG where.INT.[or].place.N.M.SG the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG

neu
or.CONJ

by the Eisteddfod site or..?

(919) REB: +< na na na na .

REB: na na na na
aut: PRT.NEG PRT.NEG PRT.NEG PRT.NEG

no no.

(920) MAG: ah@s:cym&spa .

MAG: ah_S^C
aut: ah.IM

ah.

- (921) REB: +< yn yr uh (.) diwrnod yr asado@s:spa .
REB: yn yr uh diwrnod yr asado^S
aut: in.PREP the.DET.DEF uh.IM day.N.M.SG the.DET.DEF barbecue.N.M.SG
 in the, er, the day of the asado (barbeque).
- (922) MAG: <ah@s:cym&spa diwr(nod)> [/] ah@s:cym&spa diwrnod yr asado@s:spa !
MAG: ah^C diwrnod ah^C diwrnod yr asado^S
aut: ah.IM day.N.M.SG ah.IM day.N.M.SG the.DET.DEF barbecue.N.M.SG
 ah, the day of the asado!
- (923) REB: +< ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (924) REB: <oedd hi (we)di dod> [//] Frances@s:cym&spa (we)di dod i gael (.) bwyd fan (y)na efo ni .
REB: oedd hi wedi dod Frances^C wedi
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP come.V.INFIN name after.PREP
 dod i gael bwyd fan yna efo
come.V.INFIN to.PREP get.V.INFIN+SM food.N.M.SG place.N.MF.SG+SM there.ADV with.PREP
 ni
we.PRON.1P
 Frances had come there to have food with us.
- (925) MAG: +< ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (926) REB: ond oedd uh &r Olivia@s:cym&spa de xxx .
REB: ond oedd uh Olivia^C de
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF uh.IM name be.IM+SM
 but Olivia [...]
- (927) MAG: +< ie ie ie ie ie .
MAG: ie ie ie ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (928) REB: oedd (y)na ddim digon o le .
REB: oedd yna ddim digon o
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV not.ADV+SM enough.QUAN of.PREP
 le
place.N.M.SG+SM.[or].where.INT+SM
 there wasn't enough room.

(929) MAG: wel (dy)na fo welaist ti ?

MAG: wel dyna fo welaist ti
aut: well.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
well there we go, see?

(930) MAG: mi wnaeth bwrdd ni lenwi xxx +/.

MAG: mi wnaeth bwrdd ni lenwi
aut: PRT.AFF do.V.3S.PAST+SM table.N.M.SG we.PRON.1P fill.V.INFIN+SM
our table filled up [...]

(931) REB: +< a wedyn (.) wnes i droi .

REB: a wedyn wnes i droi
aut: and.CONJ afterwards.ADV do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S turn.V.INFIN+SM
and then I turned.

(932) REB: oedd Frances@s:cym&spa (we)di mynd .

REB: oedd Frances^C_S wedi mynd
aut: be.V.3S.IMPERF name after.PREP go.V.INFIN
Frances had gone.

(933) REB: ooh o(eddw)n i (ddi)m yn gwybod lle oedd hi .

REB: ooh oeddw i ddim yn gwybod lle
aut: ooh.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN where.INT
oedd hi
be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
ooh I didn't know where she was.

(934) REB: oedd hi wedi mynd ddeudodd hi .

REB: oedd hi wedi mynd ddeudodd hi
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP go.V.INFIN say.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S
she told me she'd gone.

(935) REB: cerdded a cerdded bwrdd arall i (y)r bwrdd arall .

REB: cerdded a cerdded bwrdd arall i yr
aut: walk.V.3S.IMPER and.CONJ walk.V.INFIN table.N.M.SG other.ADJ to.PREP the.DET.DEF
bwrdd arall
table.N.M.SG other.ADJ
walking from table to table.

(936) REB: oedden ni methu +...

REB: oedden ni methu
aut: be.V.3P.IMPERF we.PRON.1P fail.V.INFIN
we couldn't...

(937) MAG: +< oh@s:cym&spa .

MAG: oh_S^C

aut: oh.IM

oh.

(938) REB: bwrdd diwetha &ca [//] gaeth hi lle .

REB: bwrdd diwetha gaeth hi

aut: table.N.M.SG last.ADJ get.V.3S.PAST+SM.[or].captive.ADJ+SM she.PRON.F.3S

lle

where.INT.[or].place.N.M.SG

she got a space on the last table.

(939) REB: a yn ochr Clara@s:cym&spa .

REB: a yn ochr Clara_S^C

aut: and.CONJ PRT.[or].in.PREP side.N.F.SG name

next to Clara.

(940) REB: achos oedd Clara@s:cym&spa wedi sefyll heb lle (he)fyd .

REB: achos oedd Clara_S^C wedi sefyll heb

aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF name after.PREP stand.V.INFIN without.PREP

lle

hefyd

where.INT.[or].place.N.M.SG also.ADV

because Clara had been standing without a space too.

(941) MAG: +< ah@s:cym&spa .

MAG: ah_S^C

aut: ah.IM

ah.

(942) MAG: a Clara@s:cym&spa (he)fyd .

MAG: a Clara_S^C hefyd

aut: and.CONJ name also.ADV

Clara too.

(943) REB: ie .

REB: ie

aut: yes.ADV

yes.

(944) MAG: achos oedd Rhodri@s:cym&spa yn y bwrdd efo Rodríguez@s:cym&spa .

MAG: achos oedd Rhodri_S^C yn y bwrdd efo

aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF name in.PREP the.DET.DEF table.N.M.SG with.PREP

Rodríguez_S^C

name

because Rhodri was on the table with Rodríguez.

- (945) REB: +< dyna be ddywedodd hi .
REB: dyna be ddywedodd hi
aut: *that.is.ADV what.INT say.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S*
 that's what she said.
- (946) REB: +< wrth ymyl (.) Rodriguez@s:cym&spa .
REB: wrth ymyl Rodriguez_S^C
aut: *by.PREP edge.N.F.SG name*
 next to Rodriguez.
- (947) MAG: ie .
MAG: ie
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (948) REB: ie .
REB: ie
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (949) MAG: +< efo ffrindiau .
MAG: efo ffrindiau
aut: *with.PREP friends.N.M.PL*
 with friends.
- (950) REB: peth rhyfedd bod uh Marcel@s:cym&spa de [///] oedden nhw byth yn mynd i (y)r (ei)steddfod .
REB: peth rhyfedd bod uh Marcel_S^C de oedden
aut: *thing.N.M.SG strange.ADJ be.V.INFIN uh.IM name be.IM+SM be.V.3P.IMPERF*
 nhw byth yn mynd i yr eisteddfod
aut: *they.PRON.3P never.ADV PRT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG*
 strange that Marcel... they never went to the Eisteddfod.
- (951) MAG: +< na welaist ti ?
MAG: na welaist ti
aut: *who.not.PRON.REL.NEG see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S*
 no you see?
- (952) REB: [- spa] no &on +/.
REB: no^S
aut: *not.ADV*
 no...

- (953) MAG: +< ond (dy)na fo .
MAG: ond dyna fo
aut: but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S
 but there we go.
- (954) MAG: mae (we)di cael mynd i (y)r orsedd cofia .
MAG: mae wedi cael mynd i yr
aut: be.V.3S.PRES after.PREP get.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
orsedd cofia
Gorsedd.N.F.SG+SM remember.V.2S.IMPER
 he got to go to the chairing ceremony you know.
- (955) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (956) REB: uh Marcel_Rodríguez@s:cym&spa ia ?
REB: uh Marcel_Rodríguez^C ia
aut: uh.IM name yes.ADV
 er, Marcel Rodríguez yes?
- (957) MAG: +< ia ia ia ia ia ia .
MAG: ia ia ia ia ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (958) REB: +< a &i (dy)na fo .
REB: a dyna fo
aut: and.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S
 and there we go.
- (959) REB: +< xxx .
- (960) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (961) REB: dyna be oedd o wedi wneud .
REB: dyna be oedd o wedi wneud
aut: that_is.ADV what.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP make.V.INFIN+SM
 that's what he'd done.

- (962) REB: bod nhw wedi mynd i (y)r +//.
REB: bod nhw wedi mynd i yr
aut: be.V.INFIN they.PRON.3P after.PREP go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
 that they's gone to...
- (963) MAG: +< ia oedd o (y)n cael mynd i (y)r orsedd flwyddyn yma .
MAG: ia oedd o yn cael mynd i
aut: yes.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT get.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP
 yr orsedd flwyddyn yma
the.DET.DEF Gorsedd.N.F.SG+SM year.N.F.SG+SM here.ADV
 yes he got to go to the gorsedd this year.
- (964) MAG: fues i (y)n yr uh (.) gimnasio@s:spa (y)n gweld nhw .
MAG: fues i yn yr uh gimnasio^S yn
aut: be.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S in.PREP the.DET.DEF uh.IM gymnasium.N.M.SG PRT
 gweld nhw
see.V.INFIN they.PRON.3P
 I was watching them in the gym.
- (965) REB: +< a +...
REB: a
aut: and.CONJ
 and...
- (966) REB: ah@s:cym&spa ia ia .
REB: ah_S^C ia ia
aut: ah.IM yes.ADV yes.ADV
 ah, yes yes.
- (967) MAG: +< achos mi aeth Llion@s:cym&spa a fi at y capel .
MAG: achos mi aeth Llion_S^C a fi at
aut: cause.N.M.SG PRT.AFF go.V.3S.PAST name and.CONJ I.PRON.1S+SM to.PREP
 y capel
the.DET.DEF chapel.N.M.SG
 because Llion took me to the chapel.
- (968) MAG: ond (dy)na fo .
MAG: ond dyna fo
aut: but.CONJ that-is.ADV he.PRON.M.3S
 but there we go.
- (969) MAG: o(edde)n nhw (y)n wneud achos oedd hi (y)n (.) glawio (y)chydig .
MAG: oedden nhw yn wneud achos oedd
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT make.V.INFIN+SM cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF
 hi yn glawio ychydig
she.PRON.F.3S PRT rain.V.INFIN a-little.QUAN
 they were doing it because it was raining a bit.

(970) REB: ah@s:cym&spa .

REB: ah_S^C
aut: ah.IM
ah.

(971) MAG: +< a wedyn mi [/] mi aeth â fi at y gimnasio@s:spa .

MAG: a wedyn mi mi aeth â fi
aut: and.CONJ afterwards.ADV I.PRON.1S PRT.AFF go.V.3S.PAST with.PREP I.PRON.1S+SM
at y gimnasio^S
to.PREP the.DET.DEF gymnasium.N.M.SG
and then he took me to the gym.

(972) REB: +< diwrnod cynt maen nhw (y)n wneud o ia ?

REB: diwrnod cynt maen nhw yn wneud
aut: day.N.M.SG earlier.ADJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT make.V.INFIN+SM
o ia
he.PRON.M.3S yes.ADV
they do it the day before, don't they?

(973) MAG: bore dydd Iau .

MAG: bore dydd Iau
aut: morning.N.M.SG day.N.M.SG Thursday.N.M.SG
Thursday morning.

(974) REB: yn Gaiman@s:cym&spa ?

REB: yn Gaiman_S^C
aut: in.PREP name
in Gaiman?

(975) MAG: bore dydd Iau .

MAG: bore dydd Iau
aut: morning.N.M.SG day.N.M.SG Thursday.N.M.SG
Thursday morning.

(976) MAG: ie ie .

MAG: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
yes yes.

(977) REB: +< ah@s:cym&spa .

REB: ah_S^C
aut: ah.IM
ah.

- (978) MAG: ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (979) REB: sut fuodd o ?
REB: sut fuodd o
aut: how.INT be.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S
 how was it?
- (980) REB: neis ?
REB: neis
aut: nice.ADJ
 nice?
- (981) MAG: +< xx do neis .
MAG: do neis
aut: yes.ADV.PAST nice.ADJ
 [...] yes, nice.
- (982) REB: +< oh@s:cym&spa .
REB: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (983) MAG: do .
MAG: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes.
- (984) REB: mae Haf@s:cym&spa (he)fyd .
REB: mae Haf_S^C hefyd
aut: be.V.3S.PRES name also.ADV
 Haf is too.
- (985) MAG: +< do .
MAG: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes.
- (986) REB: Haf@s:cym&spa ffrind i fi yn [/]/ uh (.) efo (y)r wisg .
REB: Haf_S^C ffrind i fi yn uh efo
aut: name friend.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S+SM PRT.[or].in.PREP uh.IM with.PREP
yr wisg
the.DET.DEF dress.N.F.SG+SM
 Haf, my friend with the costume.

- (987) MAG: +< yndy yndy .
MAG: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
yes yes.
- (988) MAG: +< mae hi (he)fyd .
MAG: mae hi hefyd
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S also.ADV
her too.
- (989) MAG: +< yndy yndy .
MAG: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
yes yes.
- (990) REB: yndy .
REB: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes.
- (991) REB: &=noise .
- (992) MAG: mae hi (y)n rhoid rai bob blwyddyn .
MAG: mae hi yn rhoid rai
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP give.V.0.IMPERF some.PRON+SM
bob blwyddyn
each.PREQ+SM year.N.F.SG
she gives some every year.
- (993) REB: +< &=gasp .
- (994) REB: yndyn .
REB: yndyn
aut: be.V.3P.PRES.EMPH
yes.
- (995) MAG: +< mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
mm...
- (996) REB: ac oedden ni (y)n chwerthin am uh (.) Cati (y)n gofyn i Myfanwy@s:cym&spa
+"/>/.
- REB: ac oedden ni yn chwerthin am uh Cati yn**
aut: and.CONJ be.V.3P.IMPERF we.PRON.1P PRT laugh.V.INFIN for.PREP uh.IM name PRT
gofyn i Myfanwy_S^C
ask.V.INFIN to.PREP name
and we were laughing about Cati asking Myfanwy:

- (997) MAG: +< yndyn .
MAG: yndyn
aut: be.V.3P.PRES.EMPH
yes.
- (998) REB: +" wyt ti ddim (y)n mynd nawr ?
REB: wyt ti ddim yn mynd nawr
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM PRT go.V.INFIN now.ADV
"aren't you going now?"
- (999) MAG: +< ooh &ch &=laugh .
MAG: ooh
aut: ooh.IM
ooh.
- (1000) REB: +< &=laugh .
- (1001) REB: ah@s:cym&spa ia ia ia .
REB: ah_S^C ia ia ia
aut: ah.IM yes.ADV yes.ADV yes.ADV
ah yes yes.
- (1002) MAG: +< oh@s:cym&spa xxx .
MAG: oh_S^C
aut: oh.IM
oh [...]
- (1003) REB: a fan (y)na (y)n sydyn sylweddoli mai hi oedd hi .
REB: a fan yna yn sydyn sylweddoli
aut: and.CONJ place.N.MF.SG+SM there.ADV PRT sudden.ADJ realise.V.INFIN
mai hi oedd hi
aut: that_it_is.CONJ.FOCUS she.PRON.F.3S be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
and then quickly realising that it was her.
- (1004) MAG: +< mai hi .
MAG: mai hi
aut: that_it_is.CONJ.FOCUS she.PRON.F.3S
her.
- (1005) MAG: neis oedd hi .
MAG: neis oedd hi
aut: nice.ADJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
she was nice.

- (1006) MAG: oh@s:cym&spa penillion yn neis ofnadwy .
MAG: oh_S^C penillion yn neis ofnadwy
aut: oh.IM verses.N.M.PL PRT nice.ADJ terrible.ADJ
 oh the verses were very nice.
- (1007) REB: [- spa] sí .
REB: sí^S
aut: yes.ADV
 yes.
- (1008) MAG: mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (1009) REB: mae [/] mae hi (y)n dda .
REB: mae mae hi yn dda
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT good.ADJ+SM
 she's good.
- (1010) REB: (dy)dy Hana@s:cym&spa byth yn uh +...
REB: dydy Hana_S^C byth yn uh
aut: be.V.3SP.PRES.NEG name never.ADV PRT.[or].in.PREP uh.IM
 Hana never, er...
- (1011) REB: hwyrach bod hi mwy am sgwennu na Dei@s:cym&spa .
REB: hwyrach bod hi mwy am
aut: late.ADJ.COMP.[or].perhaps.ADV be.V.INFIN she.PRON.F.3S more.ADJ.COMP for.PREP
 sgwennu na Dei_S^C
 write.V.INFIN than.CONJ name
 maybe she's more inclined to write than Dei.
- (1012) REB: dydy ?
REB: dydy
aut: be.V.3S.PRES.NEG+SM
 isn't she?
- (1013) MAG: +< ie ie ie .
MAG: ie ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.

- (1014) MAG: mae hogyn Hana@s:cym&spa mynd i stydio flwyddyn nesa .
MAG: mae hogyn Hana_S^C mynd i stydio flwyddyn
aut: be.V.3S.PRES lad.N.M.SG name go.V.INFIN to.PREP study.V.INFIN year.N.F.SG+SM
 nesa
 next.ADJ.SUP
 Hana's boy is going to study next year.
- (1015) MAG: i La_Plata@s:cym&spa .
MAG: i La_Plata_S^C
aut: to.PREP name
 to La Plata.
- (1016) REB: +< &=gasp .
- (1017) REB: i La_Plata@s:cym&spa .
REB: i La_Plata_S^C
aut: to.PREP name
 to La Plata.
- (1018) REB: a mae plant uh (.) Myfanwy@s:cym&spa xx ?
REB: a mae plant uh Myfanwy_S^C
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES child.N.M.PL uh.IM name
 and Myfanwy's children [...] ?
- (1019) MAG: +< mae (y)r ddau yndyn .
MAG: mae yr ddau yndyn
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF two.NUM.M+SM be.V.3P.PRES.EMPH
 both are, yes.
- (1020) MAG: mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
 mm...
- (1021) MAG: oedd y ferch wedi dod welaist ti ?
MAG: oedd y ferch wedi dod
aut: be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF daughter.N.F.SG+SM after.PREP come.V.INFIN
 welaist ti
 see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 the daughter had come, you see?
- (1022) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.

- (1023) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (1024) MAG: i (y)r (ei)steddfod .
MAG: i yr eisteddfod
aut: to.PREP the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG
to the Eisteddfod.
- (1025) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (1026) MAG: ia ia .
MAG: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes yes.
- (1027) REB: a wnaeth hi adrodd hefyd do ?
REB: a wnaeth hi adrodd hefyd do
aut: and.CONJ do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S recite.V.INFIN also.ADV yes.ADV.PAST
and she recited as well, didn't she?
- (1028) MAG: do do do do do do do .
MAG: do do
aut: yes.ADV.PAST come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM
do do
come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM
do do
come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM
do
yes.ADV.PAST
yes yes.
- (1029) REB: +< &=grunt .
- (1030) MAG: ia mae hogyn Hana@s:cym&spa mynd i stydio arquitectura@s:spa .
MAG: ia mae hogyn Hana^C mynd i stydio
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES lad.N.M.SG name go.V.INFIN to.PREP study.V.INFIN
arquitectura^S
architecture.N.F.SG
yes Hana's boy is going to study architecture.

(1031) MAG: achos Hana@s:cym&spa wnaeth helpu fi diwrnod ges i (y)r choque@s:spa .

MAG: achos Hana_S^C wnaeth helpu fi diwrnod
aut: cause.N.M.SG name do.V.3S.PAST+SM help.V.INFIN I.PRON.1S+SM day.N.M.SG
 ges i yr choque^S
get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S that.PRON.REL smash.N.M.SG

because it was Hana who helped me the day I had the car accident.

(1032) REB: +< ah@s:cym&spa .

REB: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.

(1033) REB: ah@s:cym&spa ia ?

REB: ah_S^C ia
aut: ah.IM yes.ADV
 ah, yes?

(1034) MAG: +< achos oedd hi (y)n mynd allan o (y)r Clínica_Modelo@s:cym&spa .

MAG: achos oedd hi yn mynd allan o
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT go.V.INFIN out.ADV of.PREP
 yr Clínica_Modelo_S^C
the.DET.DEF name

because she was coming out of the clinic.

(1035) MAG: mi welodd fi a +...

MAG: mi welodd fi a
aut: PRT.AFF see.V.3S.PAST+SM I.PRON.1S+SM and.CONJ
 she saw me and...

(1036) MAG: oh@s:cym&spa mi aeth â fi i (y)r polis .

MAG: oh_S^C mi aeth â fi i yr
aut: oh.IM PRT.AFF go.V.3S.PAST with.PREP I.PRON.1S+SM to.PREP the.DET.DEF
 polis
police.N.M.SG

oh she took me to the police.

(1037) MAG: mi aeth â fi i (y)r lle o (y)r insiwr(ans) +/.

MAG: mi aeth â fi i yr lle
aut: PRT.AFF go.V.3S.PAST with.PREP I.PRON.1S+SM to.PREP the.DET.DEF place.N.M.SG
 o yr insiwrans
of.PREP the.DET.DEF insurance.N.M.SG

she took me to the insurance place...

- (1038) REB: +< ah@s:cym&spa fan (y)na .
REB: ah_S^C fan yna
aut: ah.IM place.N.MF.SG+SM there.ADV
 ah, there.
- (1039) REB: ffrynt Clínica.Modelo@s:cym&spa gest ti ?
REB: ffrynt Clínica.Modelo_S^C gest ti
aut: front.N.M.SG name get.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 you had it in front of the clinic?
- (1040) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1041) MAG: +< fan (y)na yn yr (.) xxx .
MAG: fan yna yn yr
aut: place.N.MF.SG+SM there.ADV in.PREP the.DET.DEF
 there in the [...]
- (1042) REB: +< oh@s:cym&spa !
REB: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh!
- (1043) MAG: +< mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (1044) REB: [- spa] qué fea .
REB: qué^S fea^S
aut: what.INT ugly.ADJ.F.SG
 how awful [?]
- (1045) MAG: +< a wedyn mi ddôth â fi adre i fan hyn welaist ti ?
MAG: a wedyn mi ddôth â fi
aut: and.CONJ afterwards.ADV PRT.AFF come.V.3S.PAST+SM with.PREP I.PRON.1S+SM
 adre i fan hyn welaist ti
 home.ADV to.PREP place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 then she brought me home here, you see?

- (1046) MAG: a (.) ia .
MAG: a ia
aut: and.CONJ yes.ADV
 and... yes.
- (1047) REB: +< ah@s:cym&spa .
REB: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (1048) REB: oh@s:cym&spa hen beth cas iddi .
REB: oh_S^C hen beth cas iddi
aut: oh.IM old.ADJ thing.N.M.SG+SM nasty.ADJ to_her.PREP+PRON.F.3S
 oh what an awful thing for her
- (1049) MAG: +< chwarae teg .
MAG: chwarae teg
aut: game.N.M.SG fair.ADJ
 fair play.
- (1050) REB: ia chwarae teg iddi .
REB: ia chwarae teg iddi
aut: yes.ADV game.N.M.SG fair.ADJ to_her.PREP+PRON.F.3S
 yes, fair play to her.
- (1051) REB: <ti (y)n> [/]/ mae o (y)n (.) un@s:spa momento@s:spa cas yn dydy ?
REB: ti yn mae o yn
aut: you.PRON.2S in.PREP be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP
 un^S momento^S cas yn dydy
 one.DET.INDEF.M.SG momentum.N.M.SG nasty.ADJ PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES.NEG+SM
 you're... it's an awful moment, isn't it?
- (1052) MAG: +< mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (1053) MAG: [- spa] sí sí .
MAG: sí^S sí^S
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1054) REB: ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.

- (1055) REB: uh <ti (y)n cofio uh> [/]/ ti (y)n gwybod pwy sy (y)n rhoi dosbarth i David@s:cym&spa rŵan ?
- REB: uh ti yn cofio uh ti yn gwybod
aut: uh.IM you.PRON.2S PRT remember.V.INFIN uh.IM you.PRON.2S PRT know.V.INFIN
 pwy sy yn rhoi dosbarth i David^C_S rŵan
who.PRON be.V.3SP.PRES.REL PRT give.V.INFIN class.N.M.SG to.PREP name now.ADV
 do you remember, er, do you know who's giving David lessons now?
- (1056) REB: David@s:cym&spa uh +...
- REB: David^C_S uh
aut: name uh.IM
 David, er...
- (1057) MAG: +< pwy ?
- MAG: pwy
aut: who.PRON
 who?
- (1058) REB: dosbarth yn Sbaeneg .
- REB: dosbarth yn Sbaeneg
aut: class.N.M.SG in.PREP Spanish.N.F.SG
 the class in Spanish.
- (1059) MAG: +< yn Sbaeneg .
- MAG: yn Sbaeneg
aut: in.PREP Spanish.N.F.SG
 in Spanish.
- (1060) REB: wel y ddynes yma de@s:spa Luca@s:cym&spa .
- REB: wel y ddynes yma de^S Luca^C_S
aut: well.IM the.DET.DEF woman.N.F.SG+SM here.ADV of.PREP name
 well, this lady of Luca's.
- (1061) REB: wyt ti (y)n nabod hi .
- REB: wyt ti yn nabod hi
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT know_someone.V.INFIN she.PRON.F.3S
 you know her.
- (1062) MAG: Regina@s:cym&spa ?
- MAG: Regina^C_S
aut: name
 Regina?

- (1063) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1064) REB: Regina@s:cym&spa .
REB: Regina_S^C
aut: name
 Regina.
- (1065) MAG: ah@s:cym&spa Regina_de_Quevedo@s:cym&spa .
MAG: ah_S^C Regina_de_Quevedo_S^C
aut: ah.IM name
 ah, Regina de Quevedo.
- (1066) REB: +< ia [=! laughs] .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1067) REB: achos oedd Cati@s:cym&spa yn deud +"/.
REB: achos oedd Cati_S^C yn deud
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF name PRT say.V.INFIN
 because Cati was saying:
- (1068) REB: +" oh@s:cym&spa dw i (y)n credu fydd Regina@s:cym&spa (y)n gallu deallt o .
REB: oh_S^C dw i yn credu fydd Regina_S^C yn
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN be.V.3S.FUT+SM name PRT
 gallu deallt o
be.able.V.INFIN understand.V.INFIN he.PRON.M.3S
 oh I think Regina will be able to understand it.
- (1069) REB: achos (.) mae David@s:cym&spa wel [?] mae isio i bobl siarad .
REB: achos mae David_S^C wel mae isio i
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES name well.IM be.V.3S.PRES want.N.M.SG to.PREP
 bobl siarad
people.N.F.SG+SM talk.V.INFIN
 because David, well, he needs people to speak.
- (1070) REB: mae o (y)n hoffi bobl sy (y)n siarad lot .
REB: mae o yn hoffi bobl sy
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT like.V.INFIN people.N.F.SG+SM be.V.3SP.PRES.REL
 yn siarad lot
PRT talk.V.INFIN lot.QUAN
 he likes people who speak a lot.

- (1071) MAG: +< ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1072) REB: a mae Regina@s:cym&spa (y)n hoffi siarad dydy ?
REB: a mae Regina^C yn hoffi siarad dydy
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES name PRT like.V.INFIN talk.V.INFIN be.V.3S.PRES.NEG+SM
 and Regina likes to talk, doesn't she?
- (1073) MAG: +< mae Regina@s:cym&spa xx +//.
MAG: mae Regina^C
aut: be.V.3S.PRES name
 Regina has...
- (1074) MAG: +< ie ie ie .
MAG: ie ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1075) MAG: +< yndy yndy yndy yndy yndy .
MAG: yndy yndy yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
yndy
be.V.3S.PRES.EMPH
 yes yes.
- (1076) REB: +< a wedyn oedd Regina@s:cym&spa isio cael gwybod faint mae o (y)n gallu o Sbaeneg .
REB: a wedyn oedd Regina^C isio cael
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF name want.N.M.SG get.V.INFIN
gwybod faint mae o yn gallu o
know.V.INFIN size.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT be_able.V.INFIN he.PRON.M.3S
Sbaeneg
Spanish.N.F.SG
 and Regina wanted to know how much Spanish he can speak.
- (1077) MAG: +< &=noise .
- (1078) REB: achos oedd Cati@s:cym&spa (y)n deud +"/.
REB: achos oedd Cati^C yn deud
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF name PRT say.V.INFIN
 because Cati was saying:

- (1079) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1080) REB: +" no@s:spa mae o (y)n deall ryw faint [?] .
REB: no^S mae o yn deall ryw faint
aut: not.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT understand.V.INFIN amount.N.M.SG+SM
 "no, he understands a fair bit."
- (1081) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1082) REB: [- spa] bueno .
REB: bueno^S
aut: well.E
 so.
- (1083) REB: entonces@s:spa tro cynta neu rywbeth oedd [/] oedd uh hi (we)di deud wrtho fo +"/.
REB: entonces^S tro cynta neu rywbeth oedd
aut: then.ADV turn.N.M.SG first.ORD or.CONJ something.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF
oedd uh hi wedi deud wrtho
be.V.3S.IMPERF uh.IM she.PRON.F.3S after.PREP say.V.INFIN to.him.PREP+PRON.M.3S
fo
he.PRON.M.3S
 so the first time or something she'd told him:
- (1084) REB: +" wnewch chi siarad (.) faint (y)dych chi (y)n dewis yn Sbaeneg ?
REB: wnewch chi siarad faint ydych
aut: do.V.2P.PRES+SM you.PRON.2P talk.V.INFIN size.N.M.SG+SM be.V.2P.PRES
chi yn dewis yn Sbaeneg
you.PRON.2P PRT choose.V.INFIN.[or].select.V.INFIN in.PREP Spanish.N.F.SG
 "can you speak as much as you choose to in Spanish?"
- (1085) REB: popeth yn Sbaeneg .
REB: popeth yn Sbaeneg
aut: everything.N.M.SG in.PREP Spanish.N.F.SG
 everything in Spanish.
- (1086) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.

- (1087) REB: a wedyn fydda hi (y)n gallu gwybod más@s:spa o@s:spa menos@s:spa este@s:spa um +...
- REB: a wedyn fydda hi yn gallu
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.FUT+SM she.PRON.F.3S PRT be_able.V.INFIN
 gwybod más^S o^S menos^S este^S um
know.V.INFIN more.ADV or.CONJ less.ADV be.V.23S.PRES+TE[PRON.MF.2S] um.IM
 and then she'll be able to know more or less this, um...
- (1088) MAG: +< ah@s:cym&spa ia ia .
- MAG: ah_S^C ia ia
aut: ah.IM yes.ADV yes.ADV
 ah, yes yes.
- (1089) MAG: wel meddylia di [=! laughs] !
- MAG: wel meddylia di
aut: well.IM think.V.2S.IMPER you.PRON.2S+SM
 well, you just think!
- (1090) REB: +< wel [=! laughs] !
- REB: wel
aut: well.IM
 well!
- (1091) REB: &=laugh dw i (y)n credu bydden nhw (y)n setlo (y)n iawn gyda fi .
- REB: dw i yn credu bydden nhw yn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN be.V.3P.COND they.PRON.3P PRT
 setlo yn iawn gyda fi
settle.V.INFIN PRT OK.ADV with.PREP I.PRON.1S+SM
 I think they'll settle well with me.
- (1092) MAG: +< &=laugh .
- (1093) REB: achos <mae Regina@s:cym&spa> [/]/ mae digon o amynedd efo hi .
- REB: achos mae Regina_S^C mae digon o
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES name be.V.3S.PRES enough.QUAN of.PREP
 amynedd efo hi
patience.N.M.SG with.PREP she.PRON.F.3S
 because Regina has enough patience.
- (1094) MAG: +< &=laugh .
- (1095) MAG: +< digon +//.
- MAG: digon
aut: enough.QUAN
 enough.

- (1096) MAG: +< oh@s:cym&spa mae (y)na amynedd efo Regina@s:cym&spa .
MAG: oh_S^C mae yna amynedd efo Regina_S^C
aut: oh.IM be.V.3S.PRES there.ADV patience.N.M.SG with.PREP name
 oh, Regina has patience.
- (1097) REB: ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1098) MAG: +< oh@s:cym&spa amynedd ofnadwy xxx .
MAG: oh_S^C amynedd ofnadwy
aut: oh.IM patience.N.M.SG terrible.ADJ
 oh, great patience [...]
- (1099) REB: +< ond Linda@s:cym&spa ddim â (a)mynedd i ddysgu .
REB: ond Linda_S^C ddim â amynedd
aut: but.CONJ name nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM with.PREP patience.N.M.SG
 i ddysgu
 to.PREP teach.V.INFIN+SM
 but Linda didn't have the patience to teach him.
- (1100) MAG: +< oh@s:cym&spa .
MAG: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (1101) MAG: creadures [=! laughs] &=laugh .
MAG: creadures
aut: creature.N.F.SG
 poor thing.
- (1102) REB: +< [- spa] no .
REB: no^S
aut: not.ADV
 no.
- (1103) REB: +< &=laugh .
- (1104) REB: a mae o isio dysgu welaist ti ?
REB: a mae o isio dysgu welaist
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S want.N.M.SG teach.V.INFIN see.V.2S.PAST+SM
 ti
 you.PRON.2S
 and he wants to learn, you see?

- (1105) REB: ond mae o (y)n cael lot o waith .
REB: ond mae o yn cael lot o
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT get.V.INFIN lot.QUAN of.PREP
 waith
 work.N.M.SG+SM
 but he's finding it hard work.
- (1106) REB: mae o (y)n gwybod lot ond <(dy)dy o> [/]/ mae o ofn .
REB: mae o yn gwybod lot ond dydy
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT know.V.INFIN lot.QUAN but.CONJ be.V.3SP.PRES.NEG
 o mae o ofn
 he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S fear.N.M.SG
 he knows a lot, doesn't he, but he's afraid.
- (1107) MAG: +< ond oedd David@s:cym&spa +/.
MAG: ond oedd David^C_S
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF name
 but David was...
- (1108) MAG: ofn (.) ia .
MAG: ofn ia
aut: fear.N.M.SG yes.ADV
 afraid, yes.
- (1109) REB: (y)r un peth â dan ni efo (y)r Saesneg .
REB: yr un peth â
aut: the.DET.DEF one.NUM thing.N.M.SG as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES
 dan ni efo yr Saesneg
 be.V.1P.PRES we.PRON.1P with.PREP the.DET.DEF English.N.F.SG
 the same as we are with English.
- (1110) MAG: +< (y)r un peth â +//.
MAG: yr un peth â
aut: the.DET.DEF one.NUM thing.N.M.SG as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES
 the same as...
- (1111) MAG: dw i (y)n deall lot o Saesneg ond isio practis dw i .
MAG: dw i yn deall lot o Saesneg
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT understand.V.INFIN lot.QUAN of.PREP English.N.F.SG
 ond isio practis dw i
 but.CONJ want.N.M.SG practice.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 I understand a lot if English but I need practice.

(1112) MAG: &gwr a [/] a dw i (y)n gweld ffilms welaist ti ?

MAG: a a dw i yn gweld ffilms
aut: and.CONJ and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT see.V.INFIN film.N.F.PL
 welaist ti
see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S

and I watch films, you see?

(1113) MAG: a dw i (y)n deall xx ond welaist ti ?

MAG: a dw i yn deall ond
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT understand.V.INFIN but.CONJ
 welaist ti
see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S

and I understand [...] but you see?

(1114) REB: +< wel ia Duw .

REB: wel ia Duw
aut: well.IM yes.ADV name

well God, yes.

(1115) REB: +< wyt ti (y)n deall nhw ia ?

REB: wyt ti yn deall nhw ia
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT understand.V.INFIN they.PRON.3P yes.ADV

you understand them yes?

(1116) REB: ddylsai bod ti (y)n dod ar y bachgen du (y)na sy (y)n ymyl fi .

REB: ddylsai bod ti yn dod ar
aut: ought.to.V.3S.PLUPERF+SM be.V.INFIN you.PRON.2S PRT come.V.INFIN on.PREP
 y bachgen du yna sy yn
the.DET.DEF boy.N.M.SG black.ADJ.[or].side.N.M.SG+SM there.ADV be.V.3SP.PRES.REL in.PREP
 ymyl fi
edge.N.F.SG I.PRON.1S+SM

you should be coming to that black boy who's next to me.

(1117) MAG: +< ah@s:cym&spa ia .

MAG: ah_s^C ia
aut: ah.IM yes.ADV

ah, yes.

(1118) MAG: ah@s:cym&spa lle mae o (y)n byw ?

MAG: ah_s^C lle mae o yn byw
aut: ah.IM where.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT live.V.INFIN

ah, where does he live?

- (1119) REB: +< fan (y)na .
REB: fan yna
aut: place.N.MF.SG+SM there.ADV
there.
- (1120) REB: ah@s:cym&spa dw i (ddi)m yn gwybod &r .
REB: ah_S^C dw i ddim yn gwybod
aut: ah.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
ah, I don't know
- (1121) REB: fan (y)na mae o (y)n roid y dosbarth .
REB: fan yna mae o yn
aut: place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP
roid y dosbarth
give.V.0.IMPERF+SM the.DET.DEF class.N.M.SG
that's where he gives the lesson.
- (1122) MAG: ah@s:cym&spa wrth dy ochr lle ti ?
MAG: ah_S^C wrth dy ochr lle ti
aut: ah.IM by.PREP your.ADJ.POSS.2S side.N.F.SG where.INT.[or].place.N.M.SG you.PRON.2S
ah, next to your place?
- (1123) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (1124) REB: a ti (y)n gwybod y lle cynta mae (y)r hogyn Paulina_Luís@s:cym&spa yn +/.
REB: a ti yn gwybod y lle cynta
aut: and.CONJ you.PRON.2S PRT know.V.INFIN the.DET.DEF place.N.M.SG first.ORD
mae yr hogyn Paulina_Luís_S^C yn
be.V.3S.PRES the.DET.DEF lad.N.M.SG name PRT.[or].in.PREP
and you know the first place Paulina Luís' boy is...
- (1125) MAG: +< ay@s:spa ah@s:cym&spa !
MAG: ay^S ah_S^C
aut: oh.IM ah.IM
ah!
- (1126) MAG: cultura@s:spa francesa@s:spa neu be ydy e [?] ?
MAG: cultura^S francesa^S neu be ydy
aut: culture.N.F.SG french.ADJ.F.SG.[or].french.N.F.SG or.CONJ what.INT be.V.3S.PRES
e
he.PRON.M.3S
french culture or what is it?

- (1127) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (1128) MAG: ie ie .
MAG: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
yes yes.
- (1129) REB: +< (dy)na fo .
REB: dyna fo
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S
that's it.
- (1130) REB: mae (y)na bobl yn mynd i ddysgu francés@s:spa .
REB: mae yna bobl yn mynd i ddysgu
aut: be.V.3S.PRES there.ADV people.N.F.SG+SM PRT go.V.INFIN to.PREP teach.V.INFIN+SM
francés^S
french.N.M.SG
people go to learn French.
- (1131) MAG: +< &dental_click ah@s:cym&spa .
MAG: ah^C
aut: ah.IM
ah.
- (1132) MAG: ie ie ie ie ie ie ie ie .
MAG: ie ie ie ie ie ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
yes yes.
- (1133) REB: +< a mae o (y)n <roi uh> [/] (.) dysgu Saesneg .
REB: a mae o yn roi uh dysgu
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT give.V.INFIN+SM uh.IM teach.V.INFIN
Saesneg
English.N.F.SG
and he gives... teaches English.
- (1134) REB: ond oedd Cati@s:cym&spa (y)n deud hefyd bod hi awydd mynd ato fo .
REB: ond oedd Cati^C yn deud hefyd bod hi
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF name PRT say.V.INFIN also.ADV be.V.INFIN she.PRON.F.3S
awydd mynd ato fo
desire.N.M.SG go.V.INFIN to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
but Cati was [saying] as well that she'd like to go to him.

- (1135) REB: achos uh i gael +//.
REB: achos uh i gael
aut: cause.N.M.SG uh.IM to.PREP get.V.INFIN+SM
 because, er, to have...
- (1136) REB: mae hi isio sgwrsio lle bod hi (y)n anghofio .
REB: mae hi isio sgwrsio lle bod
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S want.N.M.SG chat.V.INFIN where.INT be.V.INFIN
 hi yn anghofio
she.PRON.F.3S PRT forget.V.INFIN
 she wants to chat in case she forgets.
- (1137) MAG: +< oh@s:cym&spa ia welaist ti .
MAG: oh^C ia welaist ti
aut: oh.IM yes.ADV see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 oh yes, you see.
- (1138) MAG: achos mae rywun wedi mynd gymaint o flynyddoedd i (.) dysgu gramática@s:spa a (dy)na fo .
MAG: achos mae rywun wedi
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM after.PREP
 mynd gymaint o flynyddoedd i dysgu
go.V.INFIN so.much.ADJ+SM of.PREP years.N.F.PL+SM to.PREP teach.V.INFIN
 gramática^S a dyna fo
grammarian.N.F.SG.[or].grammar.N.F.SG and.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S
 because you spend so many years learning the grammar and that's it.
- (1139) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1140) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1141) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1142) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.

- (1143) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1144) REB: ond (dy)na fo .
REB: ond dyna fo
aut: but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S
 but there we go.
- (1145) REB: mae o (y)n biti bod ti adael .
REB: mae o yn biti bod ti
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT pity.N.M.SG+SM be.V.INFIN you.PRON.2S
adael
leave.V.INFIN+SM
 it's a pity you're leaving.
- (1146) MAG: +< yndy mae (y)n biti welaist ti ?
MAG: yndy mae yn biti welaist ti
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES PRT pity.N.M.SG+SM see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 yes it's a pity, you see?
- (1147) REB: +< [- spa] grado .
REB: grado^S
aut: grade.N.M.SG
 degree [?]
- (1148) MAG: +< yndy yndy .
MAG: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (1149) REB: (ba)set ti (y)n gallu mynd i (y)r un dosbarth â Cati@s:cym&spa hwyrach i
 gael sgwrsio efo (y)r dyn (y)ma .
REB: baset ti yn gallu mynd i
aut: be.V.2S.PLUPERF you.PRON.2S PRT be_able.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP
yr un dosbarth â Cati_S^C
the.DET.DEF one.NUM class.N.M.SG as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES name
hwyrach i gael sgwrsio efo
late.ADJ.COMP.[or].perhaps.ADV to.PREP get.V.INFIN+SM chat.V.INFIN with.PREP
yr dyn yma
that.PRON.REL be.V.3P.PRES.[or].man.N.M.SG here.ADV
 you could go to the same class as Cati maybe to chat with this man.

- (1150) MAG: +< achos +/.
MAG: achos
aut: cause.N.M.SG
because...
- (1151) MAG: +< ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (1152) MAG: +< i gael sgwrsio .
MAG: i gael sgwrsio
aut: to.PREP get.V.INFIN+SM chat.V.INFIN
to chat.
- (1153) MAG: mae Muriel@s:cym&spa (we)di deu(d) (wr)tha fi (he)fyd welaist ti ?
MAG: mae Muriel^C wedi deud wrtha fi
aut: be.V.3S.PRES name after.PREP say.V.INFIN to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM
hefyd welaist ti
also.ADV see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
Muriel has told me to, you see.
- (1154) REB: [- spa] claro .
REB: claro^S
aut: of_course.E
of course.
- (1155) MAG: &=cough .
- (1156) REB: [- spa] claro .
REB: claro^S
aut: of_course.E
of course.
- (1157) MAG: a wedyn mae gwraig McDonald@s:cym&spa a gwraig Sam@s:cym&spa +/.
MAG: a wedyn mae gwraig McDonald^C a
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES wife.N.F.SG name and.CONJ
gwraig Sam^C
wife.N.F.SG name
and then McDonald's wife and Sam's wife...
- (1158) MAG: maen nhw (y)n roid conversaci  n@s:spa .
MAG: maen nhw yn roid conversaci  n^S
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP give.V.0.IMPERF+SM conversation.N.F.SG
they give conversation.

- (1159) REB: +< ajá@s:spa .
REB: ajá^S
aut: aha.IM
 aha.
- (1160) MAG: +< dw i (y)n credu bod Clara@s:cym&spa (y)n mynd at gwraig McDonald@s:cym&spa yndy ?
MAG: dw i yn credu bod Clara^C_S yn mynd
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN be.V.INFIN name PRT go.V.INFIN
 at gwraig McDonald^C_S yndy
 to.PREP wife.N.F.SG name be.V.3S.PRES.EMPH
 I think Clara goes to McDonald's wife, doesn't she?
- (1161) REB: ddim &o gwraig McDonald@s:cym&spa .
REB: ddim gwraig McDonald^C_S
aut: not.ADV+SM wife.N.F.SG name
 not McDonald's wife.
- (1162) REB: mae hi (y)n mynd i ryw dosbarth yn [//] uh lle oedden ni (y)n mynd efo Amy@s:cym&spa .
REB: mae hi yn mynd i ryw dosbarth
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT go.V.INFIN to.PREP some.PREQ+SM class.N.M.SG
 yn uh lle oedden ni yn mynd efo
 PRT.[or].in.PREP uh.IM where.INT be.V.3P.IMPERF we.PRON.1P PRT go.V.INFIN with.PREP
 Amy^C_S
 name
 she goes to some class in, er, where we used to go with Amy.
- (1163) MAG: ah@s:cym&spa i fan (hyn)ny ?
MAG: ah^C_S i fan hynny
aut: ah.IM to.PREP place.N.MF.SG+SM that.ADJ.DEM.SP
 oh, there?
- (1164) REB: i fan (y)na mae hi (y)n mynd .
REB: i fan yna mae hi yn mynd
aut: to.PREP place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT go.V.INFIN
 she goes there.
- (1165) REB: ond uh efo rhyw ferch .
REB: ond uh efo rhyw ferch
aut: but.CONJ uh.IM with.PREP some.PREQ daughter.N.F.SG+SM
 but, er, with some girl.

- (1166) REB: dw i (y)n credu bod ei (.) thad hi yn fet .
REB: dw i yn credu bod ei
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN be.V.INFIN her.ADJ.POSS.F.3S
 thad hi yn fet
father.N.M.SG+AM she.PRON.F.3S PRT bet.N.M.SG+SM
 I think her father's a vet.
- (1167) MAG: ah@s:cym&spa ie ?
MAG: ah_S^C ie
aut: ah.IM yes.ADV
 ah, yes?
- (1168) REB: +< ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1169) MAG: ah@s:cym&spa .
MAG: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (1170) MAG: ajá@s:spa .
MAG: ajá^S
aut: aha.IM
 aha.
- (1171) REB: +< y bobl Oteca@s:cym&spa welaist ti nhw ?
REB: y bobl Oteca_S^C welaist ti nhw
aut: the.DET.DEF people.N.F.SG+SM name see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S they.PRON.3P
 the Oteca people (family), you see, them.
- (1172) REB: ia ?
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes?
- (1173) REB: xxx dw i (ddi)m yn cofio (y)r enw rŵan .
REB: dw i ddim yn cofio yr
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN the.DET.DEF
 enw rŵan
name.N.M.SG now.ADV
 [...] I don't remember the name now.

- (1174) MAG: +< ah@s:cym&spa yli ti .
 MAG: ah_S^C yli ti
aut: ah.IM you_know.IM you.PRON.2S
 ah, right.
- (1175) REB: ond mae hi (y)n mynd at ryw athrawes .
 REB: ond mae hi yn mynd at ryw
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT go.V.INFIN to.PREP some.PREQ+SM
 athrawes
 teacher.N.F.SG
 but she goes to some teacher.
- (1176) MAG: +< ajá@s:spa .
 MAG: ajá^S
aut: aha.IM
 aha.
- (1177) REB: ddim (.) &y yr un un ag oedden ni (y)n mynd .
 REB: ddim yr un un ag
aut: nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM the.DET.DEF one.NUM one.NUM with.PREP
 oedden ni yn mynd
 be.V.3P.IMPERF we.PRON.1P PRT go.V.INFIN
 not the one we went to.
- (1178) REB: mae hi (we)di mynd i Bolson@s:cym&spa .
 REB: mae hi wedi mynd i Bolson_S^C
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP go.V.INFIN to.PREP name
 she's gone to Bolson.
- (1179) MAG: +< ie ie ie .
 MAG: ie ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1180) MAG: +< na mae Amy@s:cym&spa wedi mynd .
 MAG: na mae Amy_S^C wedi mynd
aut: PRT.NEG be.V.3S.PRES name after.PREP go.V.INFIN
 no, Amy's gone.
- (1181) MAG: o(eddw)n i welaist ti +//.
 MAG: oeddwn i welaist ti
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 I'd, you see...

- (1182) MAG: &=pant dw i (we)di wneud teisen ddoe i fynd i (y)r xxx .
MAG: dw i wedi wneud teisen ddoe
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP make.V.INFIN+SM cake.N.F.SG yesterday.ADV
i fynd i yr
to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP the.DET.DEF
I made a cake yesterday to take to [...]
- (1183) REB: +< ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (1184) MAG: ond uh &divi dw i (ddi)m wedi cael llawer +//.
MAG: ond uh dw i ddim wedi cael
aut: but.CONJ uh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP get.V.INFIN
llawer
many.QUAN
but er, I haven't had much...
- (1185) MAG: rŵan dw i (we)di torri (.) darnau .
MAG: rŵan dw i wedi torri darnau
aut: now.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP break.V.INFIN pieces.N.M.PL
I've cut slices now.
- (1186) MAG: a dw i (we)di mynd â hi .
MAG: a dw i wedi mynd â hi
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP go.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S
and I've taken it.
- (1187) REB: +< mynd â hi ?
REB: mynd â hi
aut: go.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S
taken it.
- (1188) REB: darnau bach wnei di ?
REB: darnau bach wnei di
aut: pieces.N.M.PL small.ADJ do.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM
will you make small slices?
- (1189) MAG: +< a wedyn +/.
MAG: a wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV
then...

- (1190) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1191) MAG: a wedyn uh +/.
MAG: a wedyn uh
aut: and.CONJ afterwards.ADV uh.IM
 then, er...
- (1192) REB: +< ond uh dw i ddim mynd â teisen .
REB: ond uh dw i ddim mynd â
aut: but.CONJ uh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM go.V.INFIN with.PREP
teisen
cake.N.F.SG
 but I'm not taking a cake.
- (1193) REB: achos mi ddeudodd Alicia@s:cym&spa ochr fi +//.
REB: achos mi ddeudodd Alicia_S^C ochr fi
aut: cause.N.M.SG PRT.AFF say.V.3S.PAST+SM name side.N.F.SG I.PRON.1S+SM
 because Alicia next to me said...
- (1194) REB: o(eddw)n i (y)n deud +"/.
REB: oeddwn i yn deud
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT say.V.INFIN
 I was saying:
- (1195) REB: +" be sy isio mynd ?
REB: be sy isio mynd
aut: what.INT be.V.3SP.PRES.REL want.N.M.SG go.V.INFIN
 what needs to be taken?
- (1196) REB: +" oh@s:cym&spa (.) popeth .
REB: oh_S^C popeth
aut: oh.IM everything.N.M.SG
 "oh, everything!"
- (1197) REB: +" achos oes (y)na ddim byd yna .
REB: achos oes yna ddim byd yna
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG there.ADV anything.ADV+SM there.ADV
 because there's nothing there.

- (1198) REB: +" wnei ti ddod â rywbeth xxx &s xxx salado@s:spa ?
REB: wnei ti ddod â rywbeth
aut: do.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S come.V.INFIN+SM with.PREP something.N.M.SG+SM
 xxx salado^S
unk salty.ADJ.M.SG
 "will you bring something [...] savoury?"
- (1199) REB: +" rywbeth dulce@s:spa .
REB: rywbeth dulce^S
aut: something.N.M.SG+SM sweet.ADJ.M.SG
 something sweet.
- (1200) REB: +" oh@s:cym&spa rywbeth i yfed .
REB: oh_S^C rywbeth i yfed
aut: oh.IM something.N.M.SG+SM to.PREP drink.V.INFIN
 oh, something to drink.
- (1201) MAG: a rywbeth i yfed hefyd (.) &dental_click ?
MAG: a rywbeth i yfed hefyd
aut: and.CONJ something.N.M.SG+SM to.PREP drink.V.INFIN also.ADV
 and something to drink too?
- (1202) REB: +< mm +...
REB: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (1203) REB: +< fel (yn)a ddeudodd hi .
REB: fel yna ddeudodd hi
aut: like.CONJ there.ADV say.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S
 that's what she said.
- (1204) REB: a wedyn meddyliais i +"/.
REB: a wedyn meddyliais i
aut: and.CONJ afterwards.ADV think.V.1S.PAST I.PRON.1S
 and then I thought:
- (1205) REB: +" na na .
REB: na na
aut: PRT.NEG PRT.NEG
 no no.

- (1206) REB: +" oes dim isio mynd â (di)m_byd (.) postre@s:spa .
REB: oes dim isio mynd â
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG not.ADV want.N.M.SG go.V.INFIN with.PREP
 dim_byd postre^S
anything.ADV dessert.N.M.SG
 there's no need to take any dessert.
- (1207) REB: achos mae (y)r merch &e Edwards@s:cym&spa (.) yn deud dw i (y)n wneud teisen .
REB: achos mae yr merch Edwards^C_S yn deud
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF daughter.N.F.SG name PRT say.V.INFIN
 dw i yn wneud teisen
be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT make.V.INFIN+SM cake.N.F.SG
 because the Eddwards daughter says I'm making a cake.
- (1208) MAG: +< Lucía@s:cym&spa .
MAG: Lucía^C_S
aut: name
 Lucía.
- (1209) MAG: +< wneud teisen (.) &dental.click .
MAG: wneud teisen
aut: make.V.INFIN+SM cake.N.F.SG
 making a cake.
- (1210) MAG: ah@s:cym&spa .
MAG: ah^C_S
aut: ah.IM
 ah.
- (1211) REB: +< mae (y)n digon .
REB: mae yn digon
aut: be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP enough.QUAN
 there's enough.
- (1212) MAG: a wedyn ti (y)n gwybod be ?
MAG: a wedyn ti yn gwybod be
aut: and.CONJ afterwards.ADV you.PRON.2S PRT know.V.INFIN what.INT
 and then you know what?
- (1213) REB: a mi ddeudodd Alicia@s:cym&spa +"/.
REB: a mi ddeudodd Alicia^C_S
aut: and.CONJ PRT.AFF say.V.3S.PAST+SM name
 and Alicia said:

(1214) MAG: +< o(eddw)n i (we)di +/.

MAG: oeddwn i wedi
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP
I'd...

(1215) REB: +" dw i mynd i ddod â ryw deisen hefyd .

REB: dw i mynd i ddod â
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP come.V.INFIN+SM with.PREP
ryw deisen hefyd
some.PREQ+SM cake.N.F.SG+SM also.ADV
"I'm going to bring a cake too."

(1216) REB: (deu)dodd [?] Sara@s:cym&spa +"/.

REB: deudodd Sara^C
aut: say.V.3S.PAST name
Sara said:

(1217) REB: +" dw i hefyd yn paratoi ryw deisen .

REB: dw i hefyd yn paratoi ryw
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S also.ADV PRT prepare.V.INFIN some.PREQ+SM
deisen
cake.N.F.SG+SM
"I'm making a cake too."

(1218) REB: a wedyn fydd (y)na mwy na un .

REB: a wedyn fydd yna mwy na
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.FUT+SM there.ADV more.ADJ.COMP than.CONJ
un
one.NUM
and then there'll be more than one.

(1219) REB: a wedyn mae o (y)n hen ddigon .

REB: a wedyn mae o yn hen ddigon
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT old.ADJ enough.QUAN+SM
and so it's quite enough.

(1220) MAG: +< o(edde)n ni +/.

MAG: oedden ni
aut: be.V.3P.IMPERF we.PRON.1P
we were...

- (1221) MAG: oh@s:cym&spa neithiwr wrth bod fi (we)di meddwl bod Selwyn@s:cym&spa yn aros yma i swper o(eddw)n i (we)di tynnu empanadas@s:spa o (y)r freezer@s:eng .

MAG: oh_S^C neithiwr wrth bod fi wedi meddwl
aut: oh.IM last_night.ADV by.PREP be.V.INFIN I.PRON.1S+SM after.PREP think.V.INFIN
 bod Selwyn_S^C yn aros yma i swper oeddwn
 be.V.INFIN name PRT wait.V.INFIN here.ADV to.PREP supper.N.MF.SG be.V.1S.IMPERF
 i wedi tynnu empanadas^S o yr freezer^E
 I.PRON.1S after.PREP draw.V.INFIN turnover.N.F.PL of.PREP the.DET.DEF freezer.N.SG

oh, last night because I thought Selwyn was staying for dinner, I'd taken empanadas [pastries] out of the freezer.

- (1222) REB: ie .

REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.

- (1223) MAG: ond wrth bod nhw ddim wedi sefyll dw i (y)n mynd i fynd â rheini .

MAG: ond wrth bod nhw ddim
aut: but.CONJ by.PREP be.V.INFIN they.PRON.3P nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM
 wedi sefyll dw i yn mynd i fynd
 after.PREP stand.V.INFIN be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM
 â rheini
 with.PREP those.PRON

but since they didn't stay, I'm going to take those.

- (1224) REB: wel ia .

REB: wel ia
aut: well.IM yes.ADV
 well, yes.

- (1225) REB: mae (y)n iawn .

REB: mae yn iawn
aut: be.V.3S.PRES PRT OK.ADV
 that's ok.

- (1226) MAG: +< achos o(eddw)n i +//.

MAG: achos oeddwn i
aut: cause.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
 because I was...

- (1227) MAG: oh@s:cym&spa dw i newydd +/.

MAG: oh_S^C dw i newydd
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S new.ADJ
 oh I've just...

- (1228) REB: +< dw i (we)di prynu pollo@s:spa bore (y)ma .
REB: dw i wedi prynu pollo^S bore
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP buy.V.INFIN chicken.N.M.SG morning.N.M.SG
 yma
 here.ADV
 I bought a chicken this morning.
- (1229) MAG: +< dw i (ddi)m awydd wneud tartas@s:spa efo ollas@s:spa .
MAG: dw i ddim awydd wneud tartas^S
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM desire.N.M.SG make.V.INFIN+SM cake.N.F.PL
 efo ollas^S
 with.PREP pot.N.F.PL
 I don't want to be making cake in a saucepan.
- (1230) MAG: dw i (ddi)m awydd cwcio (y)n y pnawn [?] welaist ti ?
MAG: dw i ddim awydd cwcio yn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM desire.N.M.SG cook.V.INFIN in.PREP
 y pnawn welaist ti
 the.DET.DEF afternoon.N.M.SG see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 I don't want to be cooking in the afternoon, you see?
- (1231) REB: +< [- spa] no !
REB: no^S
aut: not.ADV
 no!
- (1232) REB: +< no@s:spa dw i ddim &w +//.
REB: no^S dw i ddim
aut: not.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM
 no, I don't...
- (1233) REB: no@s:spa yn y xxx no@s:spa .
REB: no^S yn y no^S
aut: not.ADV in.PREP the.DET.DEF not.ADV
 no, in the [...], no.
- (1234) MAG: +< pero@s:spa once@s:spa empanadas@s:spa sy (y)na [=! laughs] .
MAG: pero^S once^S empanadas^S sy yna
aut: but.CONJ eleven.NUM turnover.N.F.PL be.V.3SP.PRES.REL there.ADV
 but there are eleven empanadas.
- (1235) MAG: maen nhw (y)n hen ddigon .
MAG: maen nhw yn hen ddigon
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT old.ADJ enough.QUAN+SM
 that's more than enough.

- (1236) REB: +< &m be (y)dy bwys ?
REB: be ydy bwys
aut: what.INT be.V.3S.PRES weight.N.M.SG+SM
 what's the matter?
- (1237) REB: maen nhw (y)n hen ddigon !
REB: maen nhw yn hen ddigon
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT old.ADJ enough.QUAN+SM
 that's quite enough!
- (1238) MAG: +< achos (di)m_ond fi sy (y)n mynd .
MAG: achos dim_ond fi sy yn mynd
aut: cause.N.M.SG only.ADV I.PRON.1S+SM be.V.3SP.PRES.REL PRT go.V.INFIN
 because I'm the only one going.
- (1239) REB: wel ia .
REB: wel ia
aut: well.IM yes.ADV
 well, yes.
- (1240) REB: dim_ond [/] dim_ond ti sy (y)n mynd .
REB: dim_ond dim_ond ti sy yn mynd
aut: only.ADV only.ADV you.PRON.2S be.V.3SP.PRES.REL PRT go.V.INFIN
 you're the only one going.
- (1241) MAG: +< &dental_click ia ia welaist ti ?
MAG: ia ia welaist ti
aut: yes.ADV yes.ADV see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 yes, you see?
- (1242) REB: +< [- spa] no .
REB: no^S
aut: not.ADV
 no.
- (1243) REB: dw i (y)n mynd â pollo@s:spa .
REB: dw i yn mynd â pollo^S
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT go.V.INFIN with.PREP chicken.N.M.SG
 I'm taking a chicken.
- (1244) REB: dw i (we)di brynu fo bore (y)ma .
REB: dw i wedi brynu fo bore
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP buy.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S morning.N.M.SG
yma
 here.ADV
 I've bought it this morning.

- (1245) MAG: +< ah@s:cym&spa yli ti .
MAG: ah_S^C yli ti
aut: ah.IM you_know.IM you.PRON.2S
 ah right.
- (1246) MAG: yn lle ?
MAG: yn lle
aut: in.PREP where.INT
 where?
- (1247) MAG: yn (y)r Anonima@s:cym&spa neu (.) González@s:cym&spa ?
MAG: yn yr Anonima_S^C neu González_S^C
aut: in.PREP the.DET.DEF name or.CONJ name
 in the Anonima (shopping centre) or González?
- (1248) REB: +< na .
REB: na
aut: PRT.NEG
 no.
- (1249) REB: +< fan (y)na yn ymyl fi .
REB: fan yna yn ymyl fi
aut: place.N.MF.SG+SM there.ADV in.PREP edge.N.F.SG I.PRON.1S+SM
 over there next to me.
- (1250) REB: wedi coginio a phopeth .
REB: wedi coginio a phopeth
aut: after.PREP cook.V.INFIN and.CONJ everything.N.M.SG+AM
 cooked and everything.
- (1251) MAG: +< lle González@s:cym&spa ?
MAG: lle González_S^C
aut: where.INT.[or].place.N.M.SG name
 González' place?
- (1252) REB: pobl González@s:cym&spa ia .
REB: pobl González_S^C ia
aut: people.N.F.SG name yes.ADV
 the González people yes.
- (1253) MAG: +< ah@s:cym&spa ia .
MAG: ah_S^C ia
aut: ah.IM yes.ADV
 ah yes.

- (1254) MAG: +< neis [?] ie ?
 MAG: neis ie
aut: nice.ADJ yes.ADV
 nice, yes?
- (1255) REB: +< ia .
 REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1256) REB: maen nhw wedi ei dorri fo a phopeth .
 REB: maen nhw wedi ei dorri
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP his.ADJ.POSS.M.3S break.V.INFIN+SM
 fo a phopeth
he.PRON.M.3S and.CONJ everything.N.M.SG+AM
 they've cut it and everything.
- (1257) MAG: +< oh@s:cym&spa .
 MAG: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (1258) MAG: ah@s:cym&spa yli ti .
 MAG: ah_S^C yli ti
aut: ah.IM you_know.IM you.PRON.2S
 ah right.
- (1259) REB: +< wnes i ddod â fo a tynnu (y)r papur .
 REB: wnes i ddod â fo a
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S come.V.INFIN+SM with.PREP he.PRON.M.3S and.CONJ
 tynnu yr papur
draw.V.INFIN the.DET.DEF paper.N.M.SG
 I brought it and took off the paper.
- (1260) REB: a roid o (y)n y ffwrn .
 REB: a roid o yn
aut: and.CONJ give.V.0.IMPERF+SM he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP in.PREP
 y ffwrn
the.DET.DEF oven.N.F.SG
 and put it in the oven.
- (1261) MAG: +< ooh .
 MAG: ooh
aut: ooh.IM
 ooh.

- (1262) REB: i oeri .
REB: i oeri
aut: to.PREP grow_cold.V.INFIN
to cool down.
- (1263) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (1264) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (1265) REB: a (dy)na fo .
REB: a dyna fo
aut: and.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S
and there we go.
- (1266) REB: fydda i yn lapio fo .
REB: fydda i yn lapio fo
aut: be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S PRT wrap.V.INFIN he.PRON.M.3S
I'll wrap it.
- (1267) REB: mynd â fo .
REB: mynd â fo
aut: go.V.INFIN with.PREP he.PRON.M.3S
take it.
- (1268) MAG: +< oh@s:cym&spa .
MAG: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.
- (1269) REB: oer fel (yn)a .
REB: oer fel yna
aut: cold.ADJ like.CONJ there.ADV
cold like that.
- (1270) MAG: ie ie ie ie ie .
MAG: ie ie ie ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
yes yes.

- (1271) REB: [- spa] sí .
REB: sí^S
aut: yes.ADV
 yes.
- (1272) MAG: +< ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1273) REB: a hwyrach mi wna i brynu <yn y> [/] yn y Torinesa@s:cym&spa (y)chydig bach o (.) ensalada@s:spa rusa@s:spa .
REB: a hwyrach mi wna i
aut: and.CONJ late.ADJ.COMP.[or].perhaps.ADV PRT.AFF do.V.13S.PRES+SM I.PRON.1S
 brynu yn y yn y Torinesa_S^C ychydig
 buy.V.INFIN+SM in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF name a_little.QUAN
 bach o ensalada^S rusa^S
 small.ADJ of.PREP salad.N.F.SG russian.ADJ.F.SG.[or].russian.N.F.SG
 and maybe I'll buy some russian salad in the Torinesa [?]
- (1274) MAG: ah@s:cym&spa ie ie claro@s:spa .
MAG: ah_S^C ie ie claro^S
aut: ah.IM yes.ADV yes.ADV of_course.E
 ah yes yes, of course.
- (1275) REB: maen nhw (y)n arfer wneud fel (yn)a .
REB: maen nhw yn arfer wneud fel yna
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT use.V.INFIN make.V.INFIN+SM like.CONJ there.ADV
 they're used to doing that.
- (1276) MAG: ie welaist ti ?
MAG: ie welaist ti
aut: yes.ADV see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 yes, you see?
- (1277) REB: +< (dy)na fo .
REB: dyna fo
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it.
- (1278) MAG: &dental_click ie ie .
MAG: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.

- (1279) MAG: ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (1280) REB: +< na .
REB: na
aut: PRT.NEG
no.
- (1281) REB: o(eddw)n i (ddi)m awydd wneud (di)m_byd chwaith .
REB: oeddw i ddim awydd wneud dim_byd
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM desire.N.M.SG make.V.INFIN+SM anything.ADV
chwaith
neither.ADV
I didn't want to do anything either.
- (1282) MAG: o o(eddw)n i (ddi)m awydd .
MAG: o oeddw i ddim
aut: he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM
awydd
desire.N.M.SG
oh, I had no desire to.
- (1283) MAG: wnes i wneud y deisen (y)na neithiwr .
MAG: wnes i wneud y deisen
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S make.V.INFIN+SM the.DET.DEF cake.N.F.SG+SM
yna neithiwr
there.ADV last_night.ADV
I made that cake last night.
- (1284) REB: +< [- spa] no .
REB: no^S
aut: not.ADV
no.
- (1285) MAG: ar_ôl i Selwyn@s:cym&spa a Tina@s:cym&spa fynd .
MAG: ar_ôl i Selwyn^C a Tina^C fynd
aut: after.PREP to.PREP name and.CONJ name go.V.INFIN+SM
after Selwyn and Tina left.
- (1286) REB: +< teisen be wnest ti ?
REB: teisen be wnest ti
aut: cake.N.F.SG what.INT do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
what kind of cake did you make?

- (1287) REB: uh +...
REB: uh
aut: *uh.IM*
er...
- (1288) MAG: +< [- spa] de ciruelas .
MAG: de^S ciruelas^S
aut: *of.PREP plum.N.F.PL*
plum.
- (1289) REB: oh@s:cym&spa .
REB: oh_S^C
aut: *oh.IM*
oh.
- (1290) REB: mae hwnna (y)n dda .
REB: mae hwnna yn dda
aut: *be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG PRT good.ADJ+SM*
that's good.
- (1291) MAG: +< yndy .
MAG: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
yes it is.
- (1292) MAG: +< ond dyna fo .
MAG: ond dyna fo
aut: *but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S*
but there we go.
- (1293) MAG: <dw i (y)n> [/]/ dw i ddim yn gweld hi fel (.) ddylai fod .
MAG: dw i yn dw i ddim yn
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT*
gweld hi fel ddylai fod
see.V.INFIN she.PRON.F.3S like.CONJ ought_to.V.3S.IMPERF+SM be.V.INFIN+SM
I don't think it's as it should be.
- (1294) REB: +< ond (dy)na fo .
REB: ond dyna fo
aut: *but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S*
but there we go.
- (1295) REB: +< ia .
REB: ia
aut: *yes.ADV*
yes.

- (1296) REB: +< fel (.) ddylsai fod .
REB: fel ddylsai fod
aut: like.CONJ ought_to.V.3S.PLUPERF+SM be.V.INFIN+SM
 how it should be.
- (1297) MAG: +< ia (.) ia .
MAG: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1298) MAG: mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (1299) REB: +< &=pant .
- (1300) MAG: xxx +/.
- (1301) REB: +< a dw i ddim wedi gweld ar um (.) Veronica@s:cym&spa .
REB: a dw i ddim wedi gweld ar
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN on.PREP
 um Veronica_S
 um.IM name
 and I haven't seen Veronica.
- (1302) REB: dim_ond gweld hi yn y (ei)steddfod ynde .
REB: dim_ond gweld hi yn y eisteddfod
aut: only.ADV see.V.INFIN she.PRON.F.3S in.PREP the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG
 ynde
 isn't_it.IM
 only seen her in the Eisteddfod.
- (1303) MAG: +< ie &l .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1304) REB: oedd hi (y)n edrych yn smart iawn .
REB: oedd hi yn edrych yn smart iawn
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT look.V.INFIN PRT smart.ADJ very.ADV
 she looked very smart.

(1305) MAG: +< oh@s:cym&spa na .

MAG: oh_S^C na
aut: oh.IM PRT.NEG
oh no.

(1306) MAG: +< mi [/] mi wnes i +//.

MAG: mi mi wnes i
aut: I.PRON.1S PRT.AFF do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S
I did...

(1307) MAG: wrth bo(d) fi (we)di cyrraedd nos Fawrth i (.) Gaiman (.) mi wnes i wahodd Llywelyn@s:cym&spa a Cerys@s:cym&spa i gael cinio uh .

MAG: wrth bod fi wedi cyrraedd nos
aut: by.PREP be.V.INFIN I.PRON.1S+SM after.PREP arrive.V.INFIN night.N.F.SG
Fawrth i **Gaiman** mi wnes i
Tuesday.N.M.SG+SM to.PREP name PRT.AFF do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S
wahodd **Llywelyn**_S^C **a** **Cerys**_S^C **i** **gael** **cinio**
invite.V.INFIN+SM name and.CONJ name to.PREP get.V.INFIN+SM dinner.N.M.SG
uh
uh.IM

I invited Llywelyn and Cerys to have lunch since I'd arrived in Gaiman on Tuesday evening.

(1308) REB: +< ia .

REB: ia
aut: yes.ADV
yes.

(1309) REB: +< ia .

REB: ia
aut: yes.ADV
yes.

(1310) REB: yn Gaiman@s:cym&spa ?

REB: yn **Gaiman**_S^C
aut: in.PREP name
in Gaiman?

(1311) MAG: dydd Mercher .

MAG: dydd Mercher
aut: day.N.M.SG Wednesday.N.F.SG
Wednesday.

(1312) REB: +< ia .

REB: ia
aut: yes.ADV
yes.

- (1313) MAG: i (y)r &daf +//.
MAG: i yr
aut: to.PREP the.DET.DEF
 to the...
- (1314) MAG: lle oedd y dafarn las .
MAG: lle oedd y dafarn las
aut: where.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF tavern.N.MF.SG+SM blue.ADJ+SM
 where the blue pub was.
- (1315) MAG: lle mae (y)r uh bachgen bach briododd lle fues i yn ei briodas o ti (y)n cofio ?
MAG: lle mae yr uh bachgen bach
aut: where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF uh.IM boy.N.M.SG small.ADJ
 briododd lle fues i yn
 marry.V.3S.PAST+SM where.INT be.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP
 ei briodas o ti yn cofio
 his.ADJ.POSS.M.3S marriage.N.F.SG+SM of.PREP you.PRON.2S PRT remember.V.INFIN
 where it is the, er, little boy got married, where I was at his wedding, you remember?
- (1316) REB: +< ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1317) REB: +< ie ie .
REB: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1318) MAG: a wedyn pw y ddôth hefyd ond Wil@s:cym&spa .
MAG: a wedyn pw y ddôth hefyd ond Wil_S^C
aut: and.CONJ afterwards.ADV who.PRON come.V.3S.PAST+SM also.ADV but.CONJ name
 and then who else should come but Wil.
- (1319) REB: ah@s:cym&spa Wil@s:cym&spa .
REB: ah_S^C Wil_S^C
aut: ah.IM name
 ah, Wil.
- (1320) MAG: +< a wedyn mi wnes i wahodd Wil@s:cym&spa hefyd i gael cinio efo ni .
MAG: a wedyn mi wnes i wahodd
aut: and.CONJ afterwards.ADV PRT.AFF do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S invite.V.INFIN+SM
 Wil_S^C hefyd i gael cinio efo ni
 name also.ADV to.PREP get.V.INFIN+SM dinner.N.M.SG with.PREP we.PRON.1P
 and then I invited Wil to have lunch with us too.

- (1321) REB: +< ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1322) MAG: y pedwar .
MAG: y pedwar
aut: the.DET.DEF four.NUM.M
 the four of them.
- (1323) REB: +< ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1324) REB: ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1325) MAG: a pwy gyrhaeddodd wedyn ?
MAG: a pwy gyrhaeddodd wedyn
aut: and.CONJ who.PRON arrive.V.3S.PAST+SM afterwards.ADV
 and then who should arrive?
- (1326) MAG: Veronica@s:cym&spa a (y)r gŵr a (y)r dyn arall (y)na .
MAG: Veronica_S^C a yr gŵr a dyn arall yna
aut: name and.CONJ the.DET.DEF man.N.M.SG and.CONJ that.PRON.REL
dyn arall yna
man.N.M.SG other.ADJ there.ADV
 Veronica and the husband and that other man.
- (1327) REB: +< a (y)r gŵr ?
REB: a yr gŵr
aut: and.CONJ the.DET.DEF man.N.M.SG
 and the husband?
- (1328) REB: +< a (y)r dyn arall (y)na .
REB: a yr dyn arall yna
aut: and.CONJ that.PRON.REL man.N.M.SG other.ADJ there.ADV
 and that other man.
- (1329) MAG: a wedyn Angharad@s:cym&spa a (y)r uh (.) ffrind .
MAG: a wedyn Angharad_S^C a yr uh ffrind
aut: and.CONJ afterwards.ADV name and.CONJ the.DET.DEF uh.IM friend.N.M.SG
 and then Angharad and, er, a friend.

- (1330) REB: +< ah@s:cym&spa (y)r [/] a (y)r ffrind .
REB: ah_S^C yr a yr ffrind
aut: ah.IM the.DET.DEF and.CONJ the.DET.DEF friend.N.M.SG
 ah, and the friend.
- (1331) REB: oh@s:cym&spa oedden ni (y)n teulu i_gyd .
REB: oh_S^C oedden ni yn teulu i_gyd
aut: oh.IM be.V.3P.IMPERF we.PRON.1P PRT.[or].in.PREP family.N.M.SG all.ADJ
 oh we were the whole family.
- (1332) MAG: +< a wedyn oedden nhw +...
MAG: a wedyn oedden nhw
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P
 and then they...
- (1333) MAG: +< +, oedden nhw yn fan (y)na (he)fyd welaist ti ?
MAG: oedden nhw yn fan yna hefyd
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV also.ADV
welaist ti
 see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 they were there as well, you see?
- (1334) REB: ah@s:cym&spa neis eh@s:cym&spa .
REB: ah_S^C neis eh_S^C
aut: ah.IM nice.ADJ er.IM
 ah, nice eh.
- (1335) MAG: +< yn cael cinio .
MAG: yn cael cinio
aut: PRT get.V.INFIN dinner.N.M.SG
 having lunch.
- (1336) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1337) REB: fel mae Angharad@s:cym&spa yn teithio efo ffrind .
REB: fel mae Angharad_S^C yn teithio efo ffrind
aut: like.CONJ be.V.3S.PRES name PRT travel.V.INFIN with.PREP friend.N.M.SG
 since Angharad is travelling with a friend.

- (1338) REB: (dy)na ti neis ydy rywbeth felly .
REB: dyna ti neis ydy rywbeth felly
aut: that.is.ADV you.PRON.2S nice.ADJ be.V.3S.PRES something.N.M.SG+SM so.ADV
 such a nice thing.
- (1339) MAG: +< neis ia ia welaist ti ?
MAG: neis ia ia welaist ti
aut: nice.ADJ yes.ADV yes.ADV see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 nice, yes, you see?
- (1340) REB: +< [- spa] sí .
REB: sí^S
aut: yes.ADV
 yes.
- (1341) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1342) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1343) MAG: oh@s:cym&spa mae isio i (.) ti gael ryw ffrind sydd yn (.) gallu teithio &xa welaist ti ?
MAG: oh_S^C mae isio i ti gael
aut: oh.IM be.V.3S.PRES want.N.M.SG to.PREP you.PRON.2S get.V.INFIN+SM
 ryw ffrind sydd yn gallu teithio
some.PREQ+SM friend.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL PRT be_able.V.INFIN travel.V.INFIN
 welaist ti
see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 oh you need to have a friend who's able to travel, you see?
- (1344) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1345) REB: sydd yn gallu teithio .
REB: sydd yn gallu teithio
aut: be.V.3SP.PRES.REL PRT be_able.V.INFIN travel.V.INFIN
 who can travel.

- (1346) MAG: +< achos &dental_click .
MAG: achos
aut: cause.N.M.SG
 because...
- (1347) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1348) MAG: +< (y)r un peth ag yn fan hyn .
MAG: yr un peth ag yn fan
aut: the.DET.DEF one.NUM thing.N.M.SG with.PREP PRT place.N.MF.SG+SM
hyn
this.ADJ.DEM.SP
 the same ar here.
- (1349) MAG: (ba)sai neis cael rhywun sydd yn gallu teithio .
MAG: basai neis cael rhywun sydd yn
aut: be.V.3S.PLUPERF nice.ADJ get.V.INFIN someone.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL PRT
gallu teithio
be_able.V.INFIN travel.V.INFIN
 it'd be nice to have somebody who could travel.
- (1350) MAG: achos &dental_click xxx .
MAG: achos
aut: cause.N.M.SG
 because [...]
- (1351) REB: +< [- spa] sí sí sí .
REB: sí^S sí^S sí^S
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1352) REB: a no@s:spa mae isio meddwl mewn amser os wyt ti (y)n mynd i Gymru ynde .
REB: a no^S mae isio meddwl mewn amser
aut: and.CONJ not.ADV be.V.3S.PRES want.N.M.SG think.V.INFIN in.PREP time.N.M.SG
os wyt ti yn mynd i Gymru
if.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT go.V.INFIN to.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM
ynde
isn't.it.IM
 and no, you have to decide in time whether you're going to Wales.

- (1353) REB: [- spa] no cierto ?
REB: no^S cierto^S
aut: not.ADV true.ADJ.M.SG.[or].certain.ADJ.M.SG
of course.
- (1354) REB: mae rywun yn meddwl mewn amser .
REB: mae rywun yn meddwl mewn amser
aut: be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM PRT think.V.INFIN in.PREP time.N.M.SG
you think in time.
- (1355) MAG: +< [- spa] sí sí sí .
MAG: sí^S sí^S sí^S
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
yes yes.
- (1356) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (1357) REB: ond um +...
REB: ond um
aut: but.CONJ um.IM
but um...
- (1358) REB: o(eddw)n i (y)n biti xx (ba)swn ni (we)di mynd gaeaf diwetha .
REB: oeddw n i yn biti baswn ni
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT pity.N.M.SG+SM be.V.1S.PLUPERF we.PRON.1P
wedi mynd gaeaf diwetha
aut: after.PREP go.V.INFIN winter.N.M.SG last.ADJ
I was sorry I didn't go last winter.
- (1359) REB: achos &e mae lot o amser efo gweld y plant .
REB: achos mae lot o amser efo gweld
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES lot.QUAN of.PREP time.N.M.SG with.PREP see.V.INFIN
y plant
aut: the.DET.DEF child.N.M.PL
because it's a lot of time with seeing the children.
- (1360) MAG: oh@s:cym&spa ie welais ti ?
MAG: oh_S^C ie welais ti
aut: oh.IM yes.ADV see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S
oh yes, see?

(1361) REB: +< [- spa] este +...

REB: este^S

aut: be.V.23S.PRES+TE[PRON.MF.2S]

well...

(1362) REB: [- spa] sí .

REB: sí^S

aut: yes.ADV

yes.

(1363) MAG: +< dw i (y)n gweld lot o +//.

MAG: dw i yn gweld lot o

aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT see.V.INFIN lot.QUAN of.PREP

I see a lot of...

(1364) MAG: am bod +//.

MAG: am bod

aut: for.PREP be.V.INFIN

because...

(1365) MAG: dw i (y)n gweld nhw bob mis .

MAG: dw i yn gweld nhw bob mis

aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT see.V.INFIN they.PRON.3P each.PREQ+SM month.N.M.SG

I see them every month.

(1366) MAG: ond (dy)na fo .

MAG: ond dyna fo

aut: but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S

but there we go.

(1367) MAG: <mae hogyn> [/] mae hogyn Martin@s:cym&spa yn cael un_deg chwech yr (.)
quince@s:spa rŵan .

MAG: mae hogyn mae hogyn Martin^C_S yn cael

aut: be.V.3S.PRES lad.N.M.SG be.V.3S.PRES lad.N.M.SG name PRT get.V.INFIN

un_deg chwech yr quince^S rŵan

ten.NUM six.NUM the.DET.DEF fifteen.NUM now.ADV

Martín's boy is going to be sixteen... fifteen now.

(1368) REB: +< ia .

REB: ia

aut: yes.ADV

yes.

- (1369) REB: +< ah@s:cym&spa ia .
REB: ah_S^C ia
aut: ah.IM yes.ADV
 ah yes.
- (1370) REB: ia mae rywun awydd gweld nhw .
REB: ia mae rywun awydd gweld nhw
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM desire.N.M.SG see.V.INFIN they.PRON.3P
 yes you want to see them.
- (1371) MAG: +< yndy yndy .
MAG: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes yes.
- (1372) MAG: +< mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (1373) MAG: mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (1374) REB: +< [- spa] sí .
REB: sí^S
aut: yes.ADV
 yes.
- (1375) REB: [- spa] claro .
REB: claro^S
aut: of-course.E
 of course.
- (1376) MAG: +< mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (1377) REB: ond dw i (y)n siŵr bod (y)na mwy na hanner awr wedi (.) mynd .
REB: ond dw i yn siŵr bod yna
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT sure.ADJ be.V.INFIN there.ADV
 mwy na hanner awr wedi mynd
 more.ADJ.COMP than.CONJ half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP go.V.INFIN
 but I'm sure more than half an hour has passed.

- (1378) MAG: siŵr o fod .
MAG: siŵr o fod
aut: sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM
surely.
- (1379) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (1380) MAG: +< &=laugh .
- (1381) REB: +< &=laugh &=sigh .
- (1382) MAG: (dy)na ti .
MAG: dyna ti
aut: that.is.ADV you.PRON.2S
there you go.
- (1383) MAG: be (y)dy (.) pethau sy efo nhw ia &i +..?
MAG: be ydy pethau sy efo nhw
aut: what.INT be.V.3S.PRES things.N.M.PL be.V.3SP.PRES.REL with.PREP they.PRON.3P
ia
yes.ADV
what are the things they have, right, to...?
- (1384) MAG: mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
mm.
- (1385) REB: a car wedi rentu neu rywbeth ?
REB: a car wedi rentu neu rywbeth
aut: and.CONJ car.N.M.SG after.PREP rent.V.INFIN+SM or.CONJ something.N.M.SG+SM
and a car that's rented or something?
- (1386) MAG: +< ia ia .
MAG: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes yes.
- (1387) MAG: car wedi rhentu .
MAG: car wedi rhentu
aut: car.N.M.SG after.PREP rent.V.INFIN
a rented car.

- (1388) REB: +< ah@s:cym&spa (y)r un peth â Emily@s:cym&spa .
REB: ah_S^C yr un peth â
aut: ah.IM the.DET.DEF one.NUM thing.N.M.SG as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES
Emily_S^C
name
ah the same as Emily.
- (1389) MAG: +< ie ie .
MAG: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
yes yes.
- (1390) REB: mae hi (y)n rhoi +...
REB: mae hi yn rhoi
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT give.V.INFIN
she's giving...
- (1391) MAG: +< ia welaist ti ?
MAG: ia welaist ti
aut: yes.ADV see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
yes, you see.
- (1392) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (1393) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (1394) REB: a Garmon@s:cym&spa .
REB: a Garmon_S^C
aut: and.CONJ name
and Garmon.
- (1395) MAG: +< (dy)dy hi (ddi)m yn nabod Emily@s:cym&spa eh@s:cym&spa ?
MAG: dydy hi ddim yn nabod **Emily**_S^C
aut: be.V.3SP.PRES.NEG she.PRON.F.3S not.ADV+SM PRT know_someone.V.INFIN name
eh_S^C
er.IM
she doesn't know Emily, no?

- (1396) REB: na ?
REB: na
aut: PRT.NEG
 no?
- (1397) MAG: na(c) (y)dy .
MAG: nac ydy
aut: PRT.NEG be.V.3S.PRES
 no.
- (1398) REB: +< &=whine .
- (1399) MAG: na .
MAG: na
aut: PRT.NEG
 no.
- (1400) REB: +< Isabel@s:cym&spa (y)n deud byddai hi yn mynd (y)n_ôl a [?] gweld
 Emily@s:cym&spa tro nesa fyddai hi (y)n mynd uh i (y)r Gogledd .
REB: Isabel_S^C yn deud byddai hi yn mynd
aut: name PRT say.V.INFIN be.V.3S.COND she.PRON.F.3S PRT go.V.INFIN
yn_ôl a gweld Emily_S^C tro nesa
back.ADV and.CONJ see.V.INFIN name turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER next.ADJ.SUP
fyddai hi yn mynd uh i yr Gogledd
be.V.3S.COND+SM she.PRON.F.3S PRT go.V.INFIN uh.IM to.PREP the.DET.DEF name
 Isabel says she'll go back and see Emily next time she'll go to the north.
- (1401) MAG: +< ah@s:cym&spa ie ie ie ie .
MAG: ah_S^C ie ie ie ie
aut: ah.IM yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 ah yes yes.
- (1402) REB: mae well gyda nhw yn y Gogledd .
REB: mae well gyda nhw yn y
aut: be.V.3S.PRES better.ADJ.COMP+SM with.PREP they.PRON.3P in.PREP the.DET.DEF
Gogledd
name
 they prefer the north.
- (1403) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.

- (1404) MAG: +< dw i (ddi)m wedi cael &e dim_byd (.) oddi_wrth Emily@s:cym&spa
ers_talwm .
MAG: dw i ddim wedi cael dim_byd
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP get.V.INFIN anything.ADV
oddi_wrth Emily_S ers_talwm
from.PREP name for_some_time.ADV
I haven't had anything from Emily for a while.
- (1405) REB: +< ah@s:cym&spa ia &m ?
REB: ah_S ia
aut: ah.IM yes.ADV
ah yes?
- (1406) MAG: dw i (we)di gyrru &m &m mail@s:eng iddi welais ti ?
MAG: dw i wedi gyrru mail^E iddi
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP drive.V.INFIN mail.N.SG to_her.PREP+PRON.F.3S
welais ti
see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S
I've sent her mail [e-mail?] you see.
- (1407) REB: +< ah@s:cym&spa .
REB: ah_S
aut: ah.IM
ah.
- (1408) MAG: ond ddim wedi ateb .
MAG: ond ddim wedi ateb
aut: but.CONJ nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM after.PREP answer.V.INFIN
but [she] hasn't answered.
- (1409) REB: +< ah@s:cym&spa hwyrach bod hi ddim yn (.) xx neu rywbeth .
REB: ah_S hwyrach bod hi ddim
aut: ah.IM late.ADJ.COMP.[or].perhaps.ADV be.V.INFIN she.PRON.F.3S not.ADV+SM
yn neu rywbeth
PRT.[or].in.PREP or.CONJ something.N.M.SG+SM
ah maybe she isn't [...] or something.
- (1410) MAG: +< dw i (ddi)m yn gwybod welaist ti ?
MAG: dw i ddim yn gwybod welaist
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN see.V.2S.PAST+SM
ti
you.PRON.2S
I don't know, you see.

(1411) REB: oedd eh@s:cym&spa &li (.) Isabel@s:cym&spa (we)di ffonio neu rywbeth ati hi .

REB: oedd eh_S^C Isabel_S^C wedi ffonio neu
aut: be.V.3S.IMPERF er.IM name after.PREP phone.V.INFIN or.CONJ
 rywbeth ati hi
something.N.M.SG+SM to.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S

Isabel had phoned her or something.

(1412) MAG: +< ie .

MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.

(1413) MAG: ie .

MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.

(1414) REB: ac oedd hi (we)di cynnig .

REB: ac oedd hi wedi cynnig
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP offer.V.INFIN
 and she had offered.

(1415) REB: achos mae hi mor um (.) &e mor ffeind yn.dydy ?

REB: achos mae hi mor um mor ffeind
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S so.ADV um.IM so.ADV agreeable.ADJ
 yn.dydy
be.V.3S.PRES.TAG
 because she's so friendly, isn't she?

(1416) MAG: +< yndy yndy .

MAG: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes yes.

(1417) REB: +< oedd hi (we)di cynnig yn syth +"/.

REB: oedd hi wedi cynnig yn syth
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP offer.V.INFIN PRT straight.ADJ
 she'd offered straight away.

(1418) REB: +" oh@s:cym&spa pan [?] ddoi di yma am [/] am [?] y trê n efo (y)r plant os wyt ti (y)n dewis uh rho gwybod i fi .

REB: oh_S^C pan ddoi di yma am am
aut: oh.IM when.CONJ come.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM here.ADV for.PREP for.PREP
y trê n efo yr plant os wyt
the.DET.DEF train.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF child.N.M.PL if.CONJ be.V.2S.PRES
ti yn dewis uh rho
you.PRON.2S PRT choose.V.INFIN.[or].select.V.INFIN uh.IM give.V.2S.IMPER.[or].give.V.2S.IMPER
gwybod i fi
know.V.INFIN to.PREP I.PRON.1S+SM

"oh, when you come here on the train with the children, if you wish, let me know"

(1419) REB: +" fydda i (y)n mynd i (y)r stesion (he)fyd .

REB: fydda i yn mynd i yr stesion
aut: be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S PRT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF station.N.F.SG
hefyd
also.ADV

"I'll be going to the station too."

(1420) MAG: ah@s:cym&spa yli ti .

MAG: ah_S^C yli ti
aut: ah.IM you_know.IM you.PRON.2S
ah right.

(1421) REB: +< i ddisgwyl ti neu rywbeth .

REB: i ddisgwyl ti neu rywbeth
aut: to.PREP expect.V.INFIN+SM you.PRON.2S or.CONJ something.N.M.SG+SM
to wait for you or something.

(1422) MAG: +< ah@s:cym&spa ie ie ie ie ie .

MAG: ah_S^C ie ie ie ie ie
aut: ah.IM yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
ah yes yes.

(1423) REB: +< ia .

REB: ia
aut: yes.ADV
yes.

(1424) REB: a wedyn xxx .

REB: a wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV
and then [...]

(1425) MAG: +< <&fe mae> [//] felly mae Mathew@s:cym&spa (y)n mynd rŵan i Dilyn neu na(c) (y)dy ?

MAG: mae felly mae Mathew_S^C yn mynd rŵan i
aut: be.V.3S.PRES so.ADV be.V.3S.PRES name PRT go.V.INFIN now.ADV to.PREP

Dilyn neu nac ydy
name or.CONJ PRT.NEG be.V.3S.PRES

so is Mathew going to Dublin now or not?

(1426) REB: wel um +...

REB: wel um
aut: well.IM um.IM

well, um...

(1427) MAG: +< na .

MAG: na
aut: PRT.NEG
 no.

(1428) REB: dw i ddim yn credu bod o (y)n mynd rŵan .

REB: dw i ddim yn credu bod o
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT believe.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S
 yn mynd rŵan
PRT go.V.INFIN now.ADV

I don't think he's going now.

(1429) MAG: +< dod i fan hyn gynta .

MAG: dod i fan hyn gynta
aut: come.V.INFIN to.PREP place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP first.ORD+SM

coming here first.

(1430) REB: ie .

REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.

(1431) MAG: mmhm .

MAG: mmhm
aut: mmhm.IM
 mmhm.

(1432) REB: achos [///] ond maen nhw wedi gadael y tŷ .

REB: achos ond maen nhw wedi gadael
aut: cause.N.M.SG but.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP leave.V.INFIN
 y tŷ
the.DET.DEF house.N.M.SG

because they've left the house.

- (1433) MAG: ah@s:cym&spa maen nhw wedi gadael y tŷ .
MAG: ah_S^C maen nhw wedi gadael y
aut: ah.IM be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP leave.V.INFIN the.DET.DEF
tŷ
house.N.M.SG
ah, they've left the house.
- (1434) REB: +< y tŷ .
REB: y tŷ
aut: the.DET.DEF house.N.M.SG
the house.
- (1435) MAG: a wedyn maen nhw (y)n mynd i le mam Mathew@s:cym&spa .
MAG: a wedyn maen nhw yn mynd i
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT go.V.INFIN to.PREP
le mam Mathew_S^C
place.N.M.SG+SM.[or].where.INT+SM mother.N.F.SG name
and then they're going to Mathew's mother's place.
- (1436) REB: +< ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (1437) REB: i le mam Mathew@s:cym&spa .
REB: i le mam Mathew_S^C
aut: to.PREP where.INT+SM.[or].place.N.M.SG+SM mother.N.F.SG name
to Mathew's mother's place.
- (1438) MAG: mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
mm.
- (1439) REB: +< nes bydden nhw (y)n cael tŷ arall <yn y> [/] yn y Gogledd .
REB: nes bydden nhw yn cael tŷ
aut: nearer.ADJ.COMP be.V.3P.COND they.PRON.3P PRT get.V.INFIN house.N.M.SG
arall yn y yn y Gogledd
other.ADJ in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF name
until they get another house in the north.
- (1440) MAG: +< ie ie ie ie ie ie .
MAG: ie ie ie ie ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
yes yes.

(1441) MAG: yn y Gogledd .

MAG: yn y Gogledd

aut: in.PREP the.DET.DEF name

in the north.

(1442) REB: +< ond uh oedd y tŷ (y)na lle oedden nhw (y)n byw lle fues i a Cati@s:cym&spa (y)n sefyll oedd o ddim yn neis iawn .

REB: ond uh oedd y tŷ yna lle

aut: but.CONJ uh.IM be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF house.N.M.SG there.ADV where.INT

oedden nhw yn byw lle fues i
be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT live.V.INFIN where.INT be.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S

a Cati_S yn sefyll oedd o ddim yn
and.CONJ name PRT stand.V.INFIN be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT

neis iawn
nice.ADJ very.ADV

but, er, that house where they lived, where Cati and I stayed, wasn't very nice.

(1443) REB: achos oedd (y)na ddim [/] ddim [/] ddim [///] oeddet [?] ti (y)n (.) fan hyn i (y)r stryd .

REB: achos oedd yna ddim ddim

aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF there.ADV not.ADV+SM not.ADV+SM

ddim oeddet ti yn fan
nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S PRT place.N.MF.SG+SM

hyn i yr stryd
this.ADJ.DEM.SP to.PREP the.DET.DEF street.N.F.SG

because there was no... you were here onto the street.

(1444) MAG: oeddet ti (y)n mynd (.) tair step fel (yn)a .

MAG: oeddet ti yn mynd tair step fel

aut: be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S PRT go.V.INFIN three.NUM.F step.N.F.SG like.CONJ

yna
there.ADV

you went on three steps like that.

(1445) MAG: +< ah@s:cym&spa ie .

MAG: ah_S ie

aut: ah.IM yes.ADV

ah yes.

(1446) REB: achos oedd o (y)n lle &m bach yn uchel (.) ac i (y)r stryd .

REB: achos oedd o yn lle bach yn

aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S in.PREP place.N.M.SG small.ADJ PRT

uchel ac i yr stryd
high.ADJ and.CONJ to.PREP the.DET.DEF street.N.F.SG

because it was a little high and onto the street.

(1447) MAG: +< ie .

MAG: ie

aut: yes.ADV

yes.

(1448) REB: oedd lot o geir yn pasio .

REB: oedd lot o geir yn

aut: be.V.3S.IMPERF lot.QUAN of.PREP cars.N.M.PL+SM.[or].get.V.0.PRES+SM PRT

pasio

pass.V.INFIN

a lot of cars passed.

(1449) MAG: ie .

MAG: ie

aut: yes.ADV

yes.

(1450) REB: a wedyn tu (y)n_ôl (.) oedd (y)na ddim_byd .

REB: a wedyn tu yn_ôl oedd yna

aut: and.CONJ afterwards.ADV side.N.M.SG back.ADV be.V.3S.IMPERF there.ADV

ddim_byd

anything.ADV+SM

and there was nothing behind it.

(1451) MAG: +< ah@s:cym&spa .

MAG: ah_S^C

aut: ah.IM

ah.

(1452) MAG: oh@s:cym&spa .

MAG: oh_S^C

aut: oh.IM

oh.

(1453) REB: oedd (y)na ryw +...

REB: oedd yna ryw

aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV some.PREQ+SM

there was some...

(1454) REB: +, uh (.) cemento@s:spa gallet ti ddeud .

REB: uh cemento^S gallet ti ddeud

aut: uh.IM cement.N.M.SG be_able.V.2S.IMPERF you.PRON.2S say.V.INFIN+SM

er, you could say concrete.

- (1455) MAG: +< ie ie ie ie .
MAG: ie ie ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1456) REB: +< mawr fel (yn)a .
REB: mawr fel yna
aut: big.ADJ like.CONJ there.ADV
 big like that.
- (1457) REB: a wedi cau .
REB: a wedi cau
aut: and.CONJ after.PREP close.V.INFIN
 and closed.
- (1458) MAG: +< ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1459) MAG: wal fawr ie .
MAG: wal fawr ie
aut: wall.N.F.SG big.ADJ+SM yes.ADV
 a big wall yes.
- (1460) REB: +< ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1461) REB: wal fawr .
REB: wal fawr
aut: wall.N.F.SG big.ADJ+SM
 a big wall.
- (1462) REB: ac oedd o wedi cau .
REB: ac oedd o wedi cau
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP close.V.INFIN
 and it was closed.
- (1463) REB: oedd yna ddim [/] (.) ddim patio@s:cym&spa .
REB: oedd yna ddim ddim patio_S^C
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV not.ADV+SM not.ADV+SM yard.N.M.SG
 there wasn't a patio.

(1464) MAG: oh@s:cym&spa yli ti .

MAG: oh_S^C yli ti

aut: oh.IM you_know.IM you.PRON.2S

oh right.

(1465) REB: +< ia a wedyn oedd hwnna ddim yn neis i (y)r plant .

REB: ia a wedyn oedd hwnna ddim yn

aut: yes.ADV and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF that.PRON.M.SG not.ADV+SM PRT

neis i yr plant

nice.ADJ to.PREP the.DET.DEF child.N.M.PL

yes, and so that wasn't nice for the children.

(1466) REB: achos oe(dde)n nhw (y)n gorfod bod fewn yn y tŷ trwy (y)r dydd .

REB: achos oedden nhw yn gorfod bod

aut: cause.N.M.SG be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT have_to.V.INFIN be.V.INFIN

fewn yn y tŷ trwy yr dydd

in.PREP+SM in.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG through.PREP the.DET.DEF day.N.M.SG

because they had to be in the house all day.

(1467) MAG: +< na na .

MAG: na na

aut: PRT.NEG PRT.NEG

no no.

(1468) MAG: +< &dental_click .

(1469) MAG: +< oh@s:cym&spa .

MAG: oh_S^C

aut: oh.IM

oh.

(1470) REB: neu mynd â nhw i ryw barc .

REB: neu mynd â nhw i ryw

aut: or.CONJ go.V.INFIN with.PREP they.PRON.3P to.PREP some.PREQ+SM

barc

park.N.M.SG+SM

or take them to some park.

(1471) MAG: xxx &dental_click .

(1472) MAG: ie ie ie ie ie ie ie .

MAG: ie ie ie ie ie ie ie

aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV

yes yes.

- (1473) REB: +< i chwarae .
REB: i chwarae
aut: to.PREP play.V.INFIN
to play.
- (1474) REB: +< ond (dy)dy hwnna <ddim mor uh (.)> [//] weithiau mor uh +/.
REB: ond dydy hwnna ddim mor uh
aut: but.CONJ be.V.3SP.PRES.NEG that.PRON.M.SG not.ADV+SM so.ADV uh.IM
weithiau mor uh
times.N.F.PL+SM so.ADV uh.IM
but that isn't so... sometimes so er...
- (1475) MAG: a lle maen nhw (y)n meddwl mynd i fyw ?
MAG: a lle maen nhw yn meddwl mynd
aut: and.CONJ where.INT be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT think.V.INFIN go.V.INFIN
i fyw
to.PREP live.V.INFIN+SM
and where are they thinking of living?
- (1476) MAG: &ll yn agos i +//.
MAG: yn agos i
aut: PRT near.ADJ to.PREP
close to...
- (1477) MAG: fel gallen nhw fynd i +...
MAG: fel gallen nhw fynd
aut: like.CONJ be_able.V.1P.IMPERF.[or].be_able.V.3P.IMPER they.PRON.3P go.V.INFIN+SM
i
to.PREP
so they can go to...
- (1478) REB: wel um +...
REB: wel um
aut: well.IM um.IM
well, um...
- (1479) REB: oedd Isabel@s:cym&spa (y)n deud bod Mathew@s:cym&spa (y)n hoffi chwilio am ryw dre fach .
REB: oedd Isabel^C yn deud bod Mathew^C yn hoffi
aut: be.V.3S.IMPERF name PRT say.V.INFIN be.V.INFIN name PRT like.V.INFIN
chwilio am ryw dre fach
search.V.INFIN for.PREP some.PREQ+SM town.N.F.SG+SM small.ADJ+SM
Isabel was saying that Mathew wants to look for a small town.

- (1480) REB: mae (y)na lot o ryw dre fach <yn y> [/] yn y Gogledd .
REB: mae yna lot o ryw dre
aut: be.V.3S.PRES there.ADV lot.QUAN of.PREP some.PREQ+SM town.N.F.SG+SM
 fach yn y yn y Gogledd
small.ADJ+SM in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF name
 there are many little towns in the north.
- (1481) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1482) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1483) MAG: ia yn Sir_Fôn@s:cym&spa ffor(dd) (y)na .
MAG: ia yn Sir_Fôn^C ffordd yna
aut: yes.ADV in.PREP name road.N.F.SG there.ADV
 yes on Anglesey, around there.
- (1484) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1485) REB: ffor(dd) (y)na .
REB: ffordd yna
aut: road.N.F.SG there.ADV
 around there.
- (1486) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1487) REB: a wedyn yn cael uh (.) ryw dŷ siŵr ar y lle &en ryw le fel (yn)a .
REB: a wedyn yn cael uh ryw dŷ
aut: and.CONJ afterwards.ADV PRT get.V.INFIN uh.IM some.PREQ+SM house.N.M.SG+SM
 siŵr ar y lle ryw le fel
sure.ADJ on.PREP the.DET.DEF place.N.M.SG some.PREQ+SM place.N.M.SG+SM like.CONJ
 yna
there.ADV
 and then get some house I'm sure on the... somewhere like that.

- (1488) REB: i gael plant fynd i ryw ysgol (.) mae dim ond plant yn siarad Cymraeg fydd .
REB: i gael plant fynd i ryw
aut: to.PREP get.V.INFIN+SM child.N.M.PL go.V.INFIN+SM to.PREP some.PREQ+SM
 ysgol mae dim ond plant yn siarad Cymraeg
school.N.F.SG be.V.3S.PRES not.ADV but.CONJ child.N.M.PL PRT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG
 fydd
be.V.3S.FUT+SM
 for the children to go to a Welsh speaking primary school.
- (1489) REB: dyna be mae o isio .
REB: dyna be mae o isio
aut: that.is.ADV what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S want.N.M.SG
 that's what he wants.
- (1490) MAG: +< ia mae (y)na lot o drefi bach yn Sir_Fôn@s:cym&spa welaist ti ?
MAG: ia mae yna lot o drefi bach
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES there.ADV lot.QUAN of.PREP towns.N.F.PL+SM small.ADJ
 yn Sir_Fôn_S^C welaist ti
in.PREP name see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 yes there are many little towns on Anglesey, you see?
- (1491) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1492) REB: achos uh (.) oedd Clara@s:cym&spa (y)n deud bod hi (y)n sefyll efo ryw ddynes .
REB: achos uh oedd Clara_S^C yn deud bod
aut: cause.N.M.SG uh.IM be.V.3S.IMPERF name PRT say.V.INFIN be.V.INFIN
 hi yn sefyll efo ryw ddynes
she.PRON.F.3S PRT stand.V.INFIN with.PREP some.PREQ+SM woman.N.F.SG+SM
 because Clara as saying that she'd stayed with some lady.
- (1493) MAG: +< mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (1494) REB: ia (y)r ddynes (y)na sy (y)n perthyn i xx .
REB: ia yr ddynes yna sy yn
aut: yes.ADV the.DET.DEF woman.N.F.SG+SM there.ADV be.V.3SP.PRES.REL PRT
 perthyn i
belong.V.INFIN I.PRON.1S
 yes that lady who's related to [...]

- (1495) REB: Llwyd@s:cym&spa be oedd hi ?
REB: Llwyd_S^C be oedd hi
aut: name what.INT be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 Llwyd, what was she?
- (1496) MAG: ah@s:cym&spa ie .
MAG: ah_S^C ie
aut: ah.IM yes.ADV
 ah yes.
- (1497) REB: a dw i (ddi)m yn cofio rŵan .
REB: a dw i ddim yn cofio rŵan
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN now.ADV
 and I don't remember now.
- (1498) MAG: +< ie ie .
MAG: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1499) REB: ond dw i (y)n credu bod honna mwy agos i Aberystwyth@s:cym&spa
 eh@s:cym&spa .
REB: ond dw i yn credu bod honna
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN be.V.INFIN that.PRON.F.SG
 mwy agos i Aberystwyth_S^C eh_S^C
 more.ADJ.COMP near.ADJ to.PREP name er.IM
 but I think she's closer to Aberystwyth eh.
- (1500) MAG: +< ie xxx .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes [...]
- (1501) MAG: ryw enw rhyfedd arni .
MAG: ryw enw rhyfedd arni
aut: some.PREQ+SM name.N.M.SG strange.ADJ on.her.PREP+PRON.F.3S
 she had a strange name.
- (1502) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.

- (1503) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1504) REB: ac oedd y ffarm yn (.) cyrraedd i (y)r môr .
REB: ac oedd y ffarm yn cyrraedd i
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF farm.N.F.SG PRT arrive.V.INFIN I.PRON.1S
yr môr
the.DET.DEF sea.N.M.SG
 and the farm stretched as far as the sea.
- (1505) MAG: +< dw i (ddi)m yn cofio ie .
MAG: dw i ddim yn cofio ie
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN yes.ADV
 I dont remember... yes.
- (1506) MAG: ajá@s:spa .
MAG: ajá^S
aut: aha.IM
 aha.
- (1507) REB: a oedd o (y)n lle neis iawn .
REB: a oedd o yn lle neis iawn
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S in.PREP place.N.M.SG nice.ADJ very.ADV
 and it was a veyr nice place.
- (1508) REB: a oedd gyda nhw dri plentyn bach .
REB: a oedd gyda nhw dri plentyn
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF with.PREP they.PRON.3P three.NUM.M+SM child.N.M.SG
bach
small.ADJ
 and they had three small children.
- (1509) REB: ac oedden nhw +// .
REB: ac oedden nhw
aut: and.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P
 and they...
- (1510) REB: dim_ond Cymraeg o(edde)n nhw (y)n siarad .
REB: dim_ond Cymraeg oedden nhw yn siarad
aut: only.ADV Welsh.N.F.SG be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT talk.V.INFIN
 they only spoke Welsh.

- (1511) MAG: dim_ond Cymraeg ?
MAG: dim_ond Cymraeg
aut: only.ADV Welsh.N.F.SG
 only Welsh?
- (1512) REB: +< dim_ond Cymraeg ia .
REB: dim_ond Cymraeg ia
aut: only.ADV Welsh.N.F.SG yes.ADV
 only Welsh yes.
- (1513) MAG: +< ajá@s:spa .
MAG: ajá^S
aut: aha.IM
 aha.
- (1514) REB: rhai bach uh (.) gwallt golau .
REB: rhai bach uh gwallt golau
aut: some.PRON small.ADJ uh.IM hair.N.M.SG light.N.M.SG
 little ones with light hair.
- (1515) MAG: +< yli ti .
MAG: yli ti
aut: you_know.IM you.PRON.2S
 right.
- (1516) REB: a [/] ac oedden nhw (y)n mynd i (y)r ysgol .
REB: a ac oedden nhw yn mynd i
aut: and.CONJ and.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT go.V.INFIN to.PREP
yr ysgol
the.DET.DEF school.N.F.SG
 and they went to school.
- (1517) REB: ia &m .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1518) REB: mae [/] maen nhw (y)n deud bod yn y Gogledd mae (y)na lot o +...
REB: mae maen nhw yn deud bod yn
aut: be.V.3S.PRES be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT say.V.INFIN be.V.INFIN in.PREP
y Gogledd mae yna lot o
the.DET.DEF name be.V.3S.PRES there.ADV lot.QUAN of.PREP
 they say there's a lot of [...] in the north.

- (1519) MAG: ia mae (y)na fwy o Gymraeg welaist ti ?
MAG: ia mae yna fwy o Gymraeg
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES there.ADV more.ADJ.COMP+SM of.PREP Welsh.N.F.SG+SM
welaist ti
see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 yes, there's more Welsh, you see?
- (1520) REB: +< mwy o Gymraeg .
REB: mwy o Gymraeg
aut: more.ADJ.COMP of.PREP Welsh.N.F.SG+SM
 more Welsh.
- (1521) MAG: +< oes .
MAG: oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG
 yes.
- (1522) MAG: nag yn y De .
MAG: nag yn y De
aut: than.CONJ in.PREP the.DET.DEF name
 than in the south.
- (1523) REB: +< &=noise .
- (1524) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1525) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1526) MAG: ia (.) ia .
MAG: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1527) REB: +< wedyn +...
REB: wedyn
aut: afterwards.ADV
 so...

- (1528) REB: mae o â awydd (.) ie &m jyst cael rywbeth felly .
REB: mae o â awydd ie jyst cael
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S with.PREP desire.N.M.SG yes.ADV just.ADV get.V.INFIN*
 rywbeth felly
something.N.M.SG+SM so.ADV
 he wants to, yes, just get something like that.
- (1529) MAG: ie ie ie ie ie .
MAG: ie ie ie ie ie
aut: *yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV*
 yes yes.
- (1530) REB: +< bod o (y)n gallu (.) dod â ffrind adra .
REB: bod o yn gallu dod â ffrind
aut: *be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT be_able.V.INFIN come.V.INFIN with.PREP friend.N.M.SG*
 adra
homewards.ADV
 so he can bring home friends.
- (1531) REB: a bod o (y)n siarad (.) (y)r un peth â fo .
REB: a bod o yn siarad yr un
aut: *and.CONJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT talk.V.INFIN the.DET.DEF one.NUM*
 peth â fo
thing.N.M.SG as.CONJ he.PRON.M.3S
 and that he speaks the same as him.
- (1532) MAG: +< ie ie .
MAG: ie ie
aut: *yes.ADV yes.ADV*
 yes yes.
- (1533) REB: +< y Gymraeg .
REB: y Gymraeg
aut: *the.DET.DEF Welsh.N.F.SG+SM*
 Welsh.
- (1534) MAG: ia felly .
MAG: ia felly
aut: *yes.ADV so.ADV*
 yes so.
- (1535) REB: +< ia .
REB: ia
aut: *yes.ADV*
 yes.

- (1536) MAG: hym +...
 MAG: hym
aut: *hmm.IM*
 mm...
- (1537) REB: +< &=laugh .
- (1538) REB: neu (dy)dy o ddim yn deall xxx .
 REB: neu dydy o ddim yn deall
aut: *or.CONJ be.V.3SP.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT understand.V.INFIN*
 or he doesn't understand [...]
- (1539) MAG: ond uh dw i (y)n cofio ni (y)n mynd i Sain Ffagan@s:cym&spa ryw dro welais ti ?
 MAG: ond uh dw i yn cofio ni yn
aut: *but.CONJ uh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT remember.V.INFIN we.PRON.1P PRT*
 mynd i Sain Ffagan^C ryw dro welais
go.V.INFIN to.PREP name some.PREQ+SM turn.N.M.SG+SM see.V.1S.PAST+SM
 ti
you.PRON.2S
 but, er, I remember us going to Sain Ffagan once, you see?
- (1540) REB: +< xxx .
- (1541) MAG: efo Ernest@s:cym&spa .
 MAG: efo Ernest^C
aut: *with.PREP name*
 with Ernest.
- (1542) MAG: a mi ddôth (y)na ryw +/.
 MAG: a mi ddôth yna ryw
aut: *and.CONJ PRT.AFF come.V.3S.PAST+SM there.ADV some.PREQ+SM*
 and some [...] came along.
- (1543) REB: +< wel yn y diwedd fydd raid iddo fo ddysgu Saesneg .
 REB: wel yn y diwedd fydd raid
aut: *well.IM in.PREP the.DET.DEF end.N.M.SG be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM*
 iddo fo ddysgu Saesneg
to.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S teach.V.INFIN+SM English.N.F.SG
 well, he'll have to learn English in the end.
- (1544) MAG: wel bydd .
 MAG: wel bydd
aut: *well.IM be.V.3S.FUT*
 well, he will.

(1545) REB: +< mm +...

REB: mm

aut: mm.IM

mm...

(1546) MAG: <fe &ddo> [/] fe ddôth (y)na griw o blant ysgol efo ryw athrawes .

MAG: fe fe ddôth yna griw o

aut: what.INT+SM what.INT+SM come.V.3S.PAST+SM there.ADV crew.N.M.SG+SM of.PREP

blant ysgol efo ryw athrawes

child.N.M.PL+SM school.N.F.SG with.PREP some.PREQ+SM teacher.N.F.SG

a group of school children came with some teacher.

(1547) REB: +< yn diwedd fydd o (y)n +//.

REB: yn diwedd fydd o yn

aut: PRT.[or].in.PREP end.N.M.SG be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP

in the end he'll...

(1548) REB: ia .

REB: ia

aut: yes.ADV

yes.

(1549) MAG: oedden nhw (e)fo (y)r athrawes yn fan (yn)a i_fewn yn Sain_Ffagan@s:cym&spa
siarad Cymraeg trwy (y)r amser .

MAG: oedden nhw efo yr athrawes yn

aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P with.PREP the.DET.DEF teacher.N.F.SG PRT

fan yna i_fewn yn Sain_Ffagan^C siarad Cymraeg

place.N.MF.SG+SM there.ADV in.PREP in.PREP name talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG

trwy yr amser

through.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG

they were with the teacher in Sain Ffagan speaking Welsh all the time.

(1550) MAG: unwaith aeson nhw allan (.) Saesneg bob gair .

MAG: unwaith aeson nhw allan Saesneg bob

aut: once.ADV go.V.1P.PAST they.PRON.3P out.ADV English.N.F.SG each.PREQ+SM

gair

word.N.M.SG

as soon as they went out, every word was in English.

(1551) REB: +< bob gair .

REB: bob gair

aut: each.PREQ+SM word.N.M.SG

every word.

- (1552) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1553) MAG: mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
 mm...
- (1554) REB: ia achos ti (y)n gwybod be ?
REB: ia achos ti yn gwybod be
aut: yes.ADV cause.N.M.SG you.PRON.2S PRT know.V.INFIN what.INT
 yes because do you know what?
- (1555) REB: mae o fel yr iaith ni y Sbaeneg .
REB: mae o fel yr iaith ni
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S like.CONJ the.DET.DEF language.N.F.SG we.PRON.1P
y Sbaeneg
the.DET.DEF Spanish.N.F.SG
 it's like our language, Spanish.
- (1556) MAG: +< yndy yndy .
MAG: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes yes.
- (1557) MAG: gobeithio wneith y ddynes (y)na ddim +...
MAG: gobeithio wneith y ddynes
aut: hope.V.INFIN do.V.2S.FUT.[or].do.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF woman.N.F.SG+SM
yna ddim
there.ADV nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM
 I hope that lady won't...
- (1558) REB: ++ anghofio amdanon ni ?
REB: anghofio amdanon ni
aut: forget.V.INFIN for-us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P
 forget about us?
- (1559) MAG: na na .
MAG: na na
aut: PRT.NEG PRT.NEG
 no no.

(1560) MAG: na ddeith y (.) polîs na neb heibio ia .

MAG: na ddeith y polîs na

aut: PRT.NEG come.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF police.N.M.SG PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.C

neb heibio ia

anyone.PRON past.PREP yes.ADV

no, that the police don't pass by.

(1561) REB: oh@s:cym&spa ia .

REB: oh_S^C ia

aut: oh.IM yes.ADV

ah, yes.

(1562) MAG: hym .

MAG: hym

aut: hmm.IM

mm.

(1563) REB: ia fyddan nhw (y)n gweld o ar ochr chwith xxx .

REB: ia fyddan nhw yn gweld o ar

aut: yes.ADV be.V.3P.FUT+SM they.PRON.3P PRT see.V.INFIN he.PRON.M.3S on.PREP

ochr chwith

side.N.F.SG left.ADJ

yes, they'll see it on the left side [...]

(1564) MAG: +< ia ia ia ia ia ia ia .

MAG: ia ia ia ia ia ia

aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV

yes yes.

(1565) REB: +< (ta)sai hi (y)n roid o fewn fan hyn (ba)sai fo ddim uh +...

REB: tasai hi yn roid

aut: be.V.3S.PLUPERF.HYP she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP give.V.0.IMPERF+SM

o fewn fan hyn

he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP in.PREP+SM place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP

basai fo ddim uh

be.V.3S.PLUPERF he.PRON.M.3S not.ADV+SM uh.IM

if she'd put it in here, it wouldn't, er...

(1566) MAG: +< ia .

MAG: ia

aut: yes.ADV

yes.

- (1567) MAG: +< (dy)na be o(eddw)n i (y)n meddwl .
MAG: dyna be oeddwn i yn meddwl
aut: that.is.ADV what.INT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT think.V.INFIN
 that's what I was thinking.
- (1568) MAG: +< deu(d) (wr)thi am roid o fewn welaist ti ?
MAG: deud wrthi am roid
aut: say.V.INFIN to.her.PREP+PRON.F.3S for.PREP give.V.0.IMPERF+SM
 o fewn welaist ti
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP in.PREP+SM see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 tell her to put it in, you see?
- (1569) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1570) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1571) REB: a mae (.) Ernest@s:cym&spa yn y campo@s:spa [?] ?
REB: a mae Ernest_S^C yn y campo^S
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES name in.PREP the.DET.DEF field.N.M.SG
 and is Ernest in the field?
- (1572) MAG: na maen nhw (y)n cysgu .
MAG: na maen nhw yn cysgu
aut: PRT.NEG be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT sleep.V.INFIN
 no, they're sleeping.
- (1573) REB: +< ah@s:cym&spa .
REB: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (1574) REB: mae o (y)n cysgu .
REB: mae o yn cysgu
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT sleep.V.INFIN
 he's sleeping.
- (1575) MAG: +< ddau xxx .
MAG: ddau
aut: two.NUM.M+SM
 two [...]

- (1576) MAG: +< wrth bod nhw &=laugh gwybod bod fi efo (y)r [=! laughs] (.) fusnes yma .
MAG: wrth bod nhw gwybod bod fi efo
aut: by.PREP be.V.INFIN they.PRON.3P know.V.INFIN be.V.INFIN I.PRON.1S+SM with.PREP
 yr fusnes yma
 the.DET.DEF business.N.MF.SG+SM here.ADV
 because they know I have this to do.
- (1577) REB: +< oh@s:cym&spa ia .
REB: oh_S^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes.
- (1578) REB: +< xxx ddynes yn dod .
REB: ddynes yn dod
aut: woman.N.F.SG+SM PRT come.V.INFIN
 [...] lady is coming.
- (1579) REB: ia ia .
REB: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1580) MAG: na Peredur@s:cym&spa o(eddw)n i (y)n meddwl oedd yn mynd i ddod .
MAG: na Peredur_S^C oeddwn i yn meddwl oedd
aut: PRT.NEG name be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT think.V.INFIN be.V.3S.IMPERF
 yn mynd i ddod
 PRT go.V.INFIN to.PREP come.V.INFIN+SM
 no, I thought Peredur was going to come.
- (1581) REB: +< ah@s:cym&spa .
REB: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (1582) REB: ah@s:cym&spa .
REB: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (1583) MAG: +< ond mae Peredur@s:cym&spa (we)di mynd i Trevelin@s:cym&spa i wneud y gwaith (y)ma .
MAG: ond mae Peredur_S^C wedi mynd i Trevelin_S^C
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES name after.PREP go.V.INFIN to.PREP name
 i wneud y gwaith yma
 to.PREP make.V.INFIN+SM the.DET.DEF work.N.M.SG here.ADV
 but Peredur's gone to Trevelin to do this work.

- (1584) REB: ah@s:cym&spa ia ia .
REB: ah_S^C ia ia
aut: ah.IM yes.ADV yes.ADV
 ah yes yes.
- (1585) MAG: +< a wedyn hi sy (y)n mynd i aros yn Esquel@s:cym&spa .
MAG: a wedyn hi sy yn mynd i
aut: and.CONJ afterwards.ADV she.PRON.F.3S be.V.3SP.PRES.REL PRT go.V.INFIN to.PREP
 aros yn Esquel_S^C
 wait.V.INFIN in.PREP name
 and so it's her that's going to stay in Esquel.
- (1586) REB: +< hi sydd ar y lle (y)ma .
REB: hi sydd ar y lle yma
aut: she.PRON.F.3S be.V.3SP.PRES.REL on.PREP the.DET.DEF place.N.M.SG here.ADV
 she's here.
- (1587) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1588) REB: ia ia mae (y)n iawn .
REB: ia ia mae yn iawn
aut: yes.ADV yes.ADV be.V.3S.PRES PRT OK.ADV
 yes it's ok.
- (1589) MAG: +< ia (.) ia .
MAG: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1590) REB: mmhm .
REB: mmhm
aut: mmhm.IM
 mmhm.
- (1591) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1592) REB: oh@s:cym&spa mae o (y)n bnawn neis .
REB: oh_S^C mae o yn bnawn neis
aut: oh.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT afternoon.N.M.SG+SM nice.ADJ
 oh it's a nice afternoon.

- (1593) REB: a dw i isio mynd i edrych am dy fam di .
REB: a dw i isio mynd i edrych
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP look.V.INFIN
 am dy fam di
 for.PREP your.ADJ.POSS.2S mother.N.F.SG+SM you.PRON.2S+SM
 and I want to go and see your mother.
- (1594) REB: dw i (y)n meddwl mynd ryw dro ond (.) oh@s:cym&spa mae (y)r (.) amser yn brysur efo fi .
REB: dw i yn meddwl mynd ryw
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT think.V.INFIN go.V.INFIN some.PREQ+SM
 dro ond oh_S^C mae yr amser yn brysur
 turn.N.M.SG+SM but.CONJ oh.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF time.N.M.SG PRT busy.ADJ+SM
 efo fi
 with.PREP I.PRON.1S+SM
 I'm thinking of going some time but, oh, I'm busy.
- (1595) MAG: +< welais ti ?
MAG: welais ti
aut: see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S
 you see?
- (1596) MAG: &=gasp .
- (1597) MAG: bob dydd rywbeth xxx .
MAG: bob dydd rywbeth
aut: each.PREQ+SM day.N.M.SG something.N.M.SG+SM
 every day something [...]
- (1598) REB: +< o(eddw)n i (we)di gadael lot o bethau i dalu .
REB: oeddwn i wedi gadael lot o
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP leave.V.INFIN lot.QUAN of.PREP
 bethau i dalu
 things.N.M.PL+SM to.PREP pay.V.INFIN+SM
 I'd left a lot of things unpaid.
- (1599) REB: a bore (y)ma fe es i o un office@s:eng i (y)r llall .
REB: a bore yma fe es i
aut: and.CONJ morning.N.M.SG here.ADV what.INT+SM go.V.1S.PAST I.PRON.1S
 o un office^E i yr llall
 he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP one.NUM office.N.SG to.PREP the.DET.DEF other.PRON
 and this morning I went from one office to the other.

- (1600) REB: talu hwn talu (y)r llall .
REB: talu hwn talu yr llall
aut: pay.V.INFIN this.PRON.M.SG pay.V.INFIN the.DET.DEF other.PRON
 paying this, paying the other.
- (1601) REB: a wedyn &o +/.
REB: a wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV
 and then...
- (1602) MAG: +< fues i echdoe yn uh xxx .
MAG: fues i echdoe
aut: be.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S day.before.yesterday.N.M.SG.[or].day.before.yesterday.ADV
 yn uh
PRT.[or].in.PREP uh.IM
 the day before yesterday I was in [...]
- (1603) REB: +< &=gasp .
- (1604) REB: ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1605) MAG: [- spa] gendarmería .
MAG: gendarmería^S
aut: police.N.F.SG
 the police station.
- (1606) REB: +< welaist ti (.) gymaint mae rywun fod i dalu rŵan ?
REB: welaist ti gymaint mae rywun
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S so.much.ADJ+SM be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM
 fod i dalu rŵan
be.V.INFIN+SM to.PREP pay.V.INFIN+SM now.ADV
 have you seen how much people have to pay now?
- (1607) MAG: +< a wedyn uh ie .
MAG: a wedyn uh ie
aut: and.CONJ afterwards.ADV uh.IM yes.ADV
 and then, er, yes.
- (1608) REB: +< y gas a (y)r uh luz@s:spa a +...
REB: y gas a yr uh luz^S a
aut: the.DET.DEF nasty.ADJ+SM and.CONJ the.DET.DEF uh.IM light.N.F.SG and.CONJ
 and the gas and the electricity and...

- (1609) MAG: +< es i i (y)r Anonima@s:cym&spa i mi wneud compras@s:spa a mi ddoes i
adre efo tacs i .
MAG: es i i yr Anonima^C i mi
aut: go.V.1S.PAST I.PRON.1S to.PREP the.DET.DEF name to.PREP I.PRON.1S
 wneud compras^S a mi ddoes
make.V.INFIN+SM shopping.N.F.PL and.CONJ I.PRON.1S be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM
 i adre efo tacs i
I.PRON.1S.[or].to.PREP home.ADV with.PREP taxi.N.M.SG
 I went to the Anonima to do some shopping and I came home by taxi.
- (1610) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1611) MAG: a wedyn &dw +//.
MAG: a wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV
 and then...
- (1612) MAG: bueno@s:spa &dw [//] dw i (we)di wneud <gnocchi@s:eng sydd> [?] i ginio
 .
MAG: bueno^S dw i wedi wneud gnocchi^E
aut: well.E be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP make.V.INFIN+SM gnocchi.N.PL
 sydd i ginio
be.V.3SP.PRES.REL I.PRON.1S.[or].to.PREP dinner.N.M.SG+SM
 so I've made gnocchi for lunch.
- (1613) MAG: dw i (we)di paratoi (.) i fynd i mam .
MAG: dw i wedi paratoi i fynd i
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP prepare.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP
 mam
mother.N.F.SG
 I've prepared it to take to mum.
- (1614) MAG: achos mae [/] mae &e Maria_Rocha@s:cym&spa (y)n mynd â bwyd iddi hi
welaist ti ?
MAG: achos mae mae Maria_Rocha^C yn mynd â
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES name PRT go.V.INFIN with.PREP
 bwyd iddi hi welaist ti
food.N.M.SG to.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 because Maria Rocha takes her food, you see?
- (1615) REB: +< ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.

- (1616) REB: +< ah@s:cym&spa (dy)na fo .
REB: ah_S^C dyna fo
aut: ah.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S
 ah that's it.
- (1617) MAG: +< ond (dy)na fo .
MAG: ond dyna fo
aut: but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S
 but there we go.
- (1618) REB: +< ie ie .
REB: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1619) MAG: dw i (y)n wneud rywbeth fel (yn)a .
MAG: dw i yn wneud rywbeth fel
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT make.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM like.CONJ
 yna
 there.ADV
 I do something like that.
- (1620) REB: +< ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1621) REB: rywbeth fel (yn)a xxx .
REB: rywbeth fel yna
aut: something.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV
 something like that [...]
- (1622) MAG: +< wnes i yrru pdin reis iddi ddoe efo Martín@s:cym&spa &=laugh .
MAG: wnes i yrru pdin reis
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S drive.V.INFIN+SM pudding.N.M.SG rice.N.M.SG
 iddi ddoe efo Martín_S^C
 to.her.PREP+PRON.F.3S yesterday.ADV with.PREP name
 I sent her a rice pudding for her yesterday with Martín.
- (1623) REB: +< ah@s:cym&spa ie ie .
REB: ah_S^C ie ie
aut: ah.IM yes.ADV yes.ADV
 ah yes yes .

- (1624) REB: ie rywbeth gwahanol ie .
REB: ie rywbeth gwahanol ie
aut: yes.ADV something.N.M.SG+SM different.ADJ yes.ADV
 yes something different.
- (1625) MAG: +< rywbeth gwahanol ie .
MAG: rywbeth gwahanol ie
aut: something.N.M.SG+SM different.ADJ yes.ADV
 something different yes.
- (1626) REB: +< mmhm .
REB: mmhm
aut: mmhm.IM
 mmhm.
- (1627) MAG: ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1628) REB: ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1629) MAG: mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (1630) REB: ie .
REB: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1631) MAG: +< ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1632) REB: mae awydd siŵr yn_dydy ?
REB: mae awydd siŵr yn_dydy
aut: be.V.3S.PRES desire.N.M.SG sure.ADJ be.V.3S.PRES.TAG
 she wants that I'm sure, doesn't she?

- (1633) REB: ond uh +...
REB: ond uh
aut: but.CONJ uh.IM
 but er...
- (1634) REB: oh@s:cym&spa greadures .
REB: oh_S^C greadures
aut: oh.IM creature.N.F.SG+SM
 oh poor thing.
- (1635) REB: mae (y)n drist (he)fyd pan mae pobl yn sefyll +/.
REB: mae yn drist hefyd pan mae pobl yn
aut: be.V.3S.PRES PRT sad.ADJ+SM also.ADV when.CONJ be.V.3S.PRES people.N.F.SG PRT
sefyll
stand.V.INFIN
 it's sad as well when people stay...
- (1636) MAG: +< yndy .
MAG: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (1637) MAG: +< mae Miranda@s:cym&spa (we)di gwella (y)n iawn welaist ti ?
MAG: mae Miranda_S^C wedi gwella yn iawn
aut: be.V.3S.PRES name after.PREP improve.V.INFIN PRT OK.ADV
welaist ti
see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 Miranda is better now, you see?
- (1638) REB: wel ia .
REB: wel ia
aut: well.IM yes.ADV
 well, yes.
- (1639) REB: dw i (ddi)m wedi gweld hi .
REB: dw i ddim wedi gweld hi
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN she.PRON.F.3S
 I haven't seen her.
- (1640) MAG: +< &=gasp .
- (1641) REB: ond (dy)dy hi ddim wedi ffonio ato chwaith .
REB: ond dydy hi ddim wedi ffonio
aut: but.CONJ be.V.3SP.PRES.NEG she.PRON.F.3S not.ADV+SM after.PREP phone.V.INFIN
ato chwaith
to.him.PREP+PRON.M.3S neither.ADV
 but she hasn't called him either.

(1642) REB: achos o(eddw)n i (y)n medd(wl) [/]/ cofio diwrnod o (y)r blaen +//.

REB: achos oeddwn i yn meddwl cofio
aut: cause.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT think.V.INFIN remember.V.INFIN
 diwrnod o yr blaen
day.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF front.N.M.SG

because I was thinking... remembering the other day...

(1643) MAG: +< fuest ti ddim yn ei phenblwydd hi ?

MAG: fuest ti ddim yn ei
aut: be.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP her.ADJ.POSS.F.3S
 phenblwydd hi
birthday.N.M.SG+AM she.PRON.F.3S

were you not at her birthday?

(1644) REB: na wnes i ddim cofio oh@s:cym&spa .

REB: na wnes i ddim cofio
aut: who_not.PRON.REL.NEG do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM remember.V.INFIN
 oh^C_S
oh.IM

no I didn't remember, oh.

(1645) REB: wnes i ddim cofio am ei phenblwydd hi .

REB: wnes i ddim cofio am
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM remember.V.INFIN for.PREP
 ei phenblwydd hi
her.ADJ.POSS.F.3S birthday.N.M.SG+AM she.PRON.F.3S

I didn't remember about her birthday.

(1646) MAG: achos mi alwais i (y)r diwrnod +"/.

MAG: achos mi alwais i
aut: cause.N.M.SG PRT.AFF call.V.1S.PAST+SM.[or].call.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S
 yr diwrnod
the.DET.DEF day.N.M.SG

because I called on the day:

(1647) MAG: +" ooh tyrd yma i gael cwpaniad o de efo ni .

MAG: ooh tyrd yma i gael cwpaniad o
aut: ooh.IM come.V.2S.IMPER here.ADV to.PREP get.V.INFIN+SM cupful.N.M.SG of.PREP
 de efo ni
be.IM+SM with.PREP we.PRON.1P

"ooh come here and have a cup of tea with us."

(1648) MAG: es i welaist ti ?

MAG: es i welaist ti
aut: go.V.1S.PAST I.PRON.1S see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S

I went, you see?

- (1649) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1650) MAG: oedd Camila@s:cym&spa Roberto@s:cym&spa Sara@s:cym&spa a Carwyn@s:cym&spa a +...
MAG: oedd Camila_S^C Roberto_S^C Sara_S^C a Carwyn_S^C a
aut: be.V.3S.IMPERF name name name and.CONJ name and.CONJ
 there was Camila, Roberto, Sara and Carwyn and...
- (1651) MAG: ond uh (.) xxx .
MAG: ond uh
aut: but.CONJ uh.IM
 but er [...]
- (1652) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1653) REB: +< oedd Cati@s:cym&spa (we)di deud bod hi (we)di ffonio ati .
REB: oedd Cati_S^C wedi deud bod hi wedi
aut: be.V.3S.IMPERF name after.PREP say.V.INFIN be.V.INFIN she.PRON.F.3S after.PREP
ffonio ati
phone.V.INFIN to.her.PREP+PRON.F.3S
 Cati had said she'd phoned her.
- (1654) REB: mi ddeudodd hi +"/.
REB: mi ddeudodd hi
aut: PRT.AFF say.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S
 she said:
- (1655) REB: +" tyrd yma i gael paned o de .
REB: tyrd yma i gael paned o
aut: come.V.2S.IMPER here.ADV to.PREP get.V.INFIN+SM cup.of.tea.N.M.SG of.PREP
de
be.IM+SM
 come over to have a cup of tea.
- (1656) MAG: +< Iona@s:cym&spa a Raquel@s:cym&spa .
MAG: Iona_S^C a Raquel_S^C
aut: name and.CONJ name
 Iona and Raquel.

- (1657) MAG: Linda@s:cym&spa a Cati@s:cym&spa a +...
MAG: Linda^C a Cati^C a
aut: name and.CONJ name and.CONJ
 Linda and Cati and...
- (1658) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1659) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1660) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1661) MAG: a gwraig yr sobrina@s:spa a (y)r mab .
MAG: a gwraig yr sobrina^S a yr mab
aut: and.CONJ wife.N.F.SG the.DET.DEF niece.N.F.SG and.CONJ the.DET.DEF son.N.M.SG
 and the wife, niece and son.
- (1662) REB: +< a wnes i (ddi)m cofio .
REB: a wnes i ddim cofio
aut: and.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM remember.V.INFIN
 and I didn't remember.
- (1663) MAG: a nieta@s:spa fach .
MAG: a nieta^S fach
aut: and.CONJ granddaughter.N.F.SG small.ADJ+SM
 and the little granddaughter.
- (1664) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1665) MAG: a wedyn oedden ni (y)n dipyn .
MAG: a wedyn oedden ni yn dipyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.IMPERF we.PRON.1P PRT little_bit.N.M.SG+SM
 and so there were a few of us.

- (1666) MAG: oh@s:cym&spa Ramona@s:cym&spa .
MAG: oh_S^C Ramona_S^C
aut: oh.IM name
oh, Ramona.
- (1667) REB: ia xxx .
REB: ia
aut: yes.ADV
yes [...]
- (1668) MAG: +< gŵr Ramona@s:cym&spa .
MAG: gŵr Ramona_S^C
aut: man.N.M.SG name
Ramona's husband.
- (1669) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (1670) MAG: a Paulo_Ferreira@s:cym&spa .
MAG: a Paulo_Ferreira_S^C
aut: and.CONJ name
and Paulo Ferreira.
- (1671) REB: a dw i (ddi)m wedi gweld hi .
REB: a dw i ddim wedi gweld hi
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN she.PRON.F.3S
and I haven't seen her.
- (1672) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (1673) REB: hwyrach fydd hi yno .
REB: hwyrach fydd hi yno
aut: late.ADJ.COMP.[or].perhaps.ADV be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S there.ADV
she might be there.
- (1674) REB: <yn y> [//] yn y swper heno .
REB: yn y yn y swper heno
aut: in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF supper.N.MF.SG tonight.ADV
in the supper tonight.

- (1675) MAG: +< dw i (ddi)m yn gwybod .
MAG: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 I don't know.
- (1676) MAG: ti (y)n meddwl ?
MAG: ti yn meddwl
aut: you.PRON.2S PRT think.V.INFIN
 do you think?
- (1677) REB: +< oh@s:cym&spa dw i (ddi)m yn gwybod .
REB: oh_S^C dw i ddim yn gwybod
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 oh I don't know.
- (1678) REB: wel dw i ddim yn gwybod .
REB: wel dw i ddim yn gwybod
aut: well.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 well, I don't know.
- (1679) MAG: +< dw i (ddi)m yn gwybod .
MAG: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 I don't know.
- (1680) MAG: +< anodd iawn .
MAG: anodd iawn
aut: difficult.ADJ very.ADV
 very difficult.
- (1681) MAG: achos welaist ti ?
MAG: achos welaist ti
aut: cause.N.M.SG see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 because, you see?
- (1682) REB: +< ah@s:cym&spa .
REB: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (1683) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.

- (1684) MAG: cael rhywun i fynd â hi a (phe)thau felly ia .
MAG: cael rhywun i fynd â hi
aut: get.V.INFIN someone.N.M.SG to.PREP go.V.INFIN+SM with.PREP she.PRON.F.3S
a phethau felly ia
and.CONJ things.N.M.PL+AM so.ADV yes.ADV
 getting somebody to take her and things like that.
- (1685) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1686) MAG: +< mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (1687) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1688) MAG: ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1689) MAG: [- spa] así es .
MAG: así^S es^S
aut: thus.ADV be.V.23S.PRES
 it is like that.
- (1690) REB: mm +...
REB: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (1691) MAG: mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (1692) REB: ond wnest ti hoffi (y)r eisteddfod ?
REB: ond wnest ti hoffi yr
aut: but.CONJ do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S like.V.INFIN the.DET.DEF
eisteddfod
cultural.festival.N.F.SG
 but did you like the Eisteddfod?

- (1693) REB: do ?
REB: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes?
- (1694) MAG: do .
MAG: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes.
- (1695) REB: do .
REB: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes.
- (1696) REB: oedd o (y)n neis .
REB: oedd o yn neis
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT nice.ADJ
 it was nice.
- (1697) MAG: bach yn hir ia .
MAG: bach yn hir ia
aut: small.ADJ PRT long.ADJ yes.ADV
 a little long.
- (1698) REB: bach yn hir ia .
REB: bach yn hir ia
aut: small.ADJ PRT long.ADJ yes.ADV
 a little long, yes.
- (1699) MAG: +< dipyn .
MAG: dipyn
aut: little_bit.N.M.SG+SM
 a little bit.
- (1700) REB: dipyn yn hir .
REB: dipyn yn hir
aut: little_bit.N.M.SG+SM PRT long.ADJ
 a little long.
- (1701) MAG: mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
 mm...

- (1702) REB: wel weithiau maen nhw (y)n colli amser .
REB: wel weithiau maen nhw yn colli amser
aut: well.IM times.N.F.PL+SM be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT lose.V.INFIN time.N.M.SG
 well, sometimes they waste time.
- (1703) REB: fel oedd yn siarad ddoe efo (y)r (.) pethau .
REB: fel oedd yn siarad ddoe efo yr
aut: like.CONJ be.V.3S.IMPERF PRT talk.V.INFIN yesterday.ADV with.PREP the.DET.DEF
 pethau
 things.N.M.PL
 like he was saying yesterday with the things.
- (1704) REB: (dy)dyn nhw ddim yn gweld llawer .
REB: dydyn nhw ddim yn gweld
aut: be.V.3P.PRES.NEG.[or].be.V.3P.PRES.NEG+SM they.PRON.3P not.ADV+SM PRT see.V.INFIN
 llawer
 many.QUAN
 they don't see much.
- (1705) MAG: +< ie welaist ti ?
MAG: ie welaist ti
aut: yes.ADV see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 yes, you see?
- (1706) MAG: ie ie .
MAG: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1707) REB: +< &=gasp .
- (1708) MAG: chwech uh (.) conjunto@s:spa instrumental@s:spa .
MAG: chwech uh conjunto^S instrumental^S
aut: six.NUM uh.IM conjoint.ADJ.M.SG.[or].conjoint.N.M.SG instrumental.ADJ.M.SG
 six instrumental groups.
- (1709) REB: +< mmhm .
REB: mmhm
aut: mmhm.IM
 mmhm.
- (1710) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.

- (1711) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1712) MAG: +< &dental_click .
- (1713) MAG: gormod .
MAG: gormod
aut: too_much.QUANT
 too many.
- (1714) MAG: mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
 mm...
- (1715) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1716) REB: ac oedd Sara@s:cym&spa (y)n deud bod hi (y)n gweld bod (y)na ddim corau o lefydd eraill (.) wedi dod .
REB: ac oedd Sara_S^C yn deud bod hi yn
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF name PRT say.V.INFIN be.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT
gweld bod yna ddim corau o lefydd
see.V.INFIN be.V.INFIN there.ADV not.ADV+SM choirs.N.M.PL of.PREP places.N.M.PL+SM
eraill wedi dod
others.PRON after.PREP come.V.INFIN
 and Sara was saying she'd noticed that no choirs had come from other places.
- (1717) MAG: +< na .
MAG: na
aut: PRT.NEG
 no.
- (1718) MAG: +< <(di)m_ond (.)> [/] (di)m_ond côr Esquel@s:cym&spa .
MAG: dim_ond dim_ond côr Esquel_S^C
aut: only.ADV only.ADV choir.N.M.SG name
 only Esquel choir.
- (1719) REB: +< ac oedd hi (y)n deud +"/.
REB: ac oedd hi yn deud
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN
 and she was saying:

- (1720) REB: +< [- spa] +" bueno .
REB: bueno^S
aut: well.E
 ”so.”
- (1721) REB: oh@s:cym&spa raid ti meddwl (he)fyd uh (.) pwy sydd â arian rŵan i [/] i ddod â côr .
REB: oh_S^C raid ti meddwl hefyd uh pwy
aut: oh.IM necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S think.V.INFIN also.ADV uh.IM who.PRON
 sydd â arian rŵan i i ddod
 be.V.3SP.PRES.REL with.PREP money.N.M.SG now.ADV to.PREP to.PREP come.V.INFIN+SM
 â côr
 with.PREP choir.N.M.SG
 you have to wonder who has money to bring a choir.
- (1722) MAG: +< fel mae <efo (y)r> [?] sefyllfa .
MAG: fel mae efo yr sefyllfa
aut: like.CONJ be.V.3S.PRES with.PREP the.DET.DEF situation.N.F.SG
 as it is with the situation.
- (1723) MAG: +< ia ia .
MAG: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1724) MAG: ia ia ia welaist ti ?
MAG: ia ia ia welaist ti
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 yes, yes, you see?
- (1725) REB: +< (dy)dy Côr_y_Gaiman@s:cym&spa ddim wedi gallu mynd i Gymru chwaith .
REB: dydy Côr_y_Gaiman_S^C ddim wedi
aut: be.V.3SP.PRES.NEG name nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM after.PREP
 gallu mynd i Gymru chwaith
 be_able.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM neither.ADV
 Gaiman choir hasn't been able to go to Wales either.
- (1726) MAG: +< ia ia .
MAG: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1727) MAG: +< na(c) (y)dy na(c) (y)dy welaist ti ?
MAG: nac ydy nac ydy welaist ti
aut: PRT.NEG be.V.3S.PRES PRT.NEG be.V.3S.PRES see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 no they haven't, you see?

- (1728) REB: +< [- spa] no .
REB: no^S
aut: not.ADV
no.
- (1729) REB: a mae Côr_y_Gaiman@s:cym&spa +//.
REB: a mae Côr_y_Gaiman^C_S
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES name
and Gaiman choir...
- (1730) REB: mae Lleucu@s:cym&spa wedi gadael gwaith yn dydy ?
REB: mae Lleucu^C_S wedi gadael gwaith
aut: be.V.3S.PRES name after.PREP leave.V.INFIN time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG
yn dydy
PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES.NEG+SM
Lleucu has left work, hasn't she?
- (1731) MAG: +< yndy yndy .
MAG: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
yes yes.
- (1732) MAG: mae Lleucu@s:cym&spa yndy .
MAG: mae Lleucu^C_S yndy
aut: be.V.3S.PRES name be.V.3S.PRES.EMPH
Lleucu has, yes.
- (1733) REB: +< mm +...
REB: mm
aut: mm.IM
mm.
- (1734) MAG: Gwen@s:cym&spa sydd efo (y)r côr rŵan .
MAG: Gwen^C_S sydd efo yr côr rŵan
aut: name be.V.3SP.PRES.REL with.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG now.ADV
Gwen is with the choir now.
- (1735) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (1736) MAG: &fa efo (y)r escuela@s:spa de@s:spa música@s:spa .
MAG: efo yr escuela^S de^S música^S
aut: with.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG of.PREP musician.N.F.SG.[or].music.N.F.SG
with the music school.

- (1737) REB: ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1738) MAG: Delyth@s:cym&spa sy efo (y)r côr ia .
MAG: Delyth_S^C sy efo yr côr ia
aut: name be.V.3SP.PRES.REL with.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG yes.ADV
 delyth's with the choir, yes.
- (1739) REB: +< ah@s:cym&spa Delyth@s:cym&spa efo (y)r côr .
REB: ah_S^C Delyth_S^C efo yr côr
aut: ah.IM name with.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG
 ah, Delyth's with the choir.
- (1740) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1741) REB: ia ia .
REB: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1742) MAG: +< ia .
MAG: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1743) REB: a wedyn uh +...
REB: a wedyn uh
aut: and.CONJ afterwards.ADV uh.IM
 and then, er...
- (1744) MAG: +< mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
 mm...
- (1745) REB: sí@s:spa oedd Raquel@s:cym&spa xx +//.
REB: sí^S oedd Raquel_S^C
aut: yes.ADV be.V.3S.IMPERF name
 yes, Raquel was [...]

- (1746) REB: fues i (y)n siarad efo hi .
REB: fues i yn siarad efo hi
aut: be.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S PRT talk.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S
 I'd been talking to her.
- (1747) REB: hi (y)n mynd i (y)r ysgol efo fi (he)fyd .
REB: hi yn mynd i yr ysgol efo
aut: she.PRON.F.3S PRT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG with.PREP
 fi hefyd
 I.PRON.1S+SM also.ADV
 she went to school with me too.
- (1748) MAG: pw y ?
MAG: pw y
aut: who.PRON
 who?
- (1749) REB: +< mae hi (y)n canu (y)n Côr_y_Gaiman@s:cym&spa .
REB: mae hi yn canu yn Côr_y_Gaiman_S^C
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT sing.V.INFIN in.PREP name
 she sings in Gaiman choir.
- (1750) REB: Raquel_Sales@s:cym&spa .
REB: Raquel_Sales_S^C
aut: name
 Raquel Sales.
- (1751) REB: mae hi (y)n briod +/.
REB: mae hi yn briod
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT married.ADJ+SM
 she's married.
- (1752) MAG: +< ah@s:cym&spa gwraig Iolo@s:cym&spa .
MAG: ah_S^C gwraig Iolo_S^C
aut: ah.IM wife.N.F.SG name
 ah, Iolo's wife.
- (1753) REB: gwraig Iolo@s:cym&spa .
REB: gwraig Iolo_S^C
aut: wife.N.F.SG name
 Iolo's wife.
- (1754) MAG: +< ie .
MAG: ie
aut: yes.ADV
 yes.

- (1755) REB: ia oedd hi (y)n mynd i (y)r ysgol efo fi .
REB: ia oedd hi yn mynd i yr
aut: yes.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
 ysgol efo fi
school.N.F.SG with.PREP I.PRON.1S+SM
 yes, she went to school with me.
- (1756) MAG: +< ie ie ie ie ie .
MAG: ie ie ie ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1757) MAG: oh@s:cym&spa paid â deud .
MAG: oh_s^C paid â deud
aut: oh.IM stop.V.2S.IMPERF with.PREP say.V.INFIN
 oh, you don't say.
- (1758) REB: +< ia .
REB: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1759) REB: nabod (y)n [/] yn iawn .
REB: nabod yn yn iawn
aut: know.someone.V.INFIN PRT.[or].in.PREP PRT OK.ADV
 know her well.
- (1760) MAG: +< mm +...
MAG: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (1761) REB: ac oedd hi (y)n deud bod y côr yn bach yn +//.
REB: ac oedd hi yn deud bod y
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN be.V.INFIN the.DET.DEF
 côr yn bach yn
choir.N.M.SG PRT small.ADJ PRT.[or].in.PREP
 and she was saying that the choir was a bit...
- (1762) REB: mae gyda hi llais iawn .
REB: mae gyda hi llais iawn
aut: be.V.3S.PRES with.PREP she.PRON.F.3S voice.N.M.SG OK.ADV
 she's got an ok voice.

(1763) REB: mae hi (y)n canu yn y Côr_y_Gaiman@s:cym&spa .

REB: mae hi yn canu yn y
aut: *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *PRT* *sing.V.INFIN* *in.PREP* *the.DET.DEF*

Côr_y_Gaiman_S^C
name

she sings in Gaiman choir.